
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 1869年加拿大日食派对的会(the Proceedings Of The Canadian Eclipse ) 000001

**2.** 1869年加拿大日食派对的会(the Proceedings Of The Canadian Eclipse ) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 1869年加拿大日食派对的会(The proceedings of the Canadian Eclipse )

## 第1/2页

[kəˈneɪdiən] [ɪˈklɪps] PARTY1869 .
**CANADIAN ECLIPSE PARTY1869 .**
加拿大 蚀 PARTY1869 .

加拿大日食派对1869。

[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz]
**THE PROCEEDINGS**
这 诉讼程序

会议记录

[ɒv; əv][ðə; ði]
**OF THE**
的 这

的

[kəˈneɪdiən] [ɪˈklɪps] PARTY1869 .
**CANADIAN ECLIPSE PARTY1869 .**
加拿大 蚀 PARTY1869 .

加拿大日食派对1869。

[baɪ] [kəˈmɑːndə(r)] [æʃ] .
**BY COMMANDER ASHE .**
经过 指挥官 灰烬 .

阿什指挥官。

[dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [əbˈzɜːvətri] , [kwɪˈbek] .
**Director Observatory , Quebec .**
导演 天文台 , 魁北克 .

魁北克天文台台长。

[kwɪˈbek] :
**Quebec :**
魁北克 :

魁北克：

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈmɪdltən] & [ˈdɔːsən] , [æt; ət][ðə; ði] " [gəˈzet]
**PRINTED BY MIDDLETON & DAWSON , AT THE " GAZETTE**
打印 经过 米德尔顿 & 道森 , 在 这 " 公报

由米德尔顿和道森印刷，刊登于《公报》

" [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprɪntɪŋ] [ɪˈstæblɪʃmənt] . - .
**" GENERAL PRINTING ESTABLISHMENT . 1870 .**
" 一般的 印刷 建立 . - .

"通用印刷厂。1870年。

[ðə; ði]
**THE**
这

这

[kəˈneɪdiən] [ɪˈklɪps] PARTY1869 . [ [θriː] ]
**CANADIAN ECLIPSE PARTY1869 . [ 3 ]**
加拿大 蚀 PARTY1869 . [ 3 ]

加拿大日食派对1869.[3]

[bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'klɪps] , [ai] [θɪŋk]
**Before giving an account of my proceedings in reference to the eclipse , I think**
前 给予 一个 帐户 的 我的 诉讼程序 在 参考 到 这 蚀 , 我 思考
[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [raɪt] ,
**it only right ,**
它 仅有的 正确的 ,

在详细说明我与日食相关的行动之前，我认为有必要先说明一下：

[ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɑːti] , [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['veri]
**in justice to our party , to state that the arrangements were made very**
在 正义 到 我们的 派对 , 到 状态 那 这 安排 是 制成 非常
['heɪstɪli] ,
**hastily ,**
草草 ,

为了公正地对待我们党，必须说明这些安排非常仓促。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] [ðæt] [wʊd] [əd'mɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]
**as it was not until the last moment that would admit of my reaching the**
作为 它 曾是 不是 直到 这 最后的 片刻 那 会 承认 的 我的 到达 这
['steɪʃ(ə)n] [ə'lɒtid] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'strɒnəməz] ,
**station allotted to me by the American astronomers ,**
车站 分配 到 我 经过 这 美国人 天文学家 ,

直到最后一刻，我才得以到达美国天文学家分配给我的站点。

[vɪz] . , ['dʒefəs(ə)n] ['sɪti] ,
**viz . , Jefferson City ,**
即 . , 杰斐逊 城市 ,

例如，杰斐逊城

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] $400 [hæd; həd] [biːn] [epɹ'əʊpɹɪətɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
**that I was informed that $400 had been appropriated for the purpose of**
那 我 曾是 知情的 那 $400 有 到过 挪用 为了 这 目的 的
['teɪkɪŋ] [maɪ] ['telɪskəʊp] [tuː; tə]['aɪəwə] .
**taking my telescope to Iowa .**
采取 我的 望远镜 到 爱荷华州 .

我被告知已拨款 400 美元用于将我的望远镜运到爱荷华州。

[ðə; ði] ['pɑːti] [kən'sistid] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] , ['mɪstə(r)] . ['fɔːlkənə(r)] , [ænd; ənd][maɪ'self] .
**The party consisted of Mr . Douglas , Mr . Falconer , and myself .**
这 派对 由……组成 的 先生 . 道格拉斯 , 先生 . 猎鹰者 , 和 我 .

一行人包括道格拉斯先生、福尔科纳先生和我。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][get] ['redi] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
**As we had only three days to get ready , there was much to be done**
作为 我们 有 仅有的 三 天 到 得到 准备好 , 那里 曾是 很多 到 是 完毕
,
**,**
,

由于我们只有三天时间准备，所以有很多事情要做。

[dɪs'maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [keɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːts] , [ænd; ənd]
**dismounting the telescope and making cases for the several parts , and**
下车 这 望远镜 和 制作 案例 为了 这 一些 部分 , 和
['keəfəli] ['pækɪŋ] [ˌfəʊtə'græfɪk] [mə'tɪəriəlz] .
**carefully packing photographic materials .**
小心 包装 摄影 材料 .

拆卸望远镜，为各个部件制作箱子，并仔细包装摄影器材。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪskəʊp] ( [eɪt] ['ɪntʃɪz] ['æpətʃə(r)] [ænd; ənd] [naɪn]
**Instead of the stone support for telescope ( eight inches aperture and 9**
反而 的 这 石头 支持 为了 望远镜 ( 八 英寸 光圈 和 9
[fiːt] ['fəʊkəs] )
**feet focus )**
脚 重点 )

而不是望远镜的石头支架（8英寸口径，9英尺焦距）

[ai][hæd; həd][wʌn] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] ,
**I had one made of wood ,**
我 有 一 制成 的 木头 ,

我有一个木制的，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti][wɒz; wəz] [reɪzd] [səʊ] [haɪ] [baɪ]['juːzɪŋ] [wʊd] ,
**but as the centre of gravity was raised so high by using wood ,**
但 作为 这 中心 的 重力 曾是 提高 所以 高的 经过 使用 木头 ,

但由于使用木材将重心抬得很高，

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [keə(r)][ɪn][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] ; [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]
**I had to take great care in the formation of the base ; however , the**
我 有 到 拿 伟大的 关心 在 这 形成 的 这 根据 ; 然而 , 这
[stə'bɪləti] [wɒz; wəz] ['eksələnt] .
**stability was excellent .**
稳定 曾是 出色的 .

我在制作底座时非常小心；然而，底座的稳定性非常好。

['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kəm'pliːt] [baɪ][ðə; ði] 26th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
**Our arrangements were all complete by the 26th of July ,**
我们的 安排 是 全部 完全的 经过 这 26th 的 七月 ,

我们的各项安排在7月26日全部完成。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɒntri'ɔːl] [bəʊt] .
**and we started that evening by the Montreal boat .**
和 我们 开始 那 晚上 经过 这 蒙特利尔 船 .

那天晚上，我们乘船从蒙特利尔出发。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [ˌʌndə'teɪk] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]
**For the benefit of those who may undertake an expedition of a similar**
为了 这 益处 的 那些 WHO 可能 承担 一个 远征 的 一个 相似的
[kaɪnd] ,
**kind ,**
种类 ,

为了那些可能进行类似探险的人的利益，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,
**it may be well to mention a few incidents that occurred during our journey ,**
它 可能 是 出色地 到 提到 一个 很少 事件 那 发生 期间 我们的 旅行 ,

或许有必要提及一下旅途中发生的一些事件。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] ['traɪflɪŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] , [meɪ] [pruːv] ['juːsf(ə)l][tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] [ɪ'klɪps] ['pɑːtiz] .
**which , although trifling in themselves , may prove useful to future eclipse parties .**
哪个 , 虽然 琐事 在 他们自己 , 可能 证明 有用 到 未来 蚀 各方 .

虽然这些事本身微不足道，但对未来的日食庆祝活动可能很有用。

[ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz] , [kən'teɪnɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪskəʊp] ,
**I may mention that two of the cases , containing parts of the telescope ,**
我 可能 提到 那 二 的 这 案例 , 包含 部分 的 这 望远镜 ,

我还要提一下，其中有两个箱子装着望远镜的部件，

[wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd] " [ɪ'klɪps] [ɛkspədɪʃən] , " [wɪð] [θriː] [aɪz][ɪn][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
**were directed " Eclipse Expidition , " with three i's in Expedition .**
是 指导 " 蚀 远征 , " 和 三 是 在 远征 .

导演是"Eclipse Expedition"，其中 Expedition 有三个 i。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [ˌmɒntri'ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mis'teik] [ɪz][ɪk'skjuːzəb(ə)l] ,
**This was pointed out to me at Montreal , but the mistake is excusable ,**
这 曾是 尖 出去 到 我 在 蒙特利尔 , 但 这 错误 是 情有可原 ,

蒙特利尔方面有人指出了这一点，但这个错误是可以原谅的。

[fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəntli] [ðə; ði][mɔː(r)] [aɪz] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][æn; ən][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ðə; ði]
**for evidently the more eyes we have in an astronomical expedition the**
为了 显然 这 更多的 眼睛 我们 有 在 一个 天文 远征 这
['betə(r)] .
**better .**
更好的 .

显然，天文考察中眼睛越多越好。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] , [ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] , [wɪtʃ] [wʊd]
**With regard to original spelling , I will relate the following anecdote , which would**
和 看待 到 原来的 拼写 , 我 将要 涉及 这 下列的 轶事 , 哪个 会
[hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] “ ['ɑːrtəməs] [wɔːd] . ” [ [fɔːr] ]
**have suited “ Artemus Ward . ” [ 4 ]**
有 适合 “ 阿特姆斯 沃德 . ” [ 4 ]

关于原拼写，我将讲述以下轶事，这则轶事很适合“Artemus Ward”。[4]

[ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [rʌf] [ɪk'spens] [bʊk]
**The boatswain of a man - of - war has to keep a rough expense book**
这 水手长 的 一个 男人 - 的 - 战争 有 到 保持 一个 粗糙的 费用 书
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [stɔːz] [ðæt] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] ,
**of the different stores that he uses ,**
的 这 不同的 商店 那 他 用途 ,

军舰上的水手长必须粗略地记下他使用的各种物资的费用账簿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [huː] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .
**and this is checked by the master , who on one occasion sent for Mr .**
和 这 是 已检查 经过 这 掌握 , WHO 在 一 场合 发送 为了 先生 .
[p'ɑːks] ,
**Parks ,**
公园 ,

主人核实了这一点，有一次他还叫来了帕克斯先生。

[ænd; ənd] [wen] [laɪ] [keɪm] , [hiː; hi] [sed] : “ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [p'ɑːks] ,
**and when lie came , he said : “ Oh , Mr . Parks ,**
和 什么时候说谎 来了 , 他 说 : “ 哦 , 先生 . 公园 ,

当谎言传来时，他说：“哦，帕克斯先生，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spendɪd] [tuː] [mʌtʃ] [rəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] - [dʒɪb] [gaɪz] ;
**you have expended too much rope for those ' jib guys ;**
你 有 已支出 也 很多 绳索 为了 那些 - 吊臂 伙计们 ;

你为那些吊臂工人浪费了太多绳子；

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] ; [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['kwɒntəti] ;
**' it will surely be found fault with ; you had better reduce the quantity ;**
- 它 将要 一定 是 成立 过错 和 ; 你 有 更好的 减少 这 数量 ;

它肯定会被人挑剔；你最好减少数量；

” [ænd; ənd][ɒn] ['hændɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [bʊk] , [hiː; hi] [sed] : “ [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
**” and on handing him the book , he said : “ By the bye ,**
” 和 在 处理 他 这 书 , 他 说 : “ 经过 这 再见 ,

”然后他把书递给他，说道：“顺便一提，

[biː] - [el] - [əʊ] - [eks][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [spel] [blɒks] .
**b - l - o - x is not the way to spell blocks .**
b - 我 - o - x 是 不是 这 方式 到 拼写 积木 .

blox 不是 blocks 的正确拼写方式。

” [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] ['veri] ['sʌlkɪli] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [tuː]
**” The boatswain took the book very sulkily ; and after he had taken two**
” 这 水手长 采取 这 书 非常 闷闷不乐 ; 和 后 他 有 已采取 二
[steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
**steps towards the door ,**
步骤 向 这 门 ,

“水手长闷闷不乐地接过书；他朝门口走了两步之后，

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sed] “ [wel] , [sɜː(r)] , [ɪf] [biː] - [el] - [əʊ] - [eks][doʊnt] [spel] [blɒks] ,
**he turned round , and said “ Well , sir , if b - l - o - x don't spell blocks ,**
他 转向 圆形的 , 和 说 “ 出色地 , 先生 , 如果 b - 我 - o - x 不 拼写 积木 ,
[wɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [spel] ?
**what do it spell ?**
什么 做 它 拼写 ?

他转过身，说道：“先生，如果 blox 不拼写 blocks，那它拼写的是什么呢？”

” [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] .
**” We started on our journey by the evening train .**
” 我们 开始 在 我们的 旅行 经过 这 晚上 火车 .

“我们乘坐晚班火车开始了我们的旅程。”

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [pɔːt] ['hjʊərən]['aʊə(r)][fɜːst] ['dɪfɪkəlti] [ə'kɜːd] ;
**When we arrived at Port Huron our first difficulty occurred ;**
什么时候 我们 到达的 在 港口 休伦 我们的 第一的 困难 发生 ;

我们抵达休伦港时，遇到了第一个困难；

[ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɒfɪsəz] [wʊd] [nɒt] [pɑːs] ['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] ,
**the Custom - House officers would not pass our baggage ,**
这 风俗 - 房子 警官 会 不是 经过 我们的 行李 ,

海关官员不肯放行我们的行李。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ,
**although we pointed out the great importance of our party , and also ,**
虽然 我们 尖 出去 这 伟大的 重要性 的 我们的 派对 , 和 还 ,

虽然我们强调了我们党的重要性，而且，

[ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [nɒt] [weɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
**that the moon would not wait an instant for us .**
那 这 月亮 会 不是 等待 一个 立即的 为了 我们 .

月亮一刻也不会等我们。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ]['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
**They did not see it ; so our baggage was locked up for the night .**
他们 做过 不是 看 它 ; 所以 我们的 行李 曾是 已锁定 向上 为了 这 夜晚 .

他们没看到，所以我们的行李被锁起来过夜了。

[wiː; wi] [tʊk] [rʊmz; ruːmz][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn] ,
**We took rooms at a small inn ,**
我们 采取 房间 在 一个 小的 客栈 ,

我们在一家小旅馆租了房间，

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [ænd; ənd][ai] [went] [baɪ] [reɪl] [tuː; tə]['hjʊərən] ,
**and then Mr . Douglas and I went by rail to Huron ,**
和 然后 先生 . 道格拉斯 和 我 去 经过 轨 到 休伦 ,

然后，道格拉斯先生和我乘火车去了休伦。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] .
**to see the head of the Customs .**
到 看 这 头 的 这 海关 .

去见海关负责人。

['ɑːftə(r)]['ɡəʊɪŋ][ʌp] [tuː] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [tuː]
**After going up two flights of stairs , we were shewn into a room which two**
后 去 向上 二 航班 的 楼梯 , 我们 是 展示 进入 一个 房间 哪个 二

['dʒentlmən] ['ɒkjupaɪd] .
**gentlemen occupied .**
先生们 占领 .

爬上两层楼梯后，我们被带进一个房间，里面住着两位男士。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] ,
**The chief was smoking ,**
这 首席 曾是 吸烟 ,

酋长在抽烟。

[wɪð] [ðə; ði][tʃeə(r)] ['restɪŋ] [ɒn][ɪts] [tuː] [haɪnd][legz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
**with the chair resting on its two hind legs and his resting on the table .**
和 这 椅子 休息 在 它是 二 后 腿 和 他的 休息 在 这 桌子 .

椅子靠在后腿上，他则靠在桌子上。

[wiː; wi][təʊld]['aʊə(r)]['stɔːri] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən]
**We told our story , and shewed him a certificate from the American**
我们 讲述 我们的 故事 , 和 展示 他 一个 证书 从 这 美国人

['kɒns(ə)l][æt; ət] [kwɪ'bek] .
**Consul at Quebec .**
领事 在 魁北克 .

我们讲述了我们的遭遇，并向他出示了美国驻魁北克领事馆出具的证明。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [hɑːd] [æt; ət][ˌem 'iː] , [tʊk] [ðə; ði][sɪ'ɡɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
**He looked very hard at me , took the cigar out of his mouth ,**
他 看起来 非常 难的 在 我 , 采取 这 雪茄 出去 的 他的 嘴 ,

他狠狠地打量了我一眼，然后从嘴里拿出了雪茄。

[rəʊt] [ə; eɪ] [pɑːs] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hændɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑː(r)]
**wrote a pass which he handed to me , and then resumed his cigar**
写道 一个 经过 哪个 他 递交 到 我 , 和 然后 恢复 他的 雪茄

[ænd; ənd]['fɔːmə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .
**and former position .**
和 以前的 位置 .

他写了一张通行证递给我，然后继续抽雪茄，回到原来的位置。

[wiː; wi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hɪd] [hɪm'self] [ɪn] [sməʊk] , [wiː; wi] [rɪ'triːtɪd]
**We began to thank him , but as he hid himself in smoke , we retreated**
我们 开始 到 感谢 他 , 但 作为 他 隐藏 他自己 在 抽烟 , 我们 撤退

[daʊn] [steəz] .
**down stairs .**
向下 楼梯 .

我们正要向他道谢，但他却躲进了烟雾中，于是我们退回了楼下。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)nz] [ðæn; ðən][ai]
**I never was more struck with the kindness of our American cousins than I**
我 绝不 曾是 更多的 击 和 这 仁慈 的 我们的 美国人 表兄弟姐妹 比 我

[wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [trɪp] .
**was during this trip .**
曾是 期间 这 旅行 .

这次旅行让我比以往任何时候都更深刻地感受到美国表亲们的善良。

[ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] , [ðeɪ] [dɪd][ɔːl][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [prə'məʊt] ['aʊə(r)] [kən'viːniəns] .
**On all occasions , they did all in their power to promote our convenience .**
在 全部 场合 , 他们 做过 全部 在 他们的 力量 到 推动 我们的 方便 .

他们始终竭尽所能为我们提供便利。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [mjʊr] , [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]
**In the morning we had time to see Mr . Muir , the director**
在 这 早晨 我们 有 时间 到 看 先生 . 缪尔 , 这 导演
[ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,
**of the railway ,**
的 这 铁路 ,

上午我们有时间拜访了铁路局局长缪尔先生。

---

[huː] ['kaɪndli] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [friː] ['pæsɪdʒ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][laɪn] ,
**who kindly gave us a free passage over his line ,**
WHO 亲切地 给予 我们 一个 自由的 通道 超过 他的 线 ,

他好心地让我们免费通过了他的航线，

---

[ə; eɪ]['kaɪndnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [laɪnz]
**a kindness that was shewn to us by all the directors of the different lines**
一个 仁慈 那 曾是 展示 到 我们 经过 全部 这 导演 的 这 不同的 线条
[ðæt] [wiː; wi] ['trævld] [ɒn] .
**that we travelled on .**
那 我们 旅行 在 .

我们所乘坐的各个线路的所有董事都对我们表现出了友善的态度。

---

[ai] [meɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði][keɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['hevɪə] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [wɜː(r); wə(r)]
**I may remark that the cases with the heavier parts of the telescope were**
我 可能 评论 那 这 案例 和 这 较重 部分 的 这 望远镜 是
['brəʊkən] ,
**broken ,**
破碎的 ,

我还要指出，装望远镜较重部件的箱子都破损了。

---

[ænd; ənd][ai] [mʌtʃ] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [wʊd] [biː; bi] ['sɪəriəsli] ['dæmɪdʒd] .
**and I much feared that the instruments would be seriously damaged .**
和 我 很多 害怕 那 这 仪器 会 是 严重地 损坏的 .

我非常担心这些仪器会遭到严重损坏。

---

['mɪstə(r)] . [mjʊr] ['veri] ['kaɪndli][hæd; həd][ˌaʊt'saɪd] [keɪsɪz] [pʊt] [ɒn] ,
**Mr . Muir very kindly had outside cases put on ,**
先生 . 缪尔 非常 亲切地 有 外部 案例 放 在 ,

穆尔先生非常好心地安排了外部展柜，

---

[ænd; ənd][ai] ['kærid] [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [pɑːt] ( [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [glɑːs] ) [ɪn][maɪ][hænd] .
**and I carried the most valuable part ( the object glass ) in my hand .**
和 我 携带 这 最多 有价值的 部分 ( 这 目的 玻璃 ) 在 我的 手 .

我手里拿着最珍贵的部分（物镜）。

---

['ɑːftə(r)][wiː; wi] [left] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] ,
**After we left Chicago , and before going to bed ,**
后 我们 左边 芝加哥 , 和 前 去 到 床 ,

离开芝加哥之后，在我们上床睡觉之前，

---

[wiː; wi] [left] [wɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [bɪ'fɔː(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
**we left word to be called before crossing the Mississippi .**
我们 左边 单词 到 是 称为 前 过境 这 密西西比州 .

我们留下了消息，要求在过密西西比河之前打电话通知我们。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][feə(r)][tuː; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv] ['siːnəri] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [vjuː] ['teɪkən] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
**It is not fair to judge of scenery from a view taken through the window**
它 是 不是 公平的 到 法官 的 风景 从 一个 看法 已采取 通过 这 窗户
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [kɑː(r)] ,
**of a railway car ,**
的 一个 铁路 车 ,

仅凭火车车窗外的景色来评判风景是不公平的。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , — ['ʃæləʊ] , ['slʌgɪʃ] , [ænd; ənd] ['mʌdi]
**but I must say that I was disappointed , — shallow , sluggish , and muddy**
但 我 必须 说 那 我 曾是 失望的 , — 浅的 , 迟缓 , 和 浑
; [bʌt; bət]
**; but**
; 但

但我必须说，我很失望——肤浅、迟钝、浑浊；但是

[ðen] [ai] [ [faɪv] ]
**then I [ 5 ]**
然后 我 [ 5 ]

然后我[5]

[ɔːt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd]
**ought to remember that I live on the banks of one of the finest and**
应该 到 记住 那 我 居住 在 这 银行 的 一 的 这 最好的 和
[məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
**most beautiful rivers in the world .**
最多 美丽的 河流 在 这 世界 .

我应该记住，我居住在世界上最美丽、最美好的河流之一的岸边。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['preəri] ,
**In the morning we were on the prairie ,**
在 这 早晨 我们 是 在 这 草原 ,

早上我们在草原上，

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][səʊ] [flæt] [æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**which is not so flat as I had expected to see it ,**
哪个 是 不是 所以 平坦的 作为 我 有 预期的 到 看 它 ,

它并不像我预想的那样平坦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['kʌntri] ,
**but it is a beautiful undulating country ,**
但 它 是 一个 美丽的 起伏的 国家 ,

但它是一个风景优美、地势起伏的国家。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [triːz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .
**and if there were trees upon it nothing more could be desired .**
和 如果 那里 是 树木 之上 它 没有什么 更多的 可以 是 想要的 .

如果上面长满了树木，那就再也没有什么可奢求的了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
**It was explained to me by a gentleman who was travelling with us ,**
它 曾是 解释 到 我 经过 一个 绅士 WHO 曾是 旅行 和 我们 ,

这是和我们同行的一位先生向我解释的。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [triːz] [duː; də][nɒt] [grəʊ] [ɒn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] .
**the reason why trees do not grow on this beautiful land .**
这 原因 为什么 树木 做 不是 生长 在 这 美丽的 土地 .

这就是这片美丽土地上树木无法生长的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [bæŋk][ɒv; əv][ɔːl] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [striːmz] ['əʊnli][duː; də] [triːz]
**It appears that on the eastern bank of all rivers and streams only do trees**
它 出现 那 在 这 东 银行 的 全部 河流 和 溪流 仅有的 做 树木
[grəʊ] ;
**grow ;**
生长 ;

似乎所有河流和溪流的东岸都只生长树木；

[naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] ['kætʃɪŋ] ['faɪə(r)] ,
**now without entering into the cause of the prairies catching fire ,**
现在 没有 进入 进入 这 原因 的 这 草原 捕捉 火 ,

现在暂且不讨论草原起火的原因，

[ai] [wɪl] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ɪn][sep'tembə(r)] , [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [ɪz] [kwaɪt] [draɪ] ,
**I will only say that in September , when the long grass is quite dry ,**
我 将要 仅有的 说 那 在 九月 ，什么时候 这 长的 草 是 相当 干燥 ，

我只想说，到了九月份，当长草完全干枯的时候，

[ðeɪ] [duː; də] [kætʃ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɒpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ,
**they do catch fire , and then burn until it is stopped by a river ,**
他们 做 抓住 火 ， 和 然后 烧伤 直到 它 是 停止 经过 一个 河 ，

它们会着火，然后燃烧，直到被河流阻挡为止。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [bɜːnz] [tuː; tə] ['wɪndwəd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] ['dʒen(ə)rəli] [bləʊz] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] ,
**and as it always burns to windward , and as the wind generally blows in one direction ,**
和 作为 它 总是 烧伤 到 迎风 ， 和 作为 这 风 一般来说 打击 在 一 方向 ，

而且由于火势总是逆风燃烧，而风通常朝一个方向吹，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [triːz] ['əʊnli] [grəʊ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ;
**we have a solution why the trees only grow on one side of a river ;**
我们 有 一个 解决方案 为什么 这 树木 仅有的 生长 在 一 边 的 一个 河 ；

我们已经找到了树木为何只生长在河流一侧的原因；

[ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] [praɪ'miːv(ə)l] ['fɒrɪst] [ɪz] [rɪ'muːvd] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [ə'gen] ,
**and once the primeval forest is removed , it never has a chance of growing again ,**
和 一次 这 原始 森林 是 已移除 ， 它 绝不 有 一个 机会 的 生长 再次 ，

一旦原始森林被移除，它就再也没有机会重新生长了。

[æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːnt] ,
**as the young trees are sure to be burnt ,**
作为 这 年轻的 树木 是 当然 到 是 烧焦的 ，

由于幼树肯定会被烧毁，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preəri] [ɪz] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] [bɜːnt] [grɑːs] .
**and the beautiful black soil of the prairie is enriched by the deposit of burnt grass .**
和 这 美丽的 黑色的 土壤 的 这 草原 是 富含 经过 这 订金 的 烧焦的 草 .

草原上美丽的黑色土壤因燃烧的草的沉积而变得肥沃。

[æt; ət] [wʌn] ['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] ['aʊə(r)] ['endʒɪn] , [ai] [sɔː] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] ;
**At one station where we stopped to water our engine , I saw two children of the soil ;**
在 一 车站 在哪里 我们 停止 到 水 我们的 引擎 ， 我 锯 二 孩子们 的 这 土壤 ；

在我们停下来给引擎加水的一个车站，我看到了两个土生土长的孩子；

[ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [æt; ət] [ðeə(r)] [lɒt] .
**they have good reason to complain at their lot .**
他们 有 好的 原因 到 抱怨 在 他们的 很多 .

他们有充分的理由抱怨自己的处境。

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] [ænd; ənd] ['æntɪləʊp] ['drɪvn] [ə'weɪ] ,
**The buffalo and antelope driven away ,**
这 水牛 和 羚羊 驱动 离开 ，

水牛和羚羊被驱赶走了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][dɪg] ; [dɪg] , [haʊ]
**and if they are hungry they are told to go and dig ; dig , how**
和 如果 他们 是 饥饿的 他们 是 讲述 到 去 和 挖 ; 挖 , 如何
[kæn; kən] [ðeɪ] [dɪg] ?
**can they dig ?**
能 他们 挖 ?

如果他们饿了，就让他们去挖；挖？他们怎么挖呢？

[let][ˌjuː 'es] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
**let us reverse the picture .**
让 我们 撤销 这 图片 .

让我们反过来看看。

[sə'pəʊz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði]['ɪndiənz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['preəri]
**Suppose that our cities and towns were by the Indians turned into a prairie**
认为 那 我们的 城市 和 城镇 是 经过 这 印度人 转向 进入 一个 草原
,
**,**
,

假设我们的城市和城镇被印第安人变成了草原，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ]
**and when we were hungry they told us to go away and catch a**
和 什么时候 我们 是 饥饿的 他们 讲述 我们 到 去 离开 和 抓住 一个
['bʌfələʊ] ,
**buffalo ,**
水牛 ,

当我们饿的时候，他们让我们去抓一头水牛。

[ə; eɪ] ['prɪti] [hænd][ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ]['bʌfələʊ] .
**a pretty hand I should make of catching a buffalo .**
一个 漂亮的 手 我 应该 制作 的 捕捉 一个 水牛 .

我应该能抓到一头漂亮的野牛。

[ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɒt] [daʊn] [ɔː(r)] [kɪld] [baɪ] [smɔːl] - [pɒks] ,
**The sooner the poor fellows are shot down or killed by small - pox ,**
这 很快 这 贫穷的 伙伴们 是 射击 向下 或者 被杀 经过 小的 - 天花 ,

这些可怜的家伙越早被枪杀或死于天花越好。

[ðə; ði]['suːnə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] .
**the sooner they will go to their happy hunting grounds .**
这 很快 他们 将要 去 到 他们的 快乐的 打猎 理由 .

它们越早去到它们快乐的狩猎场就越好。

[æz; əz][ðə; ði] ['nɔːweɪ] [ræt] [kɪlz] [ɔːl]['ʌðə(r)][ræts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] , [səʊ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [mʌst; məst]
**As the Norway rat kills all other rats that it meets , so the savage must**
作为 这 挪威 鼠 杀戮 全部 其他 老鼠 那 它 满足 , 所以 这 野蛮的 必须
[ˌdɪsə'pɪə(r)] ,
**disappear ,**
消失 ,

正如挪威鼠会杀死它遇到的所有其他老鼠一样，野蛮人也必须消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːðən] ['reɪsɪz][ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɪl] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðem; ðəm] .
**and the Northern races of Europe will exterminate them .**
和 这 北方 种族 的 欧洲 将要 歼 他们 .

欧洲北方民族将会把他们灭绝。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði]['æfrɪkən]['niːgrəʊ] ,
**There is one exception , the African negro ,**
那里 是 一 例外 , 这 非洲 黑人 ,

但有一个例外，那就是非洲黑人。

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [ θraiv ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['triːtmənt] ;
**and no matter what you do to him he thrives under the treatment ;**
和 不 事情 什么 你 做 到 他 他 蓬勃发展 在下面 这 治疗 ;
无论你对他做什么，他都能在这种治疗下茁壮成长；

['weðə(r)] [friː] [ɔː(r)][ɪn] ['sleɪvəri] [hiː; hi] ['mʌltɪplaɪz] [ænd; ənd][ɪz] ['hæpi] .
**whether free or in slavery he multiplies and is happy .**
无论 自由的 或者 在 奴隶制 他 乘 和 是 快乐的 .
无论自由还是奴役，他都繁衍增多，并且快乐。

[streɪndʒ] [ðæt] [rʌm] [wɪtʃ] [kɪlz] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['əʊnli] [meɪks] [hɪm][fæt] .
**Strange that rum which kills the Indian , only makes him fat .**
奇怪的 那 朗姆酒 哪个 杀戮 这 印度 ，仅有的 制作 他 胖的 .
奇怪的是，能杀死印第安人的朗姆酒，却只会让他变胖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] — [ðə; ði] [njuː] ['ziːləndər] — [hæz; həz][ðə; ði][f'eəɹəst]['aɪlənd] , [ɪn]
**But the king of savages — the New Zealander — has the fairest island , in**
但 这 国王 的 野蛮人 — 这 新的 西兰人 — 有 这 最公平 岛 ，在
[ðə; ði][məʊst] ['feɪvəd] [klaɪm] ,
**the most favored clime ,**
这 最多 受青睐 气候 ，
但是，野蛮人之王——新西兰人——拥有最美丽的岛屿，位于最适宜的气候之中。

['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [fɔːst] [ə'pɒn][hɪm] .
**taken from him , and civilization forced upon him .**
已采取 从 他 ， 和 文明 强制 之上 他 .
文明被夺走，文明被强加于他。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [naʊ] .
**There is no getting away from this civilization now .**
那里 是 不 获得 离开 从 这 文明 现在 .
现在已经无法逃离这种文明了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [
**But I am thankful to say that I was at San Francisco before it [**
但 我 是 感恩 到 说 那 我 曾是 在 圣 弗朗西斯科 前 它 [
[sɪks] ]
**6 ]**
6 ]
但我很庆幸地说，我之前就去过旧金山[6]

[ə'raɪvd] [ðeə(r)] .
**arrived there .**
到达的 那里 .
到达了那里。

[wen] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [freʃ] [fʊt] - [prɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grɪzli] [beə(r)] ,
**When out shooting I saw the fresh foot - prints of a grizzly bear ,**
什么时候 出去 射击 我 锯 这 新鲜的 脚 - 印刷 的 一个 灰熊 熊 ，
外出打猎时，我看到了灰熊新鲜的脚印。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][æt; ət]
**and did not know how far the gentleman might have been from me at**
和 做过 不是 知道 如何 远的 这 绅士 可能 有 到过 从 我 在
[ðæt] ['məʊmənt] .
**that moment .**
那 片刻 .
当时我不知道这位先生离我有多远。

[naʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l] ,
**Now , I should like to know how far you would have to travel ,**
现在 ， 我 应该 喜欢 到 知道 如何 远的 你 会 有 到 旅行 ，
现在，我想知道你需要走多远的路。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [spend] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði]
**and how much you would have to spend , before you could experience the**
和 如何 很多 你 会 有 到 花费 , 前 你 可以 经验 这
[seɪm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] .
**same delightful sensation .**
相同的 愉快 感觉 .

以及你需要花费多少钱才能体验到同样的愉悦感受。

[ai] [hæv; həv] [siːn] ['riːəl] ['ɪndiənz] [wɪð] ['riːəl] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] , [ɪn] [væn'kuːvərz] ['aɪlənd] ;
**I have seen real Indians with real bows and arrows , in Vancouver's Island ;**
我 有 已见 真实的 印度人 和 真实的 弓 和 箭头 , 在 温哥华的 岛 ;

我在温哥华岛见过真正的印第安人，他们使用真正的弓箭；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [ðen] [sɔː] [ðem; ðəm] , [naʊ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hed] - ['kwɔːtəz]
**and the place where I then saw them , now has become the head - quarters**
和 这 地方 在哪里 我 然后 锯 他们 , 现在 有 变得 这 头 - 四分之一
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['skwɒdrən] ;
**of the Pacific squadron ;**
的 这 太平洋 中队 ;

我当时看到他们的地方，现在已成为太平洋舰队的总部；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['flætnɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] , [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði]
**and the Indians , instead of flattening their heads , no doubt have put on the**
和 这 印度人 , 反而 的 扁平化 他们的 头部 , 不 怀疑 有 放 在 这
['griːʃn] [bend] .
**Grecian bend .**
希腊 弯曲 .

而印度人，无疑没有把头压扁，而是弯成了希腊式的头。

[weə(r)] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [stɒp] ?
**Where is all this to stop ?**
在哪里 是 全部 这 到 停止 ?

这一切何时才能结束？

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] - [pəʊsts] [wɜː(r); wə(r)]
**It was pointed out to me that most of the telegraph - posts were**
它 曾是 尖 出去 到 我 那 最多 的 这 电报 - 帖子 是
[strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ;
**struck by lightning ;**
击 经过 闪电 ;

有人指出，大部分电报杆都被闪电击中了；

[nəʊ] ['wʌndə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːsɪz] ,
**no wonder ; for that king of natural forces ,**
不 想知道 ; 为了 那 国王 的 自然的 力量 ,

难怪；因为那位自然力量之王，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] ['θaʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [hæz; həz] [ rein ] [suː'priːm; sjuː'priːm] - ['splɪtɪŋ]
**that for so many thousands of years has reigned supreme - splitting**
那 为了 所以 许多 数千 的 年 有 统治 最高 - 分裂
[ðə; ði] ['grænɪt] [rɒk] ,
**the granite rock ,**
这 花岗岩 岩石 ,

数千年来，它一直主宰着一切——劈开花岗岩，

[ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ðə; ði] ['maɪti] [əʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪl] — [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]
**and shivering the mighty oak at his will — now to be brought into**
和 瑟瑟发抖 这 强大的 橡木 在 他的 将要 — 现在 到 是 带来 进入
[ɪg'zɪstəns] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'pɒθəkəri] [bɔɪ] ,
**existence at the will of an apothecary boy ,**
存在 在 这 将要 的 一个 药剂师 男生 ,

他曾随心所欲地使参天橡树颤抖——如今却要由一个药剂师男孩的意志赋予生命。

[pleɪst] [ɪn] [tuː] [kʌps] [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌbəd] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] ['træv(ə)l] [deɪ]
**placed in two cups and locked up in a cupboard , and then made travel day**
放置 在 二 杯子 和 已锁定 向上 在 一个 橱柜 , 和 然后 制成 旅行 天
[ænd; ənd] [naɪt] ,
**and night ,**
和 夜晚 ,

将它们放在两个杯子里，锁进橱柜，然后日夜奔波。

['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [vɑːst] ['əʊʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['kæri] ['mesɪdʒɪz] [æt; ət]
**over hill and dale , and under the vast ocean , to carry messages at**
超过 爬坡道 和 戴尔 , 和 在下面 这 广阔的 海洋 , 到 携带 消息 在
[ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv] [mæn] ,
**the bidding of man ,**
这 投标 的 男人 ,

翻山越岭，潜入浩瀚海洋，只为听从人类的命令传递信息。

— [nəʊ] ['wʌndə(r)] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [ænd; ənd] [nɒk] [ðə; ði] [həʊl] [kən'sɜːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
**— no wonder , I say , that he should try and knock the whole concern into a**
— 不 想知道 , 我 说 , 那 他 应该 尝试 和 敲 这 所有的 忧虑 进入 一个
[kɒkt] [hæt] !
**cocked hat !**
上膛 帽子 !

难怪他会想方设法把整个公司搞得一团糟!

" ['bunz,bɜroʊ] ! ['twenti] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ! !
**" Boonsboro ! twenty minutes for dinner ! !**
" 布恩斯伯勒 ! 二十 分钟 为了 晚餐 ! !

"布恩斯伯勒！还有二十分钟吃晚饭！！"

" [naʊ] , [ðen] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['preəri] ,
**" Now , then , we shall have something in keeping with the prairie ,**
" 现在 , 然后 , 我们 将 有 某物 在 保持 和 这 草原 ,

"那么，我们现在就来点与草原风光相符的东西吧。"

— [ai] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['rəʊstɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [steɪk] .
**— I suppose a deer roasted on a stake .**
— 我 认为 一个 鹿 烤 在 一个 赌注 .

——我猜是烤在木桩上的鹿。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] .
**Nothing of the sort .**
没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[ai] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [naɪs] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ; [sɔː] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['prɪti] [g'ɜːlz] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)]
**I went into a nice dining - room ; saw a quantity of pretty girls , or rather**
我 去 进入 一个 好的 用餐 - 房间 ; 锯 一个 数量 的 漂亮的 女孩们 , 或者 相当
[jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
**young ladies ,**
年轻的 女士们 ,

我走进一家漂亮的餐厅，看到许多漂亮的女孩，或者更确切地说，是年轻的女士。

[wɪð] [ʃɔːt] [sliːvz] [ænd; ənd] [ləʊ] [dresɪz] .
**with short sleeves and low dresses .**
和 短的 袖子 和 低的 连衣裙 .

短袖低腰连衣裙。

" [suːp] , [sɜː(r)] ! ['tʃɪkɪn] , [sɜː(r)] !
**" Soup , sir ! chicken , sir !**
" 汤 , 先生 ! 鸡 , 先生 !

"先生，我要汤！先生，我要鸡肉！"

['pi:z] , [sɜ:(r)] !
**peas , sir !**
豌豆 , 先生 !

豌豆，先生！

---

" [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['rʌgbi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
**" The station at Rugby is nothing to it .**
" 这 车站 在 橄榄球 是 没有什么 到 它 .

"拉格比车站跟它比起来根本不算什么。"

---

['ɑ:ftə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['fi:dɪŋ] , [wi:; wi] [hɜ:d] , " [ɔ:l] [ə'bɔ:d] !
**After twenty minutes of capital feeding , we heard , " all aboard !**
后 二十 分钟 的 首都 喂养 , 我们 听到 , " 全部 船上 !

经过二十分钟的资金投入，我们听到："全体登船！"

---

[ɔ:l] [ə'bɔ:d] !
**all aboard !**
全部 船上 !

全体登车！

---

" [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [left] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
**" and as we left , the father of these young ladies was standing at the door ,**
" 和 作为 我们 左边 , 这 父亲 的 这些 年轻的 女士们 曾是 常设 在 这 门 ,

"当我们离开时，这些年轻女士的父亲正站在门口。"

---

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][ˌju: 'es][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dɒlə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pru:vmənt] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪstəm] ,
**and obliged us by taking half - a - dollar , a great improvement on the English system ,**
和 有义务 我们 经过 采取 一半 - 一个 - 美元 , 一个 伟大的 改进 在 这 英语 系统 ,

他们收了我们半美元，这比英国的货币制度好多了。

---

[weə(r)] , [ɒn] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði]['weɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [bɪl] , [hi:; hi][ɑ:sks] : " [wɒt] - ['ɑ:veɪ][ju:; jʊ] - [æd] ?
**where , on asking the waiter for your bill , he asks : " What ' ave you ' ad ?**
在哪里 , 在 问 这 服务员 为了 你的 账单 , 他 问 : " 什么 - 大道 你 - 广告 ?

当你向服务员要账单时，他会问："你点了什么？"

---

" [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ə'kɔ:dɪŋli] .
**" and begins to add accordingly .**
" 和 开始 到 添加 因此 .

"并开始相应地添加。"

---

[ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['dʒefəs(ə)n] , [wʌn] , - [maɪlz] [frɒm; frəm] [kwɪ'bek] .
**The next station was Jefferson , 1 , 398 miles from Quebec .**
这 下一个 车站 曾是 杰斐逊 , 1 , - 英里 从 魁北克 .

下一站是杰斐逊，距离魁北克 1,398 英里。

---

[hɪə(r)][ðə; ði]['bɒksɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [θrəʊn] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [left] [fɔ:(r); fə(r)][sæn; sɑ:n] [fræn'sɪskəʊ] .
**Here the boxes were again thrown out , and the train left for San Francisco .**
这里 这 盒子 是 再次 抛掷 出去 , 和 这 火车 左边 为了 圣 弗朗西斯科 .

在这里，箱子再次被扔了出去，火车驶往旧金山。

[ðə; ði]['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)] [left] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,
**The boxes were left at the station , and we drove up to the hotel ,**
这 盒子 是 左边 在 这 车站 ， 和 我们 驾驶 向上 到 这 酒店 ，

箱子留在车站后，我们开车去了酒店。

[ə'baʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
**about half - a - mile from the station .**
关于 一半 - 一个 - 英里 从 这 车站 .

距离车站大约半英里。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 31st ,
**As this was Saturday , July 31st ,**
作为 这 曾是 周六 ， 七月 31st ，

那天是7月31日，星期六。

[wiː; wi][hæd; həd][ɪɡ'zæktli][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [saɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [əb'zɜːvətri]
**we had exactly a week to select a site and to build an observatory**
我们 有 确切地 一个 星期 到 选择 一个 地点 和 到 建造 一个 天文台
— [maʊnt] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd] [teɪk] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
**— mount the telescope and take preliminary observations .**
— 山 这 望远镜 和 拿 初步的 观察 .

我们只有一周的时间来选择地点并建造天文台——安装望远镜并进行初步观测。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [æt; ət][ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
**The American parties were several weeks at their station before the day of**
这 美国人 各方 是 一些 周 在 他们的 车站 前 这 天 的
[ðə; ði] [ɪ'klɪps] ,
**the eclipse ,**
这 蚀 ，

美国代表团在日食发生前几周就已经抵达了他们的驻地。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] . [ ['sɛvən] ]
**and found it not too long to prepare . [ 7 ]**
和 成立 它 不是 也 长的 到 准备 . [ 7 ]

并且发现准备时间并不太长。[7]

['dʒefəs(ə)n] ['sɪti] [ɪz] [θriː] [j'iəz] [əʊld] , [hæz; həz] [ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] , [ænd; ənd] [lʊks]
**Jefferson city is three years old , has about eight thousand inhabitants , and looks**
杰斐逊 城市 是 三 年 老的 ， 有 关于 八 千 居民 ， 和 看起来
[ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [pleɪs] .
**a thriving place .**
一个 熙 地方 .

杰斐逊市建市三年，拥有约八千居民，看起来是一个繁荣的地方。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
**The next day , after church ,**
这 下一个 天 ， 后 教会 ，

第二天，做完礼拜后，

['mɪstə(r)] . ['dʌɡləs] [ænd; ənd][ai] [rəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] [tuː; tə][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n]['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [eɪt]
**Mr . Douglas and I rode across the prairie to a station situated about eight**
先生 . 道格拉斯 和 我 骑 穿过 这 草原 到 一个 车站 位于 关于 八
[maɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [frɒm; frəm]['dʒefəs(ə)n] .
**miles on the railway from Jefferson .**
英里 在 这 铁路 从 杰斐逊 .

道格拉斯先生和我骑马穿过草原，来到距离杰斐逊约八英里的铁路车站。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪ'klɪps] ,
**As it was nearer to the central line of eclipse ,**
作为 它 曾是 更近 到 这 中央 线 的 蚀 ，

由于它更靠近日食中心线，

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əb'zɜːvətri] .
we wanted to see if it would do for the site of our observatory .
我们 通缉 到 看 如果 它 会 做 为了 这 地点 的 我们的 天文台 .

我们想看看它是否适合我们天文台的选址。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] [kwɪ'bek] ,
I forgot to mention that the day before I left Quebec ,
我 忘了 到 提到 那 这 天 前 我 左边 魁北克 ,

我忘了提，在我离开魁北克的前一天，

[ɪn] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [maɪ] [buːt] [ai] [brəʊk] [ðə; ði] ['tendən] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn'teərɪs] ['mʌs(ə)l] ,
in pulling off my boot I broke the tendon of the plantaris muscle ,
在 拉 离开 我的 启动 我 打破 这 肌腱 的 这 跖肌 肌肉 ,

脱靴子的时候，我不小心弄断了足底肌的肌腱。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [leɪm] .
which made me quite lame .
哪个 制成 我 相当 瘸 .

这让我显得很逊。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][sɪks] [deɪz] - [kəm'pærətɪv] [rest] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː]
However , the six days ' comparative rest made it much better , but still it
然而 , 这 六 天 - 比较 休息 制成 它 很多 更好的 , 但 仍然 它
[wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [wel] .
was far from well .
曾是 远的 从 出色地 .

然而，经过六天的相对休息，情况好转了很多，但仍然远未康复。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [raɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] ,
We started for our ride across the prairie about two o'clock ,
我们 开始 为了 我们的 骑 穿过 这 草原 关于 二 点钟 ,

我们大约两点钟出发，开始穿越草原的旅程。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑːf] .
and reached the station in about an hour and a - half .
和 达到 这 车站 在 关于 一个 小时 和 一个 - 一半 .

大约一个半小时后到达车站。

[wiː; wi] [krɒst] ['sevrəl] [striːmz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mɑːʃi] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['sevrəl]
We crossed several streams and some marshy ground , and started several
我们 交叉 一些 溪流 和 一些 沼泽地 地面 , 和 开始 一些
['preəri] ['tʃɪkɪnz] .
prairie chickens .
草原 鸡 .

我们穿过了几条小溪和一些沼泽地，还遇到了几只草原鸡。

['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə]
After examining the place , and finding that it would be very inconvenient to
后 检查 这 地方 , 和 寻找 那 它 会 是 非常 不方便 到
[get][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ðeə(r)] ,
get the material there ,
得到 这 材料 那里 ,

考察过该地点后，发现将材料运送到那里非常不方便，

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət]['dʒefəs(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi]
we thought that it would be better to remain at Jefferson , and we
我们 想法 那 它 会 是 更好的 到 保持 在 杰斐逊 , 和 我们
['maʊntɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
mounted to return .
安装 到 返回 .

我们认为最好留在杰斐逊，于是我们准备返回。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [left] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ]
**After we had left some time , and as I was suffering from my**
后 我们 有 左边 一些 时间 , 和 作为 我 曾是 痛苦 从 我的
[leg] ,
**leg ,**
腿 ,

我们离开一段时间后，由于我的腿伤复发，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [raɪd] [fɑːst] , [aɪ] [pə'sweɪdɪd] ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] ,
**and could not ride fast , I persuaded Mr . Douglas to ride on ,**
和 可以 不是 骑 快速地 , 我 被说服 先生 . 道格拉斯 到 骑 在 ,

由于我骑不快，我便劝说道格拉斯先生继续骑下去。

[ænd; ənd] [get] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] ,
**and get back before sunset to keep an appointment with a carpenter ,**
和 得到 后退 前 日落 到 保持 一个 预约 和 一个 木匠 ,
[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [maɪnd] [ˌem 'iː] ,
**and not to mind me ,**
和 不是 到 头脑 我 ,

日落前赶回去赴约，因为要和木匠见面。还有，别管我。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [raɪd] ['sləʊli] [bæk] .
**as I could ride slowly back .**
作为 我 可以 骑 缓慢地 后退 .

我可以慢慢骑回去。

[hiː; hi] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] , [aɪ] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm]
**He very reluctantly did so , and when I was left alone , I felt quite at home**
他 非常 勉强 做过 所以 , 和 什么时候 我 曾是 左边 独自的 , 我 毛毡 相当 在 家
,
**,**
,

他很不情愿地照做了，当我独自一人待着时，我感到很自在。

['stɪərɪŋ] [maɪ] [hɔːs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['baʊndləs] ['preəri] [baɪ][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
**steering my horse across the boundless prairie by the setting sun .**
转向 我的 马 穿过 这 无边无际 草原 经过 这 环境 太阳 .

夕阳西下，我策马驰骋在无垠的草原上。

[naʊ] , [maɪ] [hɔːs] [hæd; həd] [krɒst] ['meni] [striːmz] , [ænd; ənd] [sɒft] [wet] ['pleɪsɪz][ɪn]['gəʊɪŋ] [aʊt] ,
**Now , my horse had crossed many streams , and soft wet places in going out ,**
现在 , 我的 马 有 交叉 许多 溪流 , 和 柔软的 湿的 地方 在 去 出去 ,

现在，我的马已经渡过了许多溪流，也走过了许多柔软潮湿的地方。

[səʊ][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['preəri] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,
**so I took it for granted that he knew more about the prairie than I did ,**
所以 我 采取 它 为了 的确 那 他 知道 更多的 关于 这 草原 比 我 做过 ,

所以我理所当然地认为他比我更了解草原。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get]['ɪntuː] ['dɪfɪkəltɪz] ,
**and would not allow me to get into difficulties ,**
和 会 不是 允许 我 到 得到 进入 困难 ,

而且不会让我陷入困境，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [stɪrd] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪn]
**and consequently steered a straight course for that point of the compass in**
和 最后 转向 一个 直的 课程 为了 那 观点 的 这 罗盘 在
[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒefəs(ə)n] .
**the direction of Jefferson .**
这 方向 的 杰斐逊 .

因此，他径直朝着杰斐逊的方向驶去。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
The sun had just touched the horizon .
这 太阳 有 只是 感动 这 地平线 .
太阳刚刚落山。

[ai] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [sʌm; səm] ['mɑːʃi] [graʊnd] [wɪð] [riːdz] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['ʃəuldəz] ,
I was crossing some marshy ground with reeds up to my shoulders ,
我 曾是 过境 一些 沼泽地 地面 和 芦苇 向上 到 我的 肩膀 ,
我当时正穿过一片沼泽地，芦苇长到我肩膀那么高。

[wen] [ai] [sɔː] [maɪ] ['hɔːrsɪz] ['nɒstrəlz] [dɪ'stendɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['fɔːwəd] .
when I saw my horse's nostrils distended , and his ears forward .
什么时候 我 锯 我的 马匹 鼻孔 膨胀 , 和 他的 耳朵 向前 .
当我看到我的马鼻孔鼓胀，耳朵向前竖起时。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [maɪ] [helm] [daʊn] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ai]
I immediately put my helm down and brought him round , and just as I
我 立即地 放 我的 舵 向下 和 带来 他 圆形的 , 和 只是 作为 我
[hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ,
had done so ,
有 完毕 所以 ,
我立刻放下头盔，把他拉了回来，就在我这么做的时候，

[daʊn] [hiː; hi] [sæŋk] ; [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['æŋklz] [ɪn] [mʌd] ,
down he sank ; I found myself up to my ankles in mud ,
向下 他 沉没 ; 我 成立 我 向上 到 我的 脚踝 在 泥 ,
他沉了下去；我发现自己陷在泥里，泥水没过了我的脚踝。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leg] [ɪn] ['wɔːtə(r)] ; [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɪ'muːvəbl] ,
and up to the calf of the leg in water ; the horse was fixed immovable ,
和 向上 到 这 小牛 的 这 腿 在 水 ; 这 马 曾是 固定的 不可移动的 ,
水淹至马的小腿肚，马动弹不得。

[nəʊ] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [bʌt; bət] [snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] .
no struggling , but snorting and dreadfully frightened .
不 挣扎 , 但 吸鼻 和 极其糟糕 害怕 .
没有挣扎，只有呼哧呼哧的声音和极度恐惧。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['veəriəs] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] ;
I have been in various situations of difficulty ;
我 有 到过 在 各种各样的 情况 的 困难 ;
我曾多次陷入困境；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] [riːdz] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,
but when I looked up and saw the tall reeds far above my head ,
但 什么时候 我 看起来 向上 和 锯 这 高的 芦苇 远的 多于 我的 头 ,
但当我抬头望去，看到高耸入云的芦苇远远高于我的头顶时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] ['setɪŋ] , [ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai] [θɔːt] [maɪ] [keɪs] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn] .
and the sun setting , I must confess that I thought my case a serious one .
和 这 太阳 环境 , 我 必须 承认 那 我 想法 我的 案件 一个 严肃的 一 .
夕阳西下，我必须承认，我当时觉得我的案子很严重。

[ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ frentʃ ] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [fliːt] [ðæt]
I remembered the fate of a young French officer of the combined fleet that
我 记得 这 命运 的 一个 年轻的 法语 官 的 这 合并 舰队 那
[wɒz; wəz] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [ˌdɑːdə'nelz] ,
was at anchor at the entrance to the “ Dardanelles ,
曾是 在 锚 在 这 入口 到 这 “ 达达尼尔海峡 ,
我记起了当时停泊在达达尼尔海峡入口处的联合舰队中一名年轻的法国军官的命运。

" [huː] [went] [ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃuːt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [naɪt] ,
**" who went on shore to shoot , and as he did not return that night ,**
" WHO 去 在 支撑 到 射击 , 和 作为 他 做过 不是 返回 那 夜晚 ,

"他上岸去射击，但当晚没有回来，

[wiː; wi] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
**we landed in the morning to look for him , and not far from the ship ,**
我们 登陆 在 这 早晨 到 看 为了 他 , 和 不是 远的 从 这 船 ,

我们早上登陆寻找他，在离船不远的地方，

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒg] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
**we found him in a bog up to his waist ,**
我们 成立 他 在 一个 沼泽 向上 到 他的 腰部 ,

我们发现他陷在齐腰深的沼泽里，

[hɪz; ɪz] [gʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ [eit] ]
**his gun a few feet in front of [ 8 ]**
他的 枪 一个 很少 脚 在 正面 的 [ 8 ]

他的枪就在前方几英尺处[8]

[hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kwaɪt] [ded] .
**him , and he quite dead .**
他 , 和 他 相当 死的 .

他，他已经死了。

[ai] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [wʌns] [gets] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
**I knew that if a man once gets up to his waist ,**
我 知道 那 如果 一个 男人 一次 获得 向上 到 他的 腰部 ,

我知道，如果一个男人一旦把腿抬到腰部，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] ; [haʊ'evə(r)] , [wen] [ai] [ ˌdis'maunt ] [ai] [sæŋk] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [niːz] ,
**it would be impossible to extricate himself ; however , when I dismounted I sank up to my knees ,**
它 会 是 不可能的 到 解脱 他自己 ; 然而 , 什么时候 我 下马 我 沉没 向上 到 我的 膝盖 ,

他根本无法脱身；然而，当我下马时，我却跪倒在地。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [fə'lɒsəfaɪz] , [stɪl] [ai] [dɪd] [səʊ] ,
**and although that was not the place to philosophize , still I did so ,**
和 虽然 那 曾是 不是 这 地方 到 哲学思考 , 仍然 我 做过 所以 ,

虽然那里不是进行哲学思考的地方，但我还是这么做了。

[ænd; ənd] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɜːks] [hɪm'self] [daʊn] ,
**and I began to think what is the reason that a man in struggling works himself down ,**
和 我 开始 到 思考 什么 是 这 原因 那 一个 男人 在 挣扎 作品 他自己 向下 ,

我开始思考，一个人在奋斗中为何会自我毁灭？

[ænd; ənd] [ai] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɒn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [hiːl] [ai] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['vækjuːm] ,
**and I immediately discovered that on raising the heel I produced a vacuum ,**
和 我 立即地 发现 那 在 提高 这 脚跟 我 生产 一个 真空 ,

我立刻发现，抬起脚后跟时，会产生真空。

[æz; əz][ðə; ði][mʌd] [prɪ'vents] ['aɪðə(r)]['wɔːtə(r)][ɔː(r)][eə(r)] ['getɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd][səʊ]

**as the mud prevents either water or air getting underneath the foot , and so**

作为 这 泥 阻止 任何一个 水 或者 空气 获得 下 这 脚 ， 和 所以

[wɪð] - ['ɛl'biː'ɛs] .

**with 15 lbs .**

和 - 磅 .

因为泥浆阻止了水或空气进入脚下，所以有 15 磅重。

[tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] [ɪntʃ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [weɪt] [juː; jʊ] [suːn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

**to the square inch , in addition to your weight you soon disappear .**

到 这 正方形 英寸 ， 在 添加 到 你的 重量 你 很快 消失 .

每平方英寸，除了你的体重，你很快就会消失。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ai][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [fʊt] ,

**That being the case , I did not attempt to raise the foot ,**

那 存在 这 案件 ， 我 做过 不是 试图 到 增加 这 脚 ，

既然如此，我便没有尝试抬起那只脚。

[bʌt; bət] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ai] [meɪd]

**but moved it backwards and forwards in a horizontal position until I made**

但 已搬 它 向后 和 前进 在 一个 水平的 位置 直到 我 制成

[ðə; ði] [həʊl] [səʊ][bɪg] ,

**the hole so big ,**

这 洞 所以 大的 ，

但我把它水平地来回移动，直到把洞弄得很大。

[ðæt] ['wɔːtə(r)] [gɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fʊt] , [wen] [ai][kʊd; kəd] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [iːz] .

**that water got under the foot , when I could lift it up with the greatest ease .**

那 水 得到 在下面 这 脚 ，什么时候 我 可以 举起 它 向上 和 这 最 舒适 .

水渗到脚底，而我却能毫不费力地把它抬起来。

['ɑːftə(r)] [ 'ekstrikeit ] [maɪ'self][ai][tɔː(r)] [daʊn] [sʌm; səm] [riːdz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [raʊnd] [maɪ]

**After extricating myself I tore down some reeds and made a platform round my**

后 脱困 我 我 撕裂 向下 一些 芦苇 和 制成 一个 平台 圆形的 我的

[hɔːs] ,

**horse ,**

马 ，

脱困之后，我折断了一些芦苇，在我的马周围搭起了一个平台。

[ðen] [ai] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [spəʊk] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [went]

**then I patted his neck , and spoke good - naturedly to him , and then went**

然后 我 轻拍 他的 脖子 ， 和 辐 好的 - 自然地 到 他 ， 和 然后 去

[ə'stɜːn] ,

**astern ,**

倒车 ，

然后我拍了拍他的脖子，和蔼地跟他说了几句话，然后就往船尾走去。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] [wɜːkt] [hɪm] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ]

**and by means of his tail worked him backwards and forwards with a rolling**

和 经过 方法 的 他的 尾巴 工作 他 向后 和 前进 和 一个 滚动

[kaɪnd][ɒv; əv] ['məʊʃn] [tuː; tə][let][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wel] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

**kind of motion to let the water well round his feet ,**

种类 的 运动 到 让 这 水 出色地 圆形的 他的 脚 ，

他用尾巴前后摆动，做着滚动的动作，让水充分浸入他的脚边。

[ænd; ənd]['lɑːstli] [went] [ə'hed] , [pɑːst] [ðə; ði]['braɪd(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nek] ,

**and lastly went ahead , passed the bridle over his neck ,**

和 最后 去 前方 ， 通过了 这 辔 超过 他的 脖子 ，

最后，他走上前去，把缰绳套在马的脖子上。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][hændz] [raɪt] [əˈhed] .
**and sat down with it in my hands right ahead .**
和 卫星 向下 和 它 在 我的 双手 正确的 前方 .

然后我就拿着它坐了下来。

---

[naʊ] , [ðen] , [əʊld] [bɔɪ] , “ [ʌp] [ʃiː; ʃi][ˈraɪzɪz] , ” [ðə; ði] [hɔːs] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] ,
**Now , then , old boy , “ up she rises , ” the horse began to struggle ,**
现在 , 然后 , 老的 男生 , “ 向上 她 上升 , ” 这 马 开始 到 斗争 ,

好了，老伙计，“她站起来了”，马开始挣扎起来。

---

[ai] [kept] [ðə; ði] [hed] - [rəʊp] [tɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfriːɪŋ] [hɪmˈself] [ˈbreɪvli] .
**I kept the head - rope taut , and he was freeing himself bravely .**
我 保留 这 头 - 绳索 紧绷 , 和 他 曾是 释放 他自己 勇敢地 .

我一直拉紧头上的绳子，他勇敢地挣脱了束缚。

---

[ɪf] [ai] [let] [gəʊ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] [tuː] [suːn] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] ;
**If I let go the bridle too soon , he would go back ;**
如果 我 让 去 这 辔 也 很快 , 他 会 去 后退 ;

如果我过早松开缰绳，他就会回去；

---

[ɪf] [ai] [held] [ɒn] [tuː] [lɒŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] ,
**if I held on too long , he would be upon me ,**
如果 我 握住 在 也 长的 , 他 会 是 之上 我 ,

如果我坚持太久，他就会扑过来。

---

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈəʊnli] [kɪl] [ˌem ˈiː][bʌt; bət] [ˈberi] [ˌem ˈiː] , [səʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈməʊmənt][ai][let][gəʊ] ,
**and not only kill me but bury me , so at the critical moment I let go ,**
和 不是 仅有的 杀 我 但 埋葬 我 , 所以 在 这 批判的 片刻 我 让 去 ,

他们不仅要杀了我，还要埋葬我，所以在危急时刻我放手了。

---

[ænd; ənd] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [riːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [ ˈflaundə ]
**and rolled over and over amongst the reeds , and the horse floundered**
和 滚动 超过 和 超过 在 这 芦苇 , 和 这 马 挣扎
[pɑːst][ˌem ˈiː] .
**past me .**
过去的 我 .

马匹在芦苇丛中翻滚，跌跌撞撞地从我身边经过。

---

[wen] [ai][gɒt][ɒn][maɪ] [fiːt] [nəʊ] [hɔːs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
**When I got on my feet no horse was to be seen ,**
什么时候 我 得到 在 我的 脚 不 马 曾是 到 是 已见 ,

我站起身来时，已经看不到马了。

---

[bʌt; bət][ˈəʊnli][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [riːdz] [ˈmuːvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] .
**but only the tops of the reeds moving as he was making his way out .**
但 仅有的 这 最高额 的 这 芦苇 移动 作为 他 曾是 制作 他的 方式 出去 .

但当他走出去时，只有芦苇的顶端在摇曳。

---

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd][nɒt] [ɪmˈpruːvd] [maɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] ,
**I thought I had not improved my situation much ,**
我 想法 我 有 不是 改进 我的 情况 很多 ,

我以为我的处境并没有太大改善，

---

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [maɪ][leg][ai][kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] [ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**for with my leg I could not walk a mile , and , of course ,**
为了 和 我的 腿 我 可以 不是 走 一个 英里 , 和 , 的 课程 ,

因为我的腿受伤了，我连一英里都走不了，当然，

---

[ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .
**the horse had shaped his course for the stable .**
这 马 有 形状 他的 课程 为了 这 稳定的 .

马儿已经选好了回马厩的路线。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ai] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [riːdz] ,
**However , when I emerged from the reeds ,**
然而 , 什么时候 我 出现 从 这 芦苇 ,

然而，当我从芦苇丛中走出来时，

[ai] [sɔː] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['feləʊ] ['stændɪŋ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] .
**I saw the dear old fellow standing as still as if he were in his stable .**
我 锯 这 亲爱的 老的 同伴 常设 作为 仍然 作为 如果 他 是 在 他的 稳定的 .

我看到那位可怜的老先生一动不动地站在那里，就像待在马厩里一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [maɪ] [leɪm] [leg] ,
**But now came another difficulty with my lame leg ,**
但 现在 来了 其他 困难 和 我的 瘸 腿 ,

但现在我的跛腿又带来了另一个问题，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][pʊt][ə; eɪ] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪrəp] ,
**I could not put a foot into the stirrup ,**
我 可以 不是 放 一个 脚 进入 这 镫 ,

我一只脚都放不进马镫里。

[pə'hæps] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs][ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ,
**perhaps he might have been in a circus and taught to lay down ,**
也许 他 可能 有 到过 在 一个 马戏团 和 教授 到 躺 向下 ,

或许他曾在马戏团待过，并被教导要躺下。

[səʊ][ai][bɪ'gæn] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːleg] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] —
**so I began kicking his forelegs and lifting up one and then the other —**
所以 我 开始 踢 他的 前腿 和 举重 向上 一 和 然后 这 其他 —
[bʌt; bət][nəʊ] — [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :
**but no — he had no idea of it :**
但 不 — 他 有 不 主意 的 它 :

于是我开始踢他的前腿，抬起他的一条腿，然后再抬起另一条——但是——他对此一无所知：

[ðen] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [læʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm]
**then I thought I would lash his feet together with the bridle and throw him**
然后 我 想法 我 会 睫毛 他的 脚 一起 和 这 辔 和 扔 他
[daʊn] ,
**down ,**
向下 ,

然后我想，不如用缰绳把他的脚绑在一起，然后把他扔下去。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wen] [hiː; hi]
**but there might be some difficulty in my remaining on his back when he**
但 那里 可能 是 一些 困难 在 我的 其余的 在 他的 后退 什么时候 他
[ 'flaundə ] [tuː; tə][get] [ʌp] ,
**floundered to get up ,**
挣扎 到 得到 向上 ,

但是当他挣扎着想要起身时，我可能很难继续趴在他背上。

[wel] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜːst] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] ,
**well , if the worst comes to the worst ,**
出色地 , 如果 这 最差 来 到 这 最差 ,

好吧，如果最糟糕的情况真的发生的话，

[ai] [wɪl] [læʃ] [maɪ'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [təʊ] [ˌem 'iː] [həʊm] ;
**I will lash myself to his tail and make him tow me home ;**
我 将要 睫毛 我 到 他的 尾巴 和 制作 他 拖 我 家 ;

我要把自己绑在他的尾巴上，让他拖着我回家；

[bʌt; bət][æn; ən][aɪ'dɪə] [strʌk] [ˌem 'iː] ,
**but an idea struck me ,**
但 一个 主意 击 我 ,

但我突然想到一个主意，

[ai] ['leŋθənd] [ðə; ði][nɪə(r)] ['stɪrəp] [tuː; tə][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

**I lengthened the near stirrup to about a foot and a - half of the ground ,**

我 加长 这 靠近 镫 到 关于 一个 脚 和 一个 - 一半 的 这 地面 ，

我把靠近马镫的那一侧加长到离地大约一英尺半的位置，

[ænd; ənd] [ðen] ['leŋθənd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] ,

**and then lengthened the other and brought it over on the same side ,**

和 然后 加长 这 其他 和 带来 它 超过 在 这 相同的 边 ，

然后拉长另一根线，并将其拉到同一侧。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['lædə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [wɪtʃ] [ai][dɪd] ,

**and here I had a nice little ladder to walk up which I did ,**

和 这里 我 有 一个 好的 小的 梯子 到 走 向上 哪个 我 做过 ，

我这里有个小梯子可以爬上去，我就爬了上去。

[ænd; ənd] [ðen] [nelt] [ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː] [ [naɪn] ]

**and then knelt on the saddle and dropped into [ 9 ]**

和 然后 跪下 在 这 鞍 和 掉落 进入 [ 9 ]

然后跪在马鞍上，跌入[9]

[maɪ] [siːt] .

**my seat .**

我的 座位 .

我的座位。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [maɪ] [stiːd] [ɒn][ðə; ði] [nek] ,

**I could not help shaking hands with myself , and patting my steed on the neck ,**

我 可以 不是 帮助 摇晃 双手 和 我 ， 和 轻拍 我的 骏马 在 这 脖子 ，

我忍不住和自己握手，又拍了拍马的脖子。

[ai] [ðen] [kə'menst] [maɪ] ['dʒɜːni] [həʊm] , [wɪtʃ] [ai] [riːtʃt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .

**I then commenced my journey home , which I reached just before dark .**

我 然后 开始 我的 旅行 家 ， 哪个 我 达到 只是 前 黑暗的 .

然后我开始了回家的旅程，在天黑前到达了家。

[vjuː] [ɒv; əv] ['dʒefəs(ə)n] ['sɪti] , ['aɪəwə] , [frɒm; frəm] [əb'zɜːvətri] .

**VIEW OF JEFFERSON CITY , IOWA , FROM OBSERVATORY .**

看法 的 杰斐逊 城市 ，爱荷华州 ， 从 天文台 .

从天文台眺望爱荷华州杰斐逊市。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

**We had agreed to erect the observatory about half a mile from the station ,**

我们 有 同意 到 直立 这 天文台 关于 一半 一个 英里 从 这 车站 ，

我们之前商定将天文台建在距离车站大约半英里的地方。

[ɒn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] ; ['kɑːpintəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ,

**on a rising part of the prairie ; carpenters were engaged ,**

在 一个 上升 部分 的 这 草原 ； 木匠 是 已订婚的 ，

在草原地势较高的一处地方；木匠们受雇于此。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lʌmbə(r)] ['mɜːtʃənt] ,

**and an arrangement made with a lumber merchant ,**

和 一个 安排 制成 和 一个 木材 商人 ，

并与木材商达成协议，

[huː] [wʊd] [sə'plaɪ] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen] [ai][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
**who would supply what I wanted and take it back when I had done with it ,**
WHO 会 供应 什么 我 通缉 和 拿 它 后退 什么时候 我 有 完毕 和 它 ,

谁能提供我想要的东西，并在我用完后取回？

['əʊnli] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌf] .
**only charging us for the damage done to the stuff .**
仅有的 收费 我们 为了 这 损害 完毕 到 这 东西 .

只收取物品损坏的费用。

['ɜːli] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [ kɑːt ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌʌn'pækt] ;
**Early on Monday morning , the instruments were carted out and unpacked ;**
早期的 在 周一 早晨 , 这 仪器 是 推车 出去 和 拆开包装 ;

星期一清晨，仪器被运出并拆箱；

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði][fɔː(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] .
**and at sunset the four walls of the observatory were up .**
和 在 日落 这 四 墙壁 的 这 天文台 是 向上 .

日落时分，天文台的四面墙壁已经竖立起来。

[naʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['əʊpən][ɒn][ðə; ði] ['preəri] ,
**Now , as we thought it not advisable to leave all these things open on the prairie ,**
现在 , 作为 我们 想法 它 不是 建议 到 离开 全部 这些 事物 打开 在 这 草原 ,

鉴于我们认为将这些东西全部暴露在草原上并不明智，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
**it was agreed that some one should sleep there — and , of course , it was my duty to remain .**
它 曾是 同意 那 一些 一 应该 睡觉 那里 — 和 , 的 课程 , 它 曾是 我的 责任 到 保持 .

大家一致同意应该有人在那里过夜——当然，我的职责就是留下来。

[ðeɪ] [sent] [daʊn] [ə; eɪ] ['mætrəs] , ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] ['blæŋkit] ;
**They sent down a mattrass , pillow , and blanket ;**
他们 发送 向下 一个 床垫 , 枕头 , 和 毯子 ;

他们送来了床垫、枕头和毯子；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wʊd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)][ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət][ai] [kə'lektɪd] [sʌm; səm] [tʃɪps] ,
**there was no wood to build a large fire outside , but I collected some chips ,**
那里 曾是 不 木头 到 建造 一个 大的 火 外部 , 但 我 集 一些 芯片 ,

外面没有木柴可以生大火，但我收集了一些木屑。

[ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ] ['mætrəs] [əˌlɒŋ'saɪd] .
**and lit a small fire inside , and placed my mattrass alongside .**
和 点燃 一个 小的 火 里面 , 和 放置 我的 床垫 旁边 .

然后在屋里生了一小堆火，把我的床垫放在旁边。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [ə; eɪ] [məskiːtoʊ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ə'sembli] ;
**A little after sunset a musquito looked over the wall , and then sounded the assembly ;**
一个 小的 后 日落 一个 蚊子 看起来 超过 这 墙 , 和 然后 听起来 这 集会 ;

日落后不久，一只蚊子从墙后探出头来，然后鸣响了集会的号角；

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ai] [wɪð] [maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [kept] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
**on they came , and I with my head in the smoke kept blowing the fire ,**
在 他们 来了 , 和 我 和 我的 头 在 这 抽烟 保留 吹 这 火 ,

他们继续逼近，我头埋在烟雾里不停地吹着火。

['pʊtɪŋ] [ɒn] [wet] [grɑːs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sməʊk] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət] [ðɪs] [wɜːk] ,
**putting on wet grass to make a smoke ; but , after half an hour at this work ,**
推杆 在 湿的 草 到 制作 一个 抽烟 ; 但 , 后 一半 一个 小时 在 这 工作 ,

用湿草熏烟；但是，干了半个小时后，

[ai] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['beləʊz] ,
**I found out the fact that man was not intended for a pair of bellows ,**
我 成立 出去 这 事实 那 男人 曾是 不是 故意的 为了 一个 一对 的 风箱 ,

我发现，人天生就不适合使用风箱。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][baɪ] [kəm'presɪŋ] [maɪ][saɪdz] [wɪð] [maɪ][hændz] ,
**and although I assisted the action by compressing my sides with my hands ,**
和 虽然 我 协助 这 行动 经过 压缩 我的 侧面 和 我的 双手 ,

虽然我用双手夹紧身体两侧协助了这次动作，

[stɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf]['aʊə(r)] [ðæt] [ai] [bluː] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [bləʊn] .
**still at the end of the half hour that I blew I found that I was blown .**
仍然 在 这 结尾 的 这 一半 小时 那 我 吹 我 成立 那 我 曾是 吹 .

半小时过去了，我发现自己还是被吹走了。

[wen] [wʌns][maɪ] [hed] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] , [ðə; ði] [fluː] [æt; ət][ˌem 'iː] ;
**When once my head was out of the smoke , the musquitoes flew at me ;**
什么时候 一次 我的 头 曾是 出去 的 这 抽烟 , 这 蚊子 飞翔 在 我 ;

当我的头从烟雾中露出来时，蚊子就朝我飞了过来；

[ai] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [maɪ'self]['ɔːlsəʊ] .
**I stood up to fight them , but in so doing I had to fight myself also .**
我 站立 向上 到 斗争 他们 , 但 在 所以 正在做 我 有 到 斗争 我 还 .

我挺身而出与他们对抗，但在这个过程中，我也必须与自己对抗。

[naʊ] [æn; ən] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɪn] [kən'tɪgjuəs] ['kɒləms] [ɒn][maɪ] [tʃiːks] ,
**Now an army was drawn up in contiguous columns on my cheeks ,**
现在 一个 军队 曾是 绘制 向上 在 相邻的 列 在 我的 脸颊 ,

现在，我的脸颊上仿佛列起了一支军队，排成一列又一列。

[ðə; ði] [ 'skəːmiʃə ] [əd'vɑːnsɪŋ] [θruː] [maɪ] [aɪ] - [braʊz] ;
**the skirmishers advancing through my eye - brows ;**
这 散兵游勇 前进 通过 我的 眼睛 - 眉毛 ;

散兵游勇从我的眉间逼近；

[æt; ət][ðeə(r)][fɜːst] ['vɒli] [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ]['hæk(ə)l] .
**at their first volley I felt as if I was struck with a hackle .**
在 他们的 第一的 截击 我 毛毡 作为 如果 我 曾是 击 和 一个 乱砍 .

在他们的第一轮进攻中，我感觉自己像是被一根羽毛击中了一样。

[ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːk] [ðeə(r)] [stɪŋz] [laɪk] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃiːn] .
**I really think that they work their stings like the needle of a sewing machine .**
我 真的 思考 那 他们 工作 他们的 刺痛 喜欢 这 针 的 一个 缝纫 机器 .

我真的觉得他们蜇人就像缝纫机的针一样。

[ 'mædən ] , [ai] [strʌk] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [bləʊ] [wɪð] [bəuθ] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
**Maddened , I struck myself a fearful blow with both hands in the face ,**
疯狂的 , 我 击 我 一个 可怕 吹 和 两个都 双手 在 这 脸 ,

我怒不可遏，双手狠狠地抽打自己的脸部。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] “ [liːv] [ðæt] ,
**and had the satisfaction of making them “ leave that ,**
和 有 这 满意 的 制作 他们 “ 离开 那 ,

并让他们“离开那里”而感到满足，

” [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [fɔːt] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] :
**” and so I fought myself and the musquitoes for some time :**
” 和 所以 我 战斗 我 和 这 蚊子 为了 一些 时间 :

于是，我与自己和蚊子搏斗了一段时间：

[stɪl] [ðeɪ] [ə'tækt] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] ['truːli] ['mɑːvələs] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wʌn] [fel]
**still they attacked me with an impetuosity truly marvellous , and where one fell**
仍然 他们 遭到攻击 我 和 一个 冲动 真的 奇妙 , 和 在哪里 一 跌倒
[tuː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
**two took his place .**
二 采取 他的 地方 .

但他们仍然以惊人的气势向我发起攻击，一个倒下，就有两个顶替他的位置。

[ai] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wiːk] ; [ə; eɪ] ['stɔːmɪŋ] ['pɑːti] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [raɪt]
**I was getting weak ; a storming party had now taken possession of my right**
我 曾是 获得 虚弱的 ; 一个 暴风雨 派对 有 现在 已采取 拥有 的 我的 正确的
[ɪə(r)] ;
**ear ;**
耳朵 ;

我的身体越来越虚弱；一股强大的力量已经占据了我的右耳；

[ai] [klentʃt] [maɪ] [fɪst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [bləʊ] , [klɪəd] [ðə; ði] [ɪə(r)] , [bʌt; bət] [nɒkt]
**I clenched my fist , and with a swinging blow , cleared the ear , but knocked**
我 紧握 我的 拳头 , 和 和 一个 摇摆 吹 , 已清除 这 耳朵 , 但 敲门
[maɪ'self] [daʊn] .
**myself down .**
我 向下 .

我紧握拳头，挥拳打出，打通了耳朵，却把自己打倒在地。

[ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] , [ai] [pʊt] [maɪ] [hændz] ['ɪntuː] [maɪ] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]
**Exhausted and worn out , I put my hands into my pockets , and gave them**
筋疲力尽的 和 磨损 出去 , 我 放 我的 双手 进入 我的 口袋 , 和 给予 他们
[maɪ] [hed] .
**my head .**
我的 头 .

我筋疲力尽，把手插进口袋，然后把头埋了进去。

[ɪn] [ðæt] [hɑːf] - ['driːmi] [steɪt] , [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ]
**In that half - dreamy state , the long , long hours were passed ; and after they**
在 那 一半 - 梦幻般的 状态 , 这 长的 , 长的 小时 是 通过了 ; 和 后 他们
[hæd; həd] [ 'brekfəst ] ,
**had breakfasted ,**
有 早餐 ,

在那种半梦半醒的状态下，漫长的时光悄然流逝；早餐后，

[daind] [ænd; ənd] [ sʌp ] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌem 'iː] .
**dined and supped , they began to discuss me .**
用餐 和 喝 , 他们 开始 到 讨论 我 .

他们边吃边聊，开始谈论我。

“ [ɑː] , ” [sed] [wʌn] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] ,
**“ Ah , ” said one , “ if you want a good drink ,**
“ 啊 , ” 说 一 , “ 如果 你 想 一个 好的 喝 ,

“啊,”其中一人说道，“如果你想喝杯好酒，

[straɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊz] . ”
**strike between the corner of the eye and the nose . ”**
罢工 之间 这 角落 的 这 眼睛 和 这 鼻子 . ”

击打眼角和鼻梁之间的位置。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] ; “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [gʊd] ['spɑːklɪŋ] [ə'strɒnəmə(r)] ,
**“ No , no , ” said a large party ; “ if you want a draught of good sparkling astronomer ,**
“ 不 , 不 , ” 说 一个 大的 派对 ; “ 如果 你 想 一个 草稿 的 好的 闪闪发光 天文学家 ,

“不，不,”一大群人说道；“如果你想要一杯上好的气泡天文学家，

[sɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [pʌmp] [ - ]
**sink your pump [ 10 ]**
下沉 你的 泵 [ - ]

击沉你的泵[10]

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] . ”
**in his temple . ”**
在 他的 寺庙 . ”

在他的太阳穴里。”

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , ” [sed] [ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [əʊld] ['feləʊ] [wɪð] [freɪd] [wɪŋz] ; “ [dʒʌst] [kriːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kʌf] ,
**“ You are wrong , ” said a dissipated old fellow with frayed wings ; “ just creep up his cuff ,**
“ 你 是 错误的 , ” 说 一个 消散 老的 同伴 和 磨损的 翅膀 ; “ 只是 潜行者 向上 他的 袖口 ,

“你错了,”一个衣衫褴褛、翅膀破损的老人说道，“只要爬上他的袖口就行了。”

[ænd; ənd] [hɑː'puːn] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [lɪft] [jɔː'self] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [legz] .
**and harpoon his wrist , and there you will drink until you lift yourself off your legs .**
和 鱼叉 他的 手腕 , 和 那里 你 将要 喝 直到 你 举起 你自己 离开 你的 腿 .

用鱼叉刺穿他的手腕，然后你就得喝到双腿站不起来为止。

” [ðen] [ðeɪ] [sʌŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
**” Then they sung the following**
” 然后 他们 唱 这 下列的

然后他们唱了以下歌曲

[sɒŋ] .
**SONG .**
歌曲 .

歌曲。

“ [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] [flæt] ,
**“ The blood of the Indian is dark and flat ,**
“ 这 血 的 这 印度 是 黑暗的 和 平坦的 ,

“印第安人的血色黝黑而寡淡，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌfələʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət]
**And that of the buffalo hard to come at**
和 那 的 这 水牛 难的 到 来 在

而那头野牛很难见到

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)][ɪz][klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] :
**But the blood of the astronomer is clear and bright :**
但 这 血 的 这 天文学家 是 清除 和 明亮的 :

但天文学家的血液清澈明亮：

[wiː; wi] [wɪl] [dɑːns] [ænd; ənd][wiːl; wil] [drɪŋk] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [naɪt] .
**We will dance and we'll drink the live - long night .**
我们 将要 舞蹈 和 出色地 喝 这 居住 - 长的 夜晚 .

我们将彻夜跳舞、畅饮。

['kɔːrəs] : — “ [haʊ] ['dʒɒli][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [flaɪts] [səʊ]['eəri] ;
**Chorus : — “ How jolly we are with flights so airy ;**
合唱 : — “ 如何 快乐的 我们 是 和 航班 所以 轻盈的 ;

合唱：——“我们多么高兴能乘坐如此轻盈的航班；

['hæpi] [ɪz][ðə; ði][mə'skiːtəʊ] [ðæt] [ dwel ] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] .
**Happy is the mosquito that dwells on the prairie .**
快乐的 是 这 蚊子 那 居住地 在 这 草原 .

生活在草原上的蚊子是快乐的。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['kwɒrəld] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] ['spiːtʃɪz] ,
**” And then they quarrelled and fought with each other , and made speeches ,**
” 和 然后 他们 争吵 和 战斗 和 每个 其他 , 和 制成 演讲 ,

“然后他们互相争吵、打斗，并发表讲话，

— [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['drɪəri] ['aʊəz] [drægd] [ə'lɒŋ] ;
**— and so the dreary hours dragged along ;**
— 和 所以 这 凄凉 小时 拖拽 沿着 ;

就这样，漫长而沉闷的时光就这样一天天过去了；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz] ['tɪntɪd] [wɪð] [biːmz] [ɒv; əv] [lait] ,
**but when the eastern horizon was tinted with beams of light ,**
但 什么时候 这 东 地平线 曾是 有色 和 光束 的 光 ,

但当东方的地平线被光束染成一片时，

[ðeɪ] ['stægəd] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['mɑːrʃəz] — [sʌm; səm][tuː; tə][daɪ][ɒv; əv]['æpəpleksi] ,
**they staggered off to their respective marshes — some to die of apoplexy ,**
他们 交错 离开 到 他们的 各自 沼泽 — 一些 到 死 的 中风 ,

['ʌðə(r)z][ɒv; əv][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'triːmenz] .
**others of delirium tremens .**
其他的 的 谵妄 震颤 .

他们踉跄着走向各自的沼泽地——有的死于中风，有的死于震颤性谵妄。

['vɜːdɪkt] — [sɜːvd] [ðem; ðəm] [raɪt] .
**Verdict — served them right .**
判决 — 服务 他们 正确的 .

判决——罪有应得。

[frɒm; frəm] [dɔːn] [ʌn'tɪl][sɪks] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [rɪ'liːf] [keɪm] ,
**From dawn until six , I had a refreshing sleep , and when my relief came ,**
从 黎明 直到 六 , 我 有 一个 令人耳目一新 睡觉 , 和 什么时候 我的 宽慰 来了 ,

从黎明到六点，我睡了个好觉，精神焕发。等我终于可以休息的时候，

[ai] [ə'wəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['weðə(r)] [ai] [hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] [ðɪs] , [ɔː(r)] ['əʊnli] [dremt] [ˌaɪ 'tiː] .
**I awoke up , and began to think whether I had heard all this , or only dreamt it .**
我 醒来 向上 , 和 开始 到 思考 无论 我 有 听到 全部 这 , 或者 仅有的 梦见 它 .

我醒了过来，开始思考我是否真的听到了这一切，还是只是做了一场梦。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [dremt] [ˌaɪ 'tiː] .
**I suppose I dreamt it .**
我 认为 我 梦见 它 .

我想那是我做的梦。

[ðə; ði] [wɜːk] [naʊ] [meɪd] ['ræpɪd] ['prəʊgres] : [dɔːz] [wɪð] [lɒks] , [dɑːk] [ruːm] ['set(ə)ld] ,
**The work now made rapid progress : doors with locks , dark room settled ,**
这 工作 现在 制成 迅速的 进步 : 门 和 锁 , 黑暗的 房间 定居 ,

工程进展迅速：门锁已安装完毕，暗室也已布置妥当。

['plætfɔːm] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪskəʊp] [sə'pɔːt] ['fɜːmli] [leɪd] .
**platform for telescope support firmly laid .**
平台 为了 望远镜 支持 牢牢 铺设 .

望远镜支撑平台已牢固铺设。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [skruː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - [glɑːs] ,
**The next day , began to mount the telescope , but when we came to screw in the object - glass ,**
这 下一个 天 , 开始 到 山 这 望远镜 , 但 什么时候 我们 来了 到 拧紧 在 这 目的 - 玻璃 ,

第二天，我们开始安装望远镜，但当我们拧紧物镜时，

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [brɑːs] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [tjuːb] [hæd; həd] [biːn] [prest] ['ɪntuː] [æn; ən] ['əʊv(ə)l] .
**we found out that the brass seat in the tube had been pressed into an oval .**
我们 成立 出去 那 这 黄铜 座位 在 这 管子 有 到过 按下 进入 一个 椭圆形 .

我们发现管子里的黄铜座被压成了椭圆形。

[wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
**What was to be done ?**
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[nəʊ] [wʌn] [ɪn] ['dʒefəs(ə)n] [ðæt] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] ;
**No one in Jefferson that knew anything about it ; too late to send it anywhere ;**
不 一 在 杰斐逊 那 知道 任何事物 关于 它 ; 也 晚的 到 发送 它 任何地方 ;

杰斐逊镇上没有人知道这件事；现在寄出去也来不及了；

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [breɪk] - [daʊn] .
**here was a great break - down .**
这里 曾是 一个 伟大的 休息 - 向下 .

这是一次精彩的分析。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . ['kelɪ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] ; [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] - [hɑːd] [wɜːk] ,
**However , a Mr . Kelly said he would try ; and after some hours ' hard work ,**
然而 , 一个 先生 . 凯莉 说 他 会 尝试 ; 和 后 一些 小时 - 难的 工作 ,

然而，凯利先生表示他会尝试；经过几个小时的辛勤工作，

[hiː; hi][ɡɒt][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - [ɡlɑːs] [skruːd] [həʊm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˌʌn'skruːd] ;
**he got the object - glass screwed home , but could not be unscrewed ;**
他 得到 这 目的 - 玻璃 螺丝 家 , 但 可以 不是 是 拧开 ;

他把物镜拧到位了，但却拧不下来了；

[səʊ][ðə; ði][flæts] [ðæt] [həʊld][ðə; ði][bəʊlts] [ðæt] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - [ɡlɑːs] [tuː; tə][ðə; ði]
**so the flats that hold the bolts that secure the object - glass to the**
所以 这 公寓 那 抓住 这 螺栓 那 安全的 这 目的 - 玻璃 到 这
['telɪskəʊp] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] ,
**telescope could not be put on ,**
望远镜 可以 不是 是 放 在 ,

因此，固定物镜和望远镜的螺栓所在的垫片无法安装到位。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .
**but we secured it as well as we could .**
但 我们 安全 它 作为 出色地 作为 我们 可以 .

但我们已尽力确保安全。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['dʒefəs(ə)n] ,
**It is important to mention that before arriving at Jefferson ,**
它 是 重要的 到 提到 那 前 抵达 在 杰斐逊 ,

值得一提的是，在到达杰斐逊之前，

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [veɪl] , [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] ,
**we made the acquaintance of a Mr . Vail , from Philadelphia ,**
我们 制成 这 熟人 的 一个 先生 . 韦尔 , 从 费城 ,

我们结识了一位来自费城的韦尔先生，

[huː] [wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [dez] [mɔɪnz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] ,
**who was going to Des Moines to observe the eclipse ,**
WHO 曾是 去 到 德斯 莫因斯 到 观察 这 蚀 ,

那些要去得梅因观看日食的人，

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd][ə; eɪ] - - [ɪntʃ] ['telɪskəʊp] [baɪ] - , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][əb'zɜːvə(r)] ,
**and as I had a 42 - inch telescope by Dolland , without an observer ,**
和 作为 我 有 一个 - - 英寸 望远镜 经过 - , 没有 一个 观察员 ,

而我当时有一台多兰德（Dolland）牌的42英寸望远镜，却没有观测员。

[ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)] ['pɑːti] [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
**I asked him to join our party and observe the eclipse with it ,**
我 问 他 到 加入 我们的 派对 和 观察 这 蚀 和 它 ,

我邀请他加入我们的队伍，一起观看日食。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['kaɪndli] [ kən'sent ] [tuː; tə][duː; də] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ɡreɪtɪst]
**which he kindly consented to do ; and his report is of the very greatest**
哪个 他 亲切地 同意 到 做 ; 和 他的 报告 是 的 这 非常 最
['kɒnsɪkwəns] ,
**consequence ,**
结果 ,

他欣然同意了；而且他的报告意义极其重大。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːmz] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['mænə(r)] , [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
**as it confirms , in a most striking manner , the details that are seen in the**
作为 它 确认 , 在 一个 最多 引人注目 方式 , 这 细节 那 是 已见 在 这
['negətɪvz] .
**negatives .**
负面 .

它以最引人注目的方式证实了底片中看到的细节。

[baɪ]['fraɪdeɪ] [naɪt] , [ɔːl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
**By Friday night , all preparations were made ,**
经过 星期五 夜晚 , 全部 准备工作 是 制成 ,

到周五晚上，所有准备工作都已完成。

[ænd; ənd][wiː; wi][rɪ'taɪəd][tuː; tə][rest] [wɪð] [greɪt] [ daut ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][faɪn] [deɪ] .
**and we retired to rest with great doubts about having a fine day .**
和 我们 退休 到 休息 和 伟大的 疑虑 关于 拥有 一个 美好的 天 .

于是我们回去休息，心里很没底，不知道今天会不会是个好日子。

[klɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] . [ - ]
**CLEAR FOR ACTION . [ 11 ]**
清除 为了 行动 . [ - ]

可以采取行动。[11]

[haʊ'evə(r)] , ['sætədeɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz]['heɪzi][ænd; ənd][ˌəʊvə'kɑːst] ; [bʌt; bət][ə'baʊt] [eɪt] ,
**However , Saturday came at last , and the morning was hazy and overcast ; but about eight ,**
然而 , 周六 来了 在 最后的 , 和 这 早晨 曾是 朦胧 和 灰蒙蒙 ; 但 关于 八 ,

然而，星期六终于到了，早晨雾蒙蒙的，阴云密布；但大约八点钟，

[ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [veɪl]
**the clouds began to break and Mr . Vail**
这 云 开始 到 休息 和 先生 . 韦尔

云层开始散开，韦尔先生

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [sʌm; səm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)] “ [taɪm] .
**and I took some observations for “ time .**
和 我 采取 一些 观察 为了 “ 时间 .

我对“时间”进行了一些观察。

” [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['klaʊdləs] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [heɪz] [nɪə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
**” The afternoon was cloudless ; but still a haze near the horizon .**
” 这 下午 曾是 无云 ; 但 仍然 一个 阴霾 靠近 这 地平线 .

“下午晴空万里；但地平线附近仍有薄雾。”

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] , [wiː; wi] “ [biːt] [tuː; tə] ['kwɔːtəz] .
**At half - past three , we “ Beat to quarters .**
在 一半 - 过去的 三 , 我们 “ 打 到 四分之一 .

三点半，我们“打节拍”。

” ['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] ; [ai] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪskəʊp] ;
**” Mr . Douglas shut himself up in the dark room ; I took charge of the telescope ;**
” 先生 . 道格拉斯 关闭 他自己 向上 在 这 黑暗的 房间 ; 我 采取 收费 的 这 望远镜 ;

“道格拉斯先生把自己关在暗室里；我接管了望远镜；

['mɪstə(r)] . ['stæntən] , [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [klɒθ] , ['kʌvəd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] “ ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [glɑːs] ;
**Mr . Stanton , with a light cloth , covered and uncovered the “ object glass ;**
先生 . 斯坦顿 , 和 一个 光 布 , 涵盖 和 裸露 这 “ 目的 玻璃 ;

斯坦顿先生用一块薄布盖住并揭开“物镜”；

” ['mɪstə(r)] . [veɪl] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] ['naɪsli] [ə'dʒʌstɪd] ;
**” Mr . Vail had his telescope nicely adjusted ;**
” 先生 . 韦尔 有 他的 望远镜 很好 调整 ;

韦尔先生的望远镜已经调整得很好；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fɔːlkənə(r)][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði]
**and Mr . Falconer was seated in a very good position to observe the**
和 先生 . 猎鹰者 曾是 坐着 在 一个 非常 好的 位置 到 观察 这
[dɑːk] ['ʃædəʊ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
**dark shadow crossing the country ,**
黑暗的 阴影 过境 这 国家 ,

福克纳先生的座位位置极佳，可以清楚地观察到横扫全国的黑色阴影。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [fə'nɒmɪnə] .
**and to note any other phenomena .**
和 到 笔记 任何 其他 现象 .

并注意观察其他任何现象。

[æt; ət] 3h .
**At 3h .**
在 3h .

3小时。

38m . 40s .
**38m . 40s .**
38m . 40s .

38分40秒。

, ['ləʊk(ə)l] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] [fɜːst] ['kɒntækt] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['fəʊtəˌgræm] ['teɪkən] ,
**, local mean time , the first contact took place , and the first photogram taken ,**
, 当地的 意思是 时间 , 这 第一的 接触 采取 地方 , 和 这 第一的 摄影图 已采取 ,

当地时间，首次接触发生，并拍摄了第一张照片。

[ ʃəu ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnden'teɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [sʌnz] [lɪm] .
**shewing a slight indentation on the sun's limb .**
显示 一个 轻微 缩进 在 这 太阳的 肢 .

在太阳边缘显示出一个轻微的凹陷。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l] [ɪ'klɪps] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] - [piːs] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][θriː] - [ɪntʃ] ['pɪktʃə(r)][bʌt; bət]
**We took the partial eclipse with an eye - piece , giving a 3 - inch picture but**
我们 采取 这 部分的 蚀 和 一个 眼睛 - 片 , 给予 一个 3 - 英寸 图片 但
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['heɪzi] ,
**as it was hazy ,**
作为 它 曾是 朦胧 ,

我们用目镜拍摄了日偏食，得到了3英寸的图像，但由于当时雾气弥漫，

[ai] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][təʊ'tæləti] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['fəʊtəˌgræm] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['fəʊkəs] .
**I removed it before totality , and took the photograms in the principal focus .**
我 已移除 它 前 总和 , 和 采取 这 摄影图 在 这 主要的 重点 .

我在日全食之前把它取了下来，并在主焦点处拍摄了照片。

[ai] [meɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪps]
**I may remark that no one could have had a better view of the eclipse**
我 可能 评论 那 不 一 可以 有 有 一个 更好的 看法 的 这 蚀
[ðæn; ðən][ai][hæd; həd] .
**than I had .**
比 我 有 .

我可以说，没有人能比我更好地观赏到日食。

[æz; əz][ai] [stʊd] [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪskəʊp] ,
**As I stood in rear of the telescope ,**
作为 我 站立 在 后部 的 这 望远镜 ,

我站在望远镜后面，

[ai][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [biːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pendʒələm][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['draɪvɪŋ]
**I had only to count the double beats of the pendulum of the “ Driving**
我 有 仅有的 到 数数 这 双倍的 节拍 的 这 摆 的 这 “ 驾驶
[klɒk] ,
**Clock ,**
钟 ,

我只需要数一数“驱动钟”的钟摆的两次摆动，

” [wɪtʃ] [ai][dɪd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] [muːn] .
**” which I did without taking my eyes off the moon .**
” 哪个 我 做过 没有 采取 我的 眼睛 离开 这 月亮 .

“而我做到了，眼睛始终没有离开过月亮。”

[ai][ɪk'spəʊzd][ðə; ði] [pleɪts] [ɒv; əv][təʊ'tæləti][fɔː(r); fə(r)][ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðen] [wɪð'druː] [ðə; ði]
**I exposed the plates of totality for ten seconds , then withdrew the**
我 裸露 这 盘子 的 总和 为了 十 秒 , 然后 退出 这
['həʊldə(r)] ,
**holder ,**
持有者 ,

我将全食底片曝光了十秒钟，然后取下了片夹。

[ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] .
**and handed it to Mr . Douglas .**
和 递交 它 到 先生 . 道格拉斯 .

然后把它递给了道格拉斯先生。

[wiː; wi] [tʊk] ['sevrəl] ['fəʊtəˌgræm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l] [ɪ'klɪps] [bɪ'fɔː(r)] [təʊ'tæləti] , [fɔː(r)]['djʊərɪŋ]
**We took several photograms of the partial eclipse before totality , four during**
我们 采取 一些 摄影图 的 这 部分的 蚀 前 总和 , 四 期间
[təʊ'tæləti] ,
**totality ,**
总和 ,

我们在日全食之前拍摄了几张日偏食的照片，在日全食期间拍摄了四张。

[ænd; ənd] [tuː] ['ɑːftə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ]['heɪzi] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]
**and two after ; but the weather had become so hazy , immediately after**
和 二 后 ; 但 这 天气 有 变得 所以 朦胧 , 立即地 后
[ðə; ði][sʌn] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] ,
**the sun made its appearance ,**
这 太阳 制成 它是 外貌 ,

之后还有两场；但是太阳刚一露头，天气就变得非常雾蒙蒙的，

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .
**that we could hardly get a picture .**
那 我们 可以 几乎 得到 一个 图片 .

我们几乎拍不到照片。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒefəs(ə)n] ['pɑːti]
**As all the reports are published , it only remains for the Jefferson party**
作为 全部 这 报告 是 已发布 , 它 仅有的 遗迹 为了 这 杰斐逊 派对
[tuː; tə] [gɪv] [ðeəz] ,
**to give theirs ,**
到 给 他们的 ,

所有报告都已公布，现在只剩下杰斐逊党提交他们的报告了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv] - [kæn; kən][biː; bi] ['fʊli] [dɪ'skʌst] .
**and the eclipse of 1869 can be fully discussed .**
和 这 蚀 的 - 能 是 完全 讨论 .

1869 年的日食可以进行充分的讨论。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [pɔɪnts] [ðæt] [ðə; ði] ['negətɪvz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [wɪl] [θrəʊ] [ə; eɪ] [lait] [ə'pɒn] .
**There are one or two points that the negatives of our party will throw a light upon .**
那里 是 一 或者 二 积分 那 这 负面 的 我们的 派对 将要 扔 一个 光 之上 .

我们党的负面事件可以揭示出一两点问题。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [braɪt] [bænd] [ɒn] [ðə; ði] [sʌn] , ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [muːn] ,
**With regard to the bright band on the sun , bordering the moon ,**
和 看待 到 这 明亮的 乐队 在 这 太阳 , 毗邻 这 月亮 ,

至于太阳上与月亮相邻的那条明亮的带状区域，

[ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːʃ(ə)l] [ɪ'klɪps] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ,
**in the pictures of the partial eclipse , it is well known that ,**
在 这 图片 的 这 部分的 蚀 , 它 是 出色地 已知 那 ,

从日偏食的照片中，我们可以清楚地看到：

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [ðæt] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [ðæt] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ,
**there is nothing surrounding the moon that could produce that effect ; and also ,**
那里 是 没有什么 周围 这 月亮 那 可以 生产 那 影响 ; 和 还 ,

月球周围没有任何东西能够产生这种效应；而且，

[ðæt] [ðə; ði] ['fəʊtəˌgræm] ['teɪkən] [æt; ət] ['bɜːlɪŋtən] , [ʃəʊ] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['ɒptɪk(ə)l] [ɪ'luːʒ(ə)n] .
**that the photograms taken at Burlington , shew , beyond a doubt , that it is no optical illusion .**
那 这 摄影图 已采取 在 伯灵顿 , 展示 , 超过 一个 怀疑 , 那 它 是 不 光学的 错觉 .

在伯灵顿拍摄的照片毫无疑问地表明，这不是光学错觉。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɜːtis] [hæz; həz] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [dɪ'frækʃn] ; [stɪl] ,
**Dr . Curtis has suggested that it is caused by diffraction ; still ,**
博士 . 柯蒂斯 有 建议 那 它 是 导致 经过 衍射 ; 仍然 ,

柯蒂斯博士认为这是衍射造成的；然而，

[ai] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪf] [dɪ'frækʃn] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːm] [dɑːk] [brɔːd] [bænd] ,
**I very much doubt if diffraction could produce such a uniform dark broad band ,**
我 非常 很多 怀疑 如果 衍射 可以 生产 这样的 一个 制服 黑暗的 广阔 乐队 ,

我非常怀疑衍射能否产生如此均匀的宽带暗色带。

[səʊ] [wel] [dɪ'faɪnd] , [æz; əz] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ðəʊz] ['fəʊtəˌgræm] .
**so well defined , as is seen in those photograms .**
所以 出色地 定义 , 作为 是 已见 在 那些 摄影图 .

从这些照片中可以看出，轮廓非常清晰。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊtəˌgræm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːʃ(ə)l] [ɪ'klɪps] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [bɪ'fɔː(r)] [təʊ'tæləti] ,
**One of the photograms of the partial eclipse that we took before totality ,**
一 的 这 摄影图 的 这 部分的 蚀 那 我们 采取 前 总和 ,

这是我们在日全食之前拍摄的日偏食照片之一。

[ʃəʊ] [ðə; ði] [kʌsps] [ænd; ənd] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʌb(ə)l] ,
**shews the cusps and edge of the moon to be double ,**
展示 这 尖角 和 边缘 的 这 月亮 到 是 双倍的 ,

显示月亮的顶点和边缘是双重的，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bænd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [muːn] .
**giving the appearance of a band surrounding the moon .**
给予 这 外貌 的 一个 乐队 周围 这 月亮 .

使月亮看起来像被一圈带子环绕着。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd][ɔː(r)] ['ʌndəsaɪd]
**This is caused by the reflection of the moon from the second or underside**
这 是 导致 经过 这 反射 的 这 月亮 从 这 第二 或者 底面

[ɒv; əv][ðə; ði] [ - ]
**of the [ 12 ]**
的 这 [ - ]

这是由于月亮从[12]的第二面或底面反射造成的。

---

[glɑːs] , [wɪtʃ] ['hæpənz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ;
**glass , which happens when the sun is not in the centre of the field ;**
玻璃 , 哪个 发生 什么时候 这 太阳 是 不是 在 这 中心 的 这 场地 ;

当太阳不在田野中心时，就会出现玻璃状云；

---

[ænd; ənd][baɪ]['həʊldɪŋ][ðə; ði] ['negətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [ɪ'klɪps] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [wɪl] [fɔːl]
**and by holding the negative of a partial eclipse so that the light will fall**
和 经过 保持 这 消极的 的 一个 部分的 蚀 所以 那 这 光 将要 落下

[ə'bliːkli] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
**obliquely on it ,**
斜向 在 它 ,

通过握住日偏食的底片，使光线斜射在上面，

---

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [dɑːk] [bænd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [muːnz] [lɪm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .
**you will see a dark band surrounding the moon's limb , from the same cause .**
你 将要 看 一个 黑暗的 乐队 周围 这 月亮的 肢 , 从 这 相同的 原因 .

你会看到月球边缘周围有一条暗带，原因相同。

---

“ ['beɪliz] [biːdz] .
**“ bailey's beads .**
“ 百利甜酒 珠子 .

“贝利珠子。

---

” [ɪn][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv] - ,
**” In the eclipse of 1860 ,**
” 在 这 蚀 的 - ,

“在1860年的日食中，

---

[ai][hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [went]
**I had the honor of being attached to the American Expedition that went**
我 有 这 荣誉 的 存在 随附的 到 这 美国人 远征 那 去

[tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['læbrədɔː(r)] .
**to the coast of Labrador .**
到 这 海岸 的 拉布拉多 .

我有幸随美国探险队前往拉布拉多海岸。

---

[prə'fesə(r)] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . [ef] . [ə; eɪ] . ['bɑːnɑːd] [ænd; ənd][maɪ'self] , [huː]
**Professor Alexander , Dr . F . A . Barnard and myself , who**
教授 亚历山大 , 博士 . F . 一个 . 巴纳德 和 我 , WHO

[wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [wɪð] ['telɪskoʊps] ,
**were observing with telescopes ,**
是 观察 和 望远镜 ,

我和亚历山大教授、巴纳德博士当时正在用望远镜进行观测。

---

[ɔːl] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , “ ['beɪliz] [biːdz] !
**all exclaimed at the same time , “ Bailey's Beads !**
全部 惊呼 在 这 相同的 时间 , “ 百利甜酒 珠子 !

众人同时惊呼：“贝利珠子！”

---

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] , [ðæt] [æt; ət] - [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['ɪnstənt] ,
**” It is very true , that at Otumwa a picture at the last instant ,**
” 它 是 非常 真的 , 那 在 - 一个 图片 在 这 最后的 立即的 ,

“确实如此，在奥图姆瓦，最后一刻拍下了照片，

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [təʊ'tæləti] , [wɒz; wəz] ['teɪkən] ,
**just before totality , was taken ,**
只是 前 总和 , 曾是 已采取 ,

就在日全食之前，拍摄了

“ [ ʃəu ] [ðə; ði] [sʌnz] [edʒ] [kʌt] [baɪ] [ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːnə(r)] ['maʊntənz] ['ɪntuː] [ɪ'regjələ(r)] [spɒts] ;
**“ shewing the sun's edge cut by the peaks of the lunar mountains into irregular spots ;**
“ 显示 这 太阳的 边缘 切 经过 这 高峰 的 这 月球 山脉 进入 不规律的 地点 ;

“显示太阳边缘被月球山脉的山峰切割成不规则的斑点；

” [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['beɪli] [biːdz] [ðæt] [ai] [sɔː] [ɪn] ['læbrədɔː(r)] ,
**” but these were not the Bailey Beads that I saw in Labrador ,**
” 但 这些 是 不是 这 贝利 珠子 那 我 锯 在 拉布拉多 ,

但这些并不是我在拉布拉多看到的贝利珠子。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] ['naɪðə(r)] [prə'fesə(r)] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [nɔː(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɑːnɑːd] [wɪl] [ək'sept] [ðæt] [sə'luːʃ(ə)n] .
**and I am confident that neither Professor Alexander nor Dr . Barnard will accept that solution .**
和 我 是 自信的 那 两者都不 教授 亚历山大 也不 博士 . 巴纳德 将要 接受 那 解决方案 .

我相信亚历山大教授和巴纳德博士都不会接受这个解决方案。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [es] . ['gɪlmən] , ['dʒunjər] . , [huː] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [æt; ət] [suː] ['sɪti] ,
**In the report of Mr . W . S . Gilman , junr . , who observed the eclipse at Sioux city ,**
在 这 报告 的 先生 . W . S . 吉尔曼 , 大 . , WHO 观察到 这 蚀 在 苏族 城市 ,

在苏城观测到日食的WS Gilman, junr.先生的报告中，

['mɪstə(r)] . ['færəl] [gɪvz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] ['beɪliz] [biːdz] ; [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] - ,
**Mr . Farrel gives a description and drawing of Bailey's Beads ; and what he saw in 1869 ,**
先生 . 法雷尔 给予 一个 描述 和 绘画 的 百利甜酒 珠子 ; 和 什么 他 锯 在 - ,

法雷尔先生对贝利珠子进行了描述和绘制；并讲述了他在1869年所见所闻。

[ai] [sɔː] [ɪn] - , [ðə; ði] [fɪlm] [ɒv; əv] [lait] ['brəʊkən] ['ɪntuː] [rek'tæŋgjələ(r)] ['piːsɪz] ,
**I saw in 1860 , the film of light broken into rectangular pieces ,**
我 锯 在 - , 这 电影 的 光 破碎的 进入 矩形的 件 ,

我在1860年看到，那层光膜被分割成矩形碎片。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [swɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [laɪk] [drɒps] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
**which appeared to swim along the edge of the moon like drops of water .**
哪个 出现 到 游泳 沿着 这 边缘 的 这 月亮 喜欢 滴 的 水 .

它们看起来像水滴一样沿着月球边缘游动。

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪə(r)] [ðə; ði] [əb'zɜːvətri] ,
**A crowd had followed us from the town , and took a position near the observatory ,**
一个 人群 有 随后 我们 从 这 镇 , 和 采取 一个 位置 靠近 这 天文台 ,

一群人从镇上跟着我们，聚集在天文台附近。

[æz; əz] , [nəʊ] [daʊt] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [əb'zɜːvɪŋ]
**as , no doubt , they thought that we would select the best place for observing**
作为 , 不 怀疑 , 他们 想法 那 我们 会 选择 这 最好的 地方 为了 观察

[ðə; ði] [ɪ'klɪps] .
**the eclipse .**
这 蚀 .

毫无疑问，他们认为我们会选择最佳地点来观测日食。

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [deɪ] - [lait] ['vænɪʃɪŋ] ,
**On the last glimpse of day - light vanishing ,**
在 这 最后的 一瞥 的 天 - 光 消失 ,

当最后一缕日光消失殆尽时，

[ðə; ði] [kraʊd] ['nevə(r)] [feɪl] [tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ɪz]
**the crowd never fail to give expression to their feelings with a noise that is**
这 人群 绝不 失败 到 给 表达 到 他们的 情怀 和 一个 噪音 那 是

[ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [hɜːd] .
**unlike anything else that I have ever heard .**
与此不同 任何事物 别的 那 我 有 曾经 听到 .

人群总是用一种我从未听过的声音来表达他们的感受。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [meɪks] [ɒn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['rɒkɪt] [bɜːst] ,
**It is not like the noise that a crowd makes on seeing a lovely rocket burst ,**
它 是 不是 喜欢 这 噪音 那 一个 人群 制作 在 看到 一个 迷人的 火箭 爆裂 ,

这不像人群看到美丽的火箭爆炸时发出的欢呼声。

[ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ɒn] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] ['ækrəbæt] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [fiːt] .
**or that which they make on seeing some acrobat perform a wonderful feat .**
或者 那 哪个 他们 制作 在 看到 一些 杂技演员 履行 一个 精彩的 特技 .

或者他们看到某个杂技演员表演精彩绝伦的绝技时所产生的反应。

[nəʊ] ; [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
**No ; there is an expression of terror in it .**
不 ; 那里 是 一个 表达 的 恐怖 在 它 .

不，其中流露出恐惧之情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊn] .
**It is not a shout ; it is a moan .**
它 是 不是 一个 喊 ; 它 是 一个 呻吟 .

这不是喊叫，而是呻吟。

[bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊtəˌgræm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] ,
**Before giving a description of the photograms of the Total Eclipse ,**
前 给予 一个 描述 的 这 摄影图 的 这 全部的 蚀 ,

在描述日全食的摄影照片之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [sʌm; səm] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [hæv; həv] [grə'tjuːɪtəsli] [biːn]
**it will be necessary to refute some opinions that have gratuitously been**
它 将要 是 必要的 到 反驳 一些 意见 那 有 免费 到过

['gɪv(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] .
**given respecting them .**
给定 尊重 他们 .

有必要驳斥一些毫无根据地对他们提出的观点。

['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['negətɪvz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['drɔːɪŋz] ,
**After I had carefully examined the negatives , and made drawings ,**
后 我 有 小心 检查 这 负面 , 和 制成 图画 ,

仔细检查底片并绘制草图后，

[ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['negətɪvz] [kəm'peəd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['læŋtən] ,
**I had the drawings and the negatives compared by Mr . Langton ,**
我 有 这 图画 和 这 负面 比较的 经过 先生 . 兰顿 ,

我请兰顿先生将图纸和底片进行了比对。

[huː] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['kɒpiz] ;
**who expressed his opinion that they were faithful copies ;**
WHO 表达 他的 观点 那 他们 是 忠实 副本 ;

他认为这些是忠实的复制品；

---

[ænd; ənd] [wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [get] [fʌndz]
**and when I found that it would be many months before I could get funds**
和 什么时候 我 成立 那 它 会 是 许多 几个月 前 我 可以 得到 资金

[tuː; tə] [prɪnt] [maɪ] [rɪ'pɔːt] ,
**to print my Report ,**
到 打印 我的 报告 ,

当我发现需要几个月的时间才能筹集到资金来印刷我的报告时，

---

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɒn] , ['ɑːftə(r)] [kən'sʌltɪŋ] [sʌm; səm] [frendz] ,
**it was agreed upon , after consulting some friends ,**
它 曾是 同意 之上 , 后 咨询 一些 朋友们 ,

经过与一些朋友商议，最终达成了一致。

---

[ðæt] [ðə; ði] ['negətɪvz] [ɒv; əv] [təʊ'tæləti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
**that the negatives of totality should be sent to England .**
那 这 负面 的 总和 应该 是 发送 到 英格兰 .

应该将全集的底片送往英国。

---

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ai] [sɪ'lektɪd] ['mɪstə(r)] . [diː] [lɑː] [ruː] [ - ]
**Unfortunately , I selected Mr . De la Rue [ 13 ]**
很遗憾 , 我 已选 先生 . 德 拉 后悔 [ - ]

不幸的是，我选择了德拉鲁先生[13]

---

[æz; əz] [ðə; ði] [fitist] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] .
**as the fittest person to examine them .**
作为 这 最强 人 到 检查 他们 .

因为他是最适合检查它们的人。

---

[hiː; hi] ['nevə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [mʌnθs] ,
**He never acknowledged the receipt of them , and , after many months ,**
他 绝不 已确认 这 收据 的 他们 , 和 , 后 许多 几个月 ,

['mɪstə(r)] . ['fɔːlkənə(r)] ,
**Mr . Falconer ,**
先生 . 猎鹰者 ,

他从未承认收到过这些信件，几个月后，福尔科纳先生

---

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,
**who had returned to England , sent me a copy of a letter to him ,**
WHO 有 返回 到 英格兰 , 发送 我 一个 复制 的 一个 信 到 他 ,

已返回英国的人给我寄了一份他写给他的信的副本。

---

[frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [diː] [lɑː] [ruː] :
**from Mr . De la Rue :**
从 先生 . 德 拉 后悔 :

来自德拉鲁先生：

---

“ [ðə; ði] [əb'zɜːvətri] , ['krænfəd] , ['mɪdlseks] ,
**“ The Observatory , Cranford , Middlesex ,**
“ 这 天文台 , 克兰福德 , 米德尔塞克斯 ,

“天文台，克兰福德，米德尔塞克斯，

---

“ [dek] . 27th , - .
**“ Dec . 27th , 1869 .**
“ 12月 . 27th , - .

“1869年12月27日。

“ [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , — [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] ['eni] [ʌn'izɪnɪs] [tuː; tə]
**“ My Dear Sir , — I am very sorry to have caused any uneasiness to**
“ 我的 亲爱的 先生 , — 我 是 非常 对不起 到 有 导致 任何 不安 到
[kə'mɑːndə(r)] [æʃ] ;
**Commander Ashe ;**
指挥官 阿什 ;

“我亲爱的先生，——对于给艾什指挥官带来的任何不安，我深感抱歉；

[bʌt; bət][wʌn] ['sɜːkəmstəns] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
**but one circumstance and another have delayed my writing to him .**
但 一 环境 和 其他 有 延迟 我的 写作 到 他 .

但是，由于这样那样的原因，我一直没能给他写信。

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] , [wɪtʃ] [ai] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)]
**I have received his papers , which I sent to the Astronomical , and later**
我 有 已收到 他的 文件 , 哪个 我 发送 到 这 天文 , 和 之后
[ɒn] ,
**on ,**
在 ,

我已收到他的文件，并已将其寄给天文台，之后，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['negətɪvz] , [wɪtʃ] [ə'raɪvd] ['seɪfli] ,
**the original negatives , which arrived safely ,**
这 原来的 负面 , 哪个 到达的 安全 ,

原底片已安全送达。

[ɔːl'ðəʊ] [kə'mɑːndə(r)] [æʃ] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðem; ðəm]
**although Commander Ashe had neglected the precaution of protecting them**
虽然 指挥官 阿什 有 被忽视的 这 预防 的 保护 他们
[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [glɑːs] .
**with a covering of glass .**
和 一个 覆盖 的 玻璃 .

尽管艾什指挥官疏忽了用玻璃罩保护它们的预防措施。

[ðeə(r)] [ɪz] ['evɪdəns] [ɪn] [ðiːz] ['negətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪskəʊp] ['hævɪŋ] [muːvd] , [ɔː(r)] , [pə'hæps] ,
**There is evidence in these negatives of the telescope having moved , or , perhaps ,**
那里 是 证据 在 这些 负面 的 这 望远镜 拥有 已搬 , 或者 , 也许 ,

从这些底片中可以看出，望远镜似乎移动过，或者，也许，

['fɒləʊd] [ɪ'regjələli] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] ,
**followed irregularly , during the exposure of the plates ,**
随后 不规则地 , 期间 这 接触 的 这 盘子 ,

在底片曝光过程中，不规则地进行着

[ænd; ənd] [ðɪs] ['rendəz] [ðə; ði] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['negətɪvz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,
**and this renders the dealing with the negatives very difficult ; moreover ,**
和 这 渲染 这 处理 和 这 负面 非常 难的 ; 而且 ,

这使得处理负面因素变得非常困难；此外，

[ˌaɪ 'tiː] [ ˌkɒntrə'dikt ] [ðə; ði] ['θɪəri] [set] [fɔːθ] [baɪ] [kə'mɑːndə(r)] [æʃ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
**it contradicts the theory set forth by Commander Ashe in respect to a certain**
它 矛盾 这 理论 放 前进 经过 指挥官 阿什 在 尊重 到 一个 肯定
['terəs] - [laɪk] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːmɪnənsɪz] ,
**terrace - like formation in the prominences ,**
阳台 - 喜欢 形成 在 这 突出之处 ,

这与艾希指挥官提出的关于高地上某种阶地状地貌的理论相矛盾。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['ræpɪd] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['prɒmɪnəns] .
**and also the rapid shooting out of a certain prominence .**
和 还 这 迅速的 射击 出去 的 一个 肯定 显赫地位 .

以及从某个高地迅速射出。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fəʊtəgræfs] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['pɜ:fɪkt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [sent] [baɪ]
**The American photographs are very much more perfect than those sent by**
这 美国人 照片 是 非常 很多 更多的 完美的 比 那些 发送 经过
[kə'mɑ:ndə(r)] [æʃ] ;
**Commander Ashe ;**
指挥官 阿什 ;

美国方面提供的照片比阿什指挥官寄来的照片要完美得多;

---

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [li:v] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪəd] .
**in fact , they leave nothing to be desired .**
在 事实 , 他们 离开 没有什么 到 是 想要的 .

事实上，它们无可挑剔。

---

[tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][ˌdju:plɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [kə'mɑ:ndə(r)] ['æʃɪz] ['fəʊtəgræfs] , [wʊd]
**To correct the defects of duplication in Commander Ashe's photographs , would**
到 正确的 这 缺陷 的 复制 在 指挥官 灰烬 照片 , 会
[ɪn'teɪl] [sʌm; səm] [ɪk'spens] ,
**entail some expense ,**
包含 一些 费用 ,

要纠正艾什指挥官照片中出现的重复错误，需要花费一些费用。

---

[ [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [di:][lɑ:] [ru:] [hæz; həz] [spent] - [paʊndz] , [ɪn] ['pætʃɪŋ] [ʌp] ['meɪdʒə(r)]
**[ I understand that Mr . De la Rue has spent 300 pounds , in patching up Major**
[ 我 理解 那 先生 . 德 拉 后悔 有 花费 - 磅 , 在 修补 向上 主要的
['tɛnənts] ['fəʊtəˌgræm] . ]
**Tennant's photograms . ]**
租户的 摄影图 . ]

据我了解，德拉鲁先生花了300英镑来修补坦南特少校的照相照片。

---

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪnt] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [raɪt]
**and much trouble ; and it would be necessary for hint to re - write**
和 很多 麻烦 ; 和 它 会 是 必要的 为了 暗示 到 关于 - 写
[hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .
**his paper .**
他的 纸 .

而且会很麻烦；他需要重写论文。

---

“ [ai][hæv; həv]['əʊnli] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] ( ['ɑ:ftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] ) [ə; eɪ]
**“ I have only returned to my house ( after an absence of a year ) a**
“ 我 有 仅有的 返回 到 我的 房子 ( 后 一个 缺席 的 一个 年 ) 一个
[fju:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
**few months ago ,**
很少 几个月 前 ,

“我离开家乡一年后，几个月前才回到这里。”

---

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd]['meɪdʒə(r)] ['tɛnənts] ['peɪpə(r)][tu:; tə] [si:] [θru:] [ðə; ði] [pres] ;
**and have had Major Tennant's paper to see through the press ;**
和 有 有 主要的 租户的 纸 到 看 通过 这 按 ;

并且已经通过坦南特少校的报纸了解了印刷情况;

---

[səʊ] [ðæt] [maɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [hæz; həz]['fɔ:lən] ['greɪtli] ['ɪntu:] [ə'rɪəz] .
**so that my correspondence has fallen greatly into arrears .**
所以 那 我的 一致 有 倒下 非常 进入 欠款 .

因此，我的信件往来严重滞后。

---

['wɪʃɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em] , [wɪð] [best] [rɪ'gɑ:dz]
**Wishing you the compliments of the season , I am , with best regards**
祝 你 这 赞美 的 这 季节 , 我 是 , 和 最好的 问候
,
**,**
,

谨致以节日的问候，并祝您节日快乐！

“ [jɔːz] [sɪn'sɪəli] ,
**“ Yours sincerely ,**
“ 此致 真挚地 ,

“此致，

---

“ ['wɒrən] [diː] [lɑː] [ruː] .
**“ WARREN DE LA RUE .**
“ 沃伦 德语 洛杉矶 后悔 .

“沃伦·德拉鲁。

---

“ [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] - ['fɔːlkənə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
**“ Alexander Pytts Falconer , Esq . ,**
“ 亚历山大 - 猎鹰者 , 先生 . ,

“亚历山大·皮茨·福尔科纳先生，

---

“ [bæθ.bɑːθ] .
**“ Bath .**
“ 洗澡 .

“洗澡。

---

” [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [tʃɑːdʒ] .
**” Here is a very serious charge .**
” 这里 是 一个 非常 严肃的 收费 .

“这是一项非常严重的指控。”

---

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ fɔist ] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪps] ,
**I am accused of foisting on the public a marvellous account of the eclipse ,**
我 是 被告 的 强加 在 这 民众 一个 奇妙 帐户 的 这 蚀 ,

我被指控向公众兜售了一个关于日食的精彩描述，

---

[wɪtʃ] [maɪ] [əʊn] ['negətɪvz] [ˌkɒntrə'dɪkt] ;
**which my own negatives contradict ;**
哪个 我的 自己的 负面 顶撞 ;

而我自己的否定句却与之矛盾；

---

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ ʃəu ] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [diː][lɑː] [ruː]
**but I shall have no difficulty in shewing conclusively that Mr . De la Rue**
但 我 将 有 不 困难 在 显示 最终 那 先生 . 德 拉 后悔
[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['blʌndə(r)] ,
**has made a blunder ,**
有 制成 一个 错误 ,

但我可以毫不费力地确凿地证明，德拉鲁先生犯了一个错误。

---

[wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] “ [ðeə(r)][ɪz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪskəʊp] ['hævɪŋ] [ - ]
**when he says that “ there is evidence of the telescope having [ 14 ]**
什么时候 他 说道 那 “ 那里 是 证据 的 这 望远镜 拥有 [ - ]

当他说“有证据表明该望远镜拥有[14]

---

[muːvd] , [ɔː(r)] , [pə'hæps] , ['fɒləʊd] [ɪ'regjələli] .
**moved , or , perhaps , followed irregularly .**
已搬 , 或者 , 也许 , 随后 不规则地 .

移动，或者，也许，不规律地跟随。

---

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][hæd; həd]['mɪstə(r)] . [diː][lɑː] [ruː] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns]
**” It would have been better had Mr . De la Rue produced his evidence**
” 它 会 有 到过 更好的 有 先生 . 德 拉 后悔 生产 他的 证据
[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [teɪks] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðə; ði] ['negətɪvz] [ˌkɒntrə'dɪkt] [maɪ] ['steɪtmənts] .
**before he takes upon himself to assert that the negatives contradict my statements .**
前 他 需要 之上 他自己 到 断言 那 这 负面 顶撞 我的 声明 .

“德拉鲁先生最好先拿出证据，然后再断言底片与我的说法相矛盾。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraɪmz] [ai][ˌeɪ 'em] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɑː(r); ə(r)] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [lɑːst] ,
**But the crimes I am charged with are , that on the 7th of August last ,**
但 这 犯罪 我 是 带电 和 是 , 那 在 这 7th 的 八月 最后的 ,

但我被指控的罪行是，在去年8月7日，

[sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [dɪd] , [ˌæksɪ'dentəli] [ɔː(r)] [mə'lɪʃəsli] , [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] ,
**some person or persons did , accidentally or maliciously , disturb the telescope ,**
一些 人 或者 人 做过 , 偶然 或者 恶意地 , 打扰 这 望远镜 ,

有人无意或恶意地扰乱了望远镜。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv] [pleɪts] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [θriː] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] . , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sed]
**during the exposure of plates Nos . III . and IV . , and that the said**
期间 这 接触 的 盘子 编号 . 三、 . 和 第四 . , 和 那 这 说

[pleɪts] [ˌmɪs'liːd] ,
**plates mislead ,**
盘子 误导 ,

在曝光第三和第四号底片期间，并且所述底片具有误导性，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['feɪθf(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [siːn] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ,
**and are not faithful representations of the phenomena seen and also ,**
和 是 不是 忠实 表现形式 的 这 现象 已见 和 还 ,

它们并非对所见现象的忠实再现，而且，

[ðæt] [ðeɪ] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] [æʃ] ,
**that they contradict the statements of Commander Ashe ,**
那 他们 顶撞 这 声明 的 指挥官 阿什 ,

这与艾什指挥官的说法相矛盾，

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['ræpɪd] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['prɒmɪnəns] .
**with regard to the “ rapid shooting out of a certain prominence .**
和 看待 到 这 “ 迅速的 射击 出去 的 一个 肯定 显赫地位 .

关于“从某个突出位置迅速射击”。

” [ɪn] ['klɪərɪŋ] [maɪ'self][ɒv; əv] [ðiːz] ['hevi] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] , [ai][ʃæl; ʃəl][dɪ'vaɪd][maɪ] ['evɪdəns] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts]
**” In clearing myself of these heavy charges , I shall divide my evidence into two parts**
” 在 清理 我 的 这些 重的 收费 , 我 将 划分 我的 证据 进入 二 部分

— ['negətɪv] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] .
**— negative and positive .**
— 消极的 和 积极的 .

“为了洗清这些严重的指控，我将我的证据分为两部分——反方证据和正方证据。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
**In the first place ,**
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðə; ði] ['telɪskəʊp] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] [pleɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['slipər]
**the telescope was firmly placed upon a platform made by the heavy sleepers**
这 望远镜 曾是 牢牢 放置 之上 一个 平台 制成 经过 这 重的 卧铺

['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
**borrowed from the railway station ,**
借来的 从 这 铁路 车站 ,

望远镜被稳稳地放置在一个平台上，这个平台是用从火车站借来的厚重枕木搭建的。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bɔːdz] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊtəˌgræm] ;
**and surrounded by boards , as may be seen in the photograms ;**
和 包围 经过 板 , 作为 可能 是 已见 在 这 摄影图 ;

从照片中可以看出，它被木板包围着；

[ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] [æʃ] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [æt; ət] [siː] [tuː; tə]['træv(ə)l] - [maɪlz] [wɪð]
**and Commander Ashe has been too long at sea to travel 1398 miles with**
和 指挥官 阿什 有 到过 也 长的 在 海 到 旅行 - 英里 和

[ə; eɪ] ['hevi] ['telɪskəʊp] ,
**a heavy telescope ,**
一个 重的 望远镜 ,

阿什指挥官在海上待的时间太长了，不可能带着沉重的望远镜航行1398英里。

---

[ænd; ənd] [ðen] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [stə'bɪləti] .
**and then not to be able to give it stability .**
和 然后 不是 到 是 有能力的 到 给 它 稳定 .

然后却无法赋予它稳定性。

---

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] — ['mɪstə(r)] . ['fɔːlkənə(r)] , ['siːtɪd] [sʌm; səm]
**There were four persons inside the building — Mr . Falconer , seated some**
那里 是 四 人 里面 这 建筑 — 先生 . 猎鹰者 , 坐着 一些

['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] ,
**distance from the telescope ,**
距离 从 这 望远镜 ,

建筑物内共有四个人——福尔科纳先生坐在离望远镜一段距离的地方，

---

[əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] ; ['mɪstə(r)] .
**observing the general appearance of the eclipse with the naked eye ; Mr .**
观察 这 一般的 外貌 的 这 蚀 和 这 裸 眼睛 ; 先生 .

['stæntən] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] ,
**Stanton upon a platform ,**
斯坦顿 之上 一个 平台 ,

用肉眼观察日食的大致情况；斯坦顿先生站在一个平台上，

---

['redi] [tuː; tə] [ʌn'kʌvə(r)] [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - [glɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [klɒθ] ;
**ready to uncover and cover the object - glass with a light cloth ;**
准备好 到 揭露 和 覆盖 这 目的 - 玻璃 和 一个 光 布 ;

['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] ,
**Mr . Douglas in the dark room ,**
先生 . 道格拉斯 在 这 黑暗的 房间 ,

准备揭开并盖上装有物镜的薄布；道格拉斯先生在暗室里，

---

[ænd; ənd] [maɪ'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɜːmli] [klæmpt] [ɪn] ['aʊə(r)] - ['æŋg(ə)l] ,
**and myself at the telescope , which was firmly clamped in hour - angle ,**
和 我 在 这 望远镜 , 哪个 曾是 牢牢 夹紧 在 小时 - 角度 ,

[ænd; ənd] [ˌdeklɪ'neɪʃən] .
**and declination .**
和 下降 .

我站在望远镜前，望远镜被牢牢地固定在时角和赤纬上。

---

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'pɒn] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]
**The people outside were at a distance upon an elevation , and were**
这 人们 外部 是 在 一个 距离 之上 一个 海拔 , 和 是

[kwaɪt] [stɪl] .
**quite still .**
相当 仍然 .

外面的人们站在远处的高处，一动不动。

---

[ðə; ði] ['telɪskəʊp] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [muːvd] [ɪn] ['aʊə(r)] - ['æŋg(ə)l] , [ɔː(r)]
**The telescope , if it moved , must have moved in hour - angle , or**
这 望远镜 , 如果 它 已搬 , 必须 有 已搬 在 小时 - 角度 , 或者

[ˌdeklɪ'neɪʃən] , [ɔː(r)] [ɪn] [bəuθ] ;
**declination , or in both ;**
下降 , 或者 在 两个都 ;

如果望远镜移动了，那一定是时角或赤纬方向发生了移动，或者两者都发生了移动；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɪn]['aʊə(r)] - ['æŋg(ə)l] , [ðə; ði] ['endləs] [skruː] [mʌst; məst][hæv; həv] [trɪpt] [ə'pɒn][ðə; ði]
**if it moved in hour - angle , the endless screw must have tripped upon the**
如果 它 已搬 在 小时 - 角度 , 这 无尽的 拧紧 必须 有 绊倒了 之上 这
['draɪvɪŋ] - [wiːl] ,
**driving - wheel ,**
驾驶 - 车轮 ,

如果它沿小时角移动，那么无尽的螺丝必定是碰到了驱动轮。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd]
**which it could not do without making a noise , which would have been heard**
哪个 它 可以 不是 做 没有 制作 一个 噪音 , 哪个 会 有 到过 听到
[baɪ][ˌem 'iː] .
**by me .**
经过 我 .

这样做必然会发出噪音，而我肯定会听到。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɪn] [ˌdeklɪ'neɪʃən] , ['mɪstə(r)] . ['stæntən] [mʌst; məst][hæv; həv] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
**If it moved in declination , Mr . Stanton must have moved it in**
如果 它 已搬 在 下降 , 先生 . 斯坦顿 必须 有 已搬 它 在
[ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - [glɑːs] ;
**uncovering the object - glass ;**
揭开 这 目的 - 玻璃 ;

如果它在磁偏角方向上移动了，那一定是斯坦顿先生在揭开物镜时移动了它；

[bʌt; bət][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [bləʊ] ,
**but in so doing , he must have given the telescope a pretty hard blow ,**
但 在 所以 正在做 , 他 必须 有 给定 这 望远镜 一个 漂亮的 难的 吹 ,

但这样做，他肯定对望远镜造成了相当大的冲击。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'weə(r)] .
**of which he must have been aware .**
的 哪个 他 必须 有 到过 意识到的 .

他肯定知道这一点。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)]['mɪstə(r)] . ['stæntən][nɔː(r)][maɪ'self][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv]['eni] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv]
**But neither Mr . Stanton nor myself are aware of any disturbance of**
但 两者都不 先生 . 斯坦顿 也不 我 是 意识到的 的 任何 干扰 的
[ðə; ði] ['telɪskəʊp] .
**the telescope .**
这 望远镜 .

但斯坦顿先生和我都没有发现望远镜受到任何干扰。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wɪnd] , [wɪtʃ] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]
**There was no wind , which would only have caused a vibration , and given**
那里 曾是 不 风 , 哪个 会 仅有的 有 导致 一个 振动 , 和 给定
[ə; eɪ] [blɜːd] ['ɪmɪdʒ] .
**a blurred image .**
一个 模糊 图像 .

没有风，否则只会引起震动，导致图像模糊。

[ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] . ['fəʊtəˌgræm] , [ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [meɪ]
**In examining Nos . I . and II . photograms , the limb of the moon may**
在 检查 编号 . 我 . 和 二 . 摄影图 , 这 肢 的 这 月亮 可能
[biː; bi] ['klɪəli] [treɪst] ,
**be clearly traced ,**
是 清楚地 追踪 ,

通过观察第一张和第二张照片，可以清晰地看到月球边缘。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][sə'spɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni] ['relətɪv] ['məʊʃn] [ɪn][ðə; ði]
**and there is not a shadow of suspicion of any relative motion in the**
和 那里 是 不是 一个 阴影 的 怀疑 的 任何 相对的 运动 在 这
['telɪskəʊp] .
**telescope .**
望远镜 .

没有任何迹象表明望远镜存在相对运动。

---

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvɪŋ] [klɒk] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmɪŋ] [ɪts]['djuːti] [wel] [fɔː(r); fə(r)]
**Here we have proof that the driving clock was performing its duty well for**
这里 我们 有 证明 那 这 驾驶 钟 曾是 表演 它是 责任 出色地 为了
[ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][təʊ'tæləti] ;
**the first half of totality ;**
这 第一的 一半 的 总和 ;

由此可见，驱动时钟在日全食的前半段时间里运行良好；

---

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['hɑːdɪˌhʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltəd] [ɪts] [reɪt] [ɪn][ðə; ði]
**and no one will have the hardihood to say that it altered its rate in the**
和 不 一 将要 有 这 坚韧 到 说 那 它 已修改 它是 速度 在 这
[nekst] [ - ]
**next [ 15 ]**
下一个 [ - ]

没有人会胆敢说它在接下来的[15]中改变了它的速率。

---

['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑːf] .
**minute and a - half .**
分钟 和 一个 - 一半 .

一分半钟。

---

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][nəʊ] . [ˌaɪ 'viː] . ['fəʊtəˌgræm] , [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lait] [ɪz] ['dʌb(ə)l] .
**In looking at No . IV . photogram , we see that a point of light is double .**
在 寻找 在 不 . 第四 . 摄影图 , 我们 看 那 一个 观点 的 光 是 双倍的 .

从第四号摄影图可以看出，一个光点是双重的。

---

[naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ˌdjuːplɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]
**Now , we will suppose this duplication was caused by the telescope receiving a**
现在 , 我们 将要 认为 这 复制 曾是 导致 经过 这 望远镜 接收 一个
[smɑːt] [bləʊ] ;
**smart blow ;**
聪明的 吹 ;

现在，我们假设这种重复是由于望远镜受到猛烈撞击造成的；

---

[ðen] , [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
**then , by drawing a line through the two positions of the same object ,**
然后 , 经过 绘画 一个 线 通过 这 二 职位 的 这 相同的 目的 ,

然后，通过连接同一物体的两个位置画一条线，

---

[wiː; wi][get][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊʃn] .
**we get the direction of the motion .**
我们 得到 这 方向 的 这 运动 .

我们得到了运动的方向。

---

[naʊ] , [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [prə'tjuːbərəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['trɪplɪkət] [fɔːm] .
**Now , look to the right and we see a protuberance with a triplicate form .**
现在 , 看 到 这 正确的 和 我们 看 一个 突起 和 一个 三份 形式 .

现在，向右看，我们可以看到一个呈三联状的突起。

---

[hɪə(r)] , [ðen] , [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [tuː] [bləʊz] ;
**Here , then , the telescope must have received two blows ;**
这里 , 然后 , 这 望远镜 必须 有 已收到 二 打击 ;

那么，这架望远镜肯定遭受了两次打击；

[ænd; ənd][baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][laɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['fɪgəz] ,
**and by drawing a line along the top of the three figures ,**
和 经过 绘画 一个 线 沿着 这 顶部 的 这 三 数据 ,

然后沿着这三个图形的顶部画一条线，

[wiː; wi][get][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊʃn] , [ɔː(r)] [dɪ'stɜːbəns] ;
**we get the direction of the motion , or disturbance ;**
我们 得到 这 方向 的 这 运动 , 或者 干扰 ;

我们可以得到运动或扰动的方向；

[ænd; ənd][ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['məuʃənz] ,
**and on looking at the different directions of the two motions ,**
和 在 寻找 在 这 不同的 方向 的 这 二 运动 ,

观察这两个运动的不同方向，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [muːvd] [tuː] [weɪz] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ,
**we see that the telescope moved two ways at once , and also ,**
我们 看 那 这 望远镜 已搬 二 方式 在 一次 , 和 还 ,

我们看到望远镜同时向两个方向移动，而且，

[ðæt] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [wʌns] ,
**that one part of the plate was disturbed once ,**
那 一 部分 的 这 盘子 曾是 不安 一次 ,

盘子的一部分曾被扰动过一次。

[waɪlst] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [twaɪs] — [wɪtʃ] [ɪz] [əb'sɜːd] ;
**whilst another part of the same plate was disturbed twice — which is absurd ;**
而 其他 部分 的 这 相同的 盘子 曾是 不安 两次 — 哪个 是 荒诞 ;
[ænd; ənd]['lɑːstli] ,
**and lastly ,**
和 最后 ,

而同一块盘子的另一部分却被扰动了两次——这简直荒谬；最后，

['mɪstə(r)] . [veɪl] [huː] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['fəʊtəˌgræm] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] ,
**Mr . Vail who had not seen the photograms when he wrote his report ,**
先生 . 韦尔 WHO 有 不是 已见 这 摄影图 什么时候 他 写道 他的 报告 ,

韦尔先生在撰写报告时并未看过照片，

[gɪvz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [laɪnz] [ænd; ənd] [kræks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]
**gives a description of certain lines and cracks that are to be seen in**
给予 一个 描述 的 肯定 线条 和 裂缝 那 是 到 是 已见 在
[ðə; ði] ['negətɪvz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [lenz] .
**the negatives when they are examined by a lens .**
这 负面 什么时候 他们 是 检查 经过 一个 镜片 .

描述了用镜头观察底片时可以看到的某些线条和裂纹。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get]['əʊvə(r)] [ðɪs] ?
**How is it possible to get over this ?**
如何 是 它 可能的 到 得到 超过 这 ?

如何才能克服这种困难？

[hɪə(r)] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] [siːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ɪz] [f'əʊtəgɹˌæfd] .
**Here , an American gentleman sees with a telescope exactly what is photographed .**
这里 , 一个 美国人 绅士 看到 和 一个 望远镜 确切地 什么 是 拍摄 .

图中，一位美国绅士正用望远镜看到照片中呈现的景象。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['negətɪv] ['testɪməni] ; [ai] [wɪl] [naʊ] [pruːv] , [kən'kluːsɪvli] , ['gɪvɪŋ] [dʒɪə'metrɪkl]
**But this is negative testimony ; I will now prove , conclusively , giving geometrical**
但 这 是 消极的 见证 ; 我 将要 现在 证明 , 最终 , 给予 几何
['evɪdəns] ,
**evidence ,**
证据 ,

但这只是否定性的证词；我现在将通过几何证据，确凿地证明：

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [diː][lɑː] [ruː] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'griːdʒiəs] [ˌmɪs'steɪtmənt] .
**that Mr . De la Rue has made an egregious misstatement .**
那 先生 . 德 拉 后悔 有 制成 一个 极其恶劣 错误陈述 .

德拉鲁先生发表了极其严重的错误声明。

---

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [kə'rɒbəreɪt] [ðɪs] ['testɪməni] .
**The reader will have it in his power to corroborate this testimony .**
这 读者 将要 有 它 在 他的 力量 到 证实 这 见证 .

读者可以自行核实这一证词。

---

[pleɪs] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fəʊtəˌgræm] [θriː] . [ænd; ənd][ˌaɪ 'viː] .
**Place a piece of paper behind the photograms III . and IV .**
地方 一个 片 的 纸 在后面 这 摄影图 三、 . 和 第四 .

在照片 III 和 IV 的后面放一张纸。

---

( ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['fəʊkəs] ) , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] [meɪk] [həʊlz] [ɪn][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,
**( taken in the principal focus ) , and with a needle make holes in four or five different places ,**
( 已采取 在 这 主要的 重点 ) , 和 和 一个 针 制作 孔 在 四 或者 五 不同的 地方 ,

（以主要焦点为准），用针在四五个不同的地方扎孔，

---

['teɪkɪŋ] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'tjuːbərəns] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [nɒtʃ] ,
**taking care not to mark the bottom of a protuberance , which is a notch ,**
采取 关心 不是 到 标记 这 底部 的 一个 突起 , 哪个 是 一个 缺口 ,

注意不要在凸起的底部（即凹槽处）留下痕迹。

---

[bʌt; bət] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ;
**but where you can see distinctly the limb of the moon ;**
但 在哪里 你 能 看 明显地 这 肢 的 这 月亮 ;

但在那里，你可以清楚地看到月亮的边缘；

---

[ðen] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [θriː] [həʊlz] , [ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [θruː] [ðem; ðəm] ;
**then remove the paper and find the centre of three holes , and draw a circle through them ;**
然后 消除 这 纸 和 寻找 这 中心 的 三 孔 , 和 画 一个 圆圈 通过 他们 ;

然后取下纸张，找到三个孔的中心，并画一个圆穿过它们；

---

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [həʊlz] ,
**and if it passes over the other holes ,**
和 如果 它 通过 超过 这 其他 孔 ,

如果它越过其他孔洞，

---

[juː; jʊ][hæv; həv] ['pɒzətɪv] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði]['sentə(r)][dɪd][nɒt] [muːv] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)] .
**you have positive proof that the centre did not move during the exposure .**
你 有 积极的 证明 那 这 中心 做过 不是 移动 期间 这 接触 .

你有确凿的证据证明，在曝光过程中中心没有移动。

---

[naʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪθəgrɑːf] ,
**Now , look at the lithograph ,**
现在 , 看 在 这 石版画 ,

现在，请看这幅石版画。

---

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [drɔːn] [θruː] [faɪv][mɑːrks] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ɒv; əv][nəʊ] . [θriː] . ,
**and you will see a circle drawn through five marks made upon the limb of the moon of No . III . ,**
和 你 将要 看 一个 圆圈 绘制 通过 五 标记 制成 之上 这 肢 的 这 月亮 的 不 . 三、 . ,

你会看到一个圆圈穿过在第三号月球边缘做的五个标记。

[ænd; ənd] [θruː] [fɔː(r)][mɑːrks] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɒv; əv][nəʊ] . [ˌaɪ 'viː] . —
**and through four marks made upon the limb of the moon of No . IV . —**
和 通过 四 标记 制成 之上 这 肢 的 这 月亮 的 不 . 第四 . —
[kjuː] . [iː] . [diː] .
**Q . E . D .**
问 . E . D .

并通过在月球边缘做的四个标记，第四号——证毕

[ˌaɪ 'viː] .
**IV .**
第四 .

四、

['hævɪŋ] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fəʊtəˌgræm] ['teɪkən] [æt; ət] ['dʒefəs(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt]
**Having proved that the very remarkable photograms taken at Jefferson are correct**
拥有 已证实 那 这 非常 卓越 摄影图 已采取 在 杰斐逊 是 正确的
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [siːn] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,
**representations of the phenomena seen at that place ,**
表现形式 的 这 现象 已见 在 那 地方 ,

既然已经证明在杰斐逊拍摄的那些非常非凡的照片是对那里所见现象的正确再现，

[ai] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː(r)] ['negətɪvz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
**I will proceed to describe the details of the four negatives that are to be**
我 将要 继续 到 描述 这 细节 的 这 四 负面 那 是 到 是
[siːn] [wen] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lenz] .
**seen when examined with a lens .**
已见 什么时候 检查 和 一个 镜片 .

接下来，我将详细描述用镜头观察时可以看到的四个底片的细节。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [sʌn] [dɪsə'pɪəd] , [aʊt] [flæʃt] [ðə; ði] [kə'rəʊnə] , [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [æn; ən]
**The moment the sun disappeared , out flashed the corona , which resembled an**
这 片刻 这 太阳 消失 , 出去 闪光灯 这 冠状病毒 , 哪个 类似 一个
[ɔː'rɔːrə] ,
**aurora ,**
极光 ,

太阳消失的那一刻，日冕闪现出来，宛如极光。

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] .
**and no doubt belongs to the sun , and not to the moon .**
和 不 怀疑 属于 到 这 太阳 , 和 不是 到 这 月亮 .

毫无疑问，它属于太阳，而不是月亮。

[nəʊ] . [ai] . [ʃəʊ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [mæs] [ɒv; əv] [red] ['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] - [laɪk] [ə'pɪərəns]
**No . I . shews the continuous mass of red matter with the flame - like appearance**
不 . 我 . 展示 这 连续的 大量的 的 红色的 事情 和 这 火焰 - 喜欢 外貌
[ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] " [ɪə(r)] [ɒv; əv] [kɔːn] ;
**of the so - called " Ear of corn ;**
的 这 所以 - 称为 " 耳朵 的 玉米 ;

第一部分展示了连续的红色物质，其外观如同火焰，即所谓的“玉米穗”；

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː] [dɪ'tætʃt] [red] [ - ]
**" a little to the left are seen two detached red [ 16 ]**
" 一个 小的 到 这 左边 是 已见 二 分离的 红色的 [ - ]

向左稍看，可以看到两个分离的红色[16]

[lʌmps] , [laɪk] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] ;
**lumps , like glowing coals ;**
肿块 , 喜欢 发光 煤炭 ;

像炽热的煤炭一样的块状物；

[ænd; ənd] [ˌʌndəˈniːθ] [ɪz] [siːn] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɒmɪnəns] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [pleɪ]
**and underneath is seen the slightest trace of a prominence that is to play**
和 下 是 已见 这 丝毫 痕迹 的 一个 显赫地位 那 是 到 玩
[ə; eɪ] [kənˈspɪkjuəs] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈklɪps] .
**a conspicuous part in the eclipse .**
一个 显眼的 部分 在 这 蚀 .

在下方可以看到一个极其微弱的凸起，它将在日食中发挥显著作用。

[nəʊ] . [ˌaɪ ˈaɪ] . , [ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ɪz] [siːn] [kəmˈpliːtli] [raʊnd] ,
**No . II . , the limb of the moon , is seen completely round ,**
不 . 二 . , 这 肢 的 这 月亮 , 是 已见 完全地 圆形的 ,

第二点，月球边缘，看起来完全是圆形的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ɪz] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒmɪnəns] [ˌʌndəˈniːθ] .
**and a little more is seen of the prominence underneath .**
和 一个 小的 更多的 是 已见 的 这 显赫地位 下 .

还能看到下方更突出的部分。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] - [laɪk] [mæs] [ɪn][nəʊ] . [ai] . ,
**Now , it is time to remark that the flame - like mass in No . I . ,**
现在 , 它 是 时间 到 评论 那 这 火焰 - 喜欢 大量的 在 不 . 我 . ,

现在，需要指出的是，在编号为 I 的图中，火焰状的物质，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈtætʃt] [ˈprɑːmɪnənsɪz] [ɪn][ˌɛnˌoʊˈɛs] . [ai] . [ænd; ənd][ˌaɪ ˈaɪ] . ,
**and the detached prominences in Nos . I . and II . ,**
和 这 分离的 突出之处 在 编号 . 我 . 和 二 . ,

以及第一号和第二号中分离的凸起物，

[əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [kʌt] [ɪn][əˈpɒn][ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
**appear to cut in upon the limb of the moon .**
出现 到 切 在 之上 这 肢 的 这 月亮 .

仿佛切入月球边缘。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈkɜːtis] , [ˈɑːftə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [ˈsevrəl] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] ,
**Dr . Curtis , after trying several experiments ,**
博士 . 柯蒂斯 , 后 尝试 一些 实验 ,

柯蒂斯博士在尝试了几个实验之后，

[ɪz] [ˈfɜːmli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðɪs] [əˈpɪərəns] [ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌfəʊtəˈɡræfɪk] [ɪˈfekt] ,
**is firmly convinced that this appearance is entirely due to a photographic effect ,**
是 牢牢 确信 那 这 外貌 是 完全 到期的 到 一个 摄影 影响 ,

他坚信这种外观完全是摄影效果造成的。

[baɪ] [ɪkˈsesɪv] [ˌəʊvərɪkˈspəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] .
**by excessive overexposure of the plates .**
经过 过多的 过度接触 的 这 盘子 .

由于底片曝光过度。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈmɑːk] ,
**I have to remark ,**
我 有 到 评论 ,

我必须指出，

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [kənˈspɪkjuəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɪndenˈteɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡləʊɪŋ]
**that nothing was more conspicuous than the indentations of the glowing**
那 没有什么 曾是 更多的 显眼的 比 这 缩进 的 这 发光
[ˈmæsɪz] [əˈpɒn][ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
**masses upon the limb of the moon .**
群众 之上 这 肢 的 这 月亮 .

没有什么比月球边缘发光团块的凹陷更引人注目了。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðiːz] [ prəu'tjuːbərəns ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['dæz(ə)lɪŋ] [laɪts] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [biː; bi]
**Remember that these protuberances were not dazzling lights , but could be**
记住 那 这些 突起物 是 不是 耀眼的 灯 , 但 可以 是

['kɒntəmpleɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kʌmfət] ;
**contemplated with the greatest comfort ;**
思考 和 这 最 舒适 ;

请记住，这些突起物并非耀眼的光芒，而是可以让人非常舒适地观赏的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [səʊ] [fæ'stɪdiəs] , [ðæt] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,
**and the eye is so fastidious , that in running round the limb of the moon ,**
和 这 眼睛 是 所以 挑剔 , 那 在 跑步 圆形的 这 肢 的 这 月亮 ,

眼睛是如此挑剔，以至于在绕着月亮边缘转动时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'tekts] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] .
**it immediately detects the sudden break in the circumference .**
它 立即地 检测 这 突然 休息 在 这 圆周 .

它立即检测到圆周的突然断裂。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['θɪəri] ,
**But I have a theory ,**
但 我 有 一个 理论 ,

但我有一个理论，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 1869年加拿大日食派对的会(The proceedings of the Canadian Eclipse )

## 第2/2页

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪndʒərəs][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɪəri] , [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [sə'pɔːt] .
**and it is dangerous to trust the eye of a man with a theory , without good support .**
和 它 是 危险的 到 相信 这 眼睛 的 一个 男人 和 一个 理论 ， 没有 好的 支持 .

仅仅相信一个缺乏充分论证的理论家的判断是危险的。

[də'rektli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'klɪps] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌaʊt'saɪd] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] ,
**Directly after the eclipse , some of those outside joined us ,**
直接地 后 这 蚀 ， 一些 的 那些 外部 加入 我们 ，

日食结束后，一些在外面的人也加入了我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ʃuːtɪŋ] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪnəns] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪ'skraɪbɪŋ] .
**and the conversation was upon the extraordinary shooting - out of the prominence , which they were all describing .**
和 这 对话 曾是 之上 这 非凡的 射击 - 出去 的 这 显赫地位 ， 哪个 他们 是 全部 描述 .

谈话的内容是关于那场发生在山丘上的非同寻常的枪战，他们都在描述这场枪战。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [ɑːm] ,
**In the midst of the conversation , a carpenter touched me on the arm ,**
在 这 中间 的 这 对话 ， 一个 木匠 感动 我 在 这 手臂 ，

谈话间，一个木匠碰了碰我的胳膊。

[ænd; ənd] [sed] : “ [bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['nɒtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [muːn] ?
**and said : “ But what were the notches on the moon ?**
和 说 : “ 但 什么 是 这 缺口 在 这 月亮 ?

然后说道：“但是月球上的刻痕是什么呢？”

” [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][ɪn]['eni] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] .
**” Now , this is conclusive evidence , and would be taken in any court of law .**
” 现在 ， 这 是 确凿 证据 ， 和 会 是 已采取 在 任何 法庭 的 法律 .

“这可是确凿的证据，任何法庭都会采纳。”

[rɪ'membə(r)] , [ðə; ði] [wɜːd] “ ['nɒtʃɪz] , ” ( [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] ) [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
**Remember , the word “ notches , ” ( the language of a carpenter ) is his own ,**
记住 ， 这 单词 “ 缺口 ， ” ( 这 语言 的 一个 木匠 ) 是 他的 自己的 ，

记住，“notches”(木匠的行话）这个词是他自己创造的。

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːd] [duː; də][ai] [θɪŋk] [səʊ] [ə'plɪkəb(ə)l] .
**and no other word do I think so applicable .**
和 不 其他 单词 做 我 思考 所以 适用的 .

我想不出还有什么词比这更贴切了。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][mɔː(r)] .
**I answered that I did not know , and that nothing puzzled me more .**
我 回答 那 我 做过 不是 知道 ， 和 那 没有什么 困惑 我 更多的 .

我回答说我不知道，没有什么比这更让我困惑的了。

[ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['negətɪvz] [wɪð] [ə; eɪ] [lenz] ,
**On examining the negatives with a lens ,**
在 检查 这 负面 和 一个 镜片 ，

用放大镜检查底片时，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [dɪ'stɪŋktli] [θruː] [ðə; ði] ['prɒmɪnəns] ; [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ,
**I saw the limb of the moon distinctly through the prominence ; and further ,**
我 锯 这 肢 的 这 月亮 明显地 通过 这 显赫地位 ; 和 更远 ,

我透过日珥清晰地看到了月亮的边缘；而且，

[ðæt] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ænd; ənd] [ɪn'vɜːtɪd] ['fɪgə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] ,
**that the part on the moon was a similar and inverted figure to the upper part ,**
那 这 部分 在 这 月亮 曾是 一个 相似的 和 倒 数字 到 这 上 部分 ,

月球上的那部分形状与上部相似，只是方向相反。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] “ [nɒtʃ] ” [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'tjuːbərəns] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] .
**and I was convinced that the “ notch ” was caused by reflection of the protuberance on the surface of the moon .**
和 我 曾是 确信 那 这 “ 缺口 ” 曾是 导致 经过 反射 的 这 突起 在 这 表面 的 这 月亮 .

我确信这个“缺口”是由月球表面凸起的反射造成的。

[let] [biː] [ef] [biː; bi] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'tjuːbərəns] , [ænd; ənd] [el] [biː] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [saɪt] ,
**Let B F be the height of the protuberance , and L B the line of sight ,**
让 B F 是 这 高度 的 这 突起 , 和 L B 这 线 的 视线 ,

设BF为突起的高度，LB为视线长度，

['tændʒənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [biː] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [saɪt] , [bəuθ] [də'rekt] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ,
**tangent to the point B , and let the lines of sight , both direct and reflected ,**
切线 到 这 观点 B , 和 让 这 线条 的 视线 , 两个都 直接的 和 反映 ,

与点 B 相切，并设视线（包括直射视线和反射视线）

[biː; bi] [kən'sɪdəd] ['pærəlel] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [naʊ] , [θruː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [diː] [drɔː] [ə; eɪ] ['tændʒənt] ,
**be considered parallel to each other ; now , through the point D draw a tangent ,**
是 经过考虑的 平行线 到 每个 其他 ; 现在 , 通过 这 观点 D 画 一个 切线 ,

假设两条线彼此平行；现在，过点 D 作切线，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [reɪ] , [ef] [diː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [reɪ] , [əʊ] [diː] ,
**and let the incident ray , F D , and the reflected ray , O D ,**
和 让 这 事件 射线 , F D , 和 这 反映 射线 , 哦 D ,

设入射光线为FD，反射光线为OD，

[meɪk] ['iːkwəl] ['æŋglz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] , [ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] ['æŋg(ə)l] , [əʊ] [diː] [siː] ,
**make equal angles with it ; then , the exterior angle , O D C ,**
制作 平等的 角度 和 它 ; 然后 , 这 外部的 角度 , 哦 D C ,

与它形成相等角；然后，外角 ODC，

[ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋglz] [diː] [ˌeɪ 'siː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [siː] [diː] ; [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [raɪt] ['æŋglz] ,
**is equal to the angles D AC and A C D ; take away the right angles ,**
是 平等的 到 这 角度 D 交流电 和 一个 C D ; 拿 离开 这 正确的 角度 ,

等于角D、AC和ACD；去掉直角，

[diː][ænd; ənd][ə; eɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['æŋglz] , [əʊ][diː][iː][ænd; ənd][siː] , ['iːkwəl] ;

**D and A , and we have the remaining angles , O D E and C , equal ;**

D 和 一个 , 和 我们 有 这 其余的 角度 , 哦 D E 和 C , 平等的 ;

D 和 A 相等，其余角度 ODE 和 C 也相等；

---

[ænd; ənd][biː][ə; eɪ] ( [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒtʃ] ) [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːsaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] . [ - ]

**and B A ( the depth of the notch ) is equal to the versine of the angle of reflection . [ 17 ]**

和 B 一个 ( 这 深度 的 这 缺口 ) 是 平等的 到 这 版本 的 这 角度 的 反射 . [ - ]

BA（缺口深度）等于反射角的正弦。[17]

---

[ɪn] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒd] ['fəʊtəˌgræm] , [biː][siː][wɒz; wəz][wʌn] . - ['ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][biː][ef] ,

**In measuring the enlarged photogram , B C was 1 . 87 inches , and B F ,**

在 测量 这 放大 摄影图 , B C 曾是 1 . - 英寸 , 和 B F ,

在测量放大后的照片时，BC 为 1.87 英寸，BF，

---

- . - ['ɪntʃɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz][biː][siː] , [ðə; ði] [muːnz] ['semi] - [daɪ'æmɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] 7th ['ɔːgəst] ,

**0 . 07 inches ; and as B C , the moon's semi - diameter on the 7th August ,**

- . - 英寸 ; 和 作为 B C , 这 月亮的 半 - 直径 在 这 7th 八月 ,

0.07英寸；以及公元前8月7日月球的半直径，

---

[səb'tend] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] - ′ . - - = [ə; eɪ] .

**subtended an angle of 16 ′ . 29 ' = a .**

所附 一个 角度 的 - ′ . - - = 一个 .

所对的角为 16′.29″ = a。

---

[let] [siː][ef] [səb'tend] [æn; ən]['æŋg(ə)l] = [waɪ] .

**Let C F subtend an angle = y .**

让 C F 内容 一个 角度 = 是 .

设 CF 对角为 y。

---

[wʌn] . - [kɒt] .

**1 . 87 cot .**

1 . - 婴儿床 .

1.87 婴儿床。

---

[ə; eɪ] -

**a '**

一个 -

一个″

---

" [ðen] ['kəʊˌtæn] .

**" Then cotan .**

" 然后 钴 .

然后是余碳。

---

[waɪ] = - - - - - - - - - - - - - - = - . - = [waɪ] .

**y = - - - - - - - - - - - - - - = 17 . 54 = y .**

是 = - - - - - - - - - - - - - - = - . - = 是 .

y = ------------- = 17.54 = y。

---

[wʌn] . - - . - = [ə; eɪ] .

**1 . 94 16 . 29 = a .**

1 . - - . - = 一个 .

1.94 16.29 = a.

['æŋɡ(ə)l] [səb'tend] [baɪ] [prə'tjuːbərəns] = [wʌn] . - .
**Angle subtended by protuberance = 1 . 25 .**
角度 所附 经过 突起 = 1 . - .

突起所对的圆心角 = 1.25。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['dʌgləs] [hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə][help][hɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːk] [ruːm] ,
**As Mr . Douglas had no one to help him in the dark room ,**
作为 先生 . 道格拉斯 有 不 一 到 帮助 他 在 这 黑暗的 房间 ,

由于道格拉斯先生在暗室里无人帮助，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['ɡetɪŋ] [nəʊ] . [θriː] . [pleɪt] ; [bʌt; bət] [waɪlst] [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]
**there was some delay in getting No . III . plate ; but whilst I was waiting**
那里 曾是 一些 延迟 在 获得 不 . 三、 . 盘子 ; 但 而 我 曾是 等待
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
**for it ,**
为了 它 ,

第三号车牌的办理有所延误；但在我等待期间，

[aʊt] [ʃɒt] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [fleɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [pɔɪnt] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] .
**out shot an enormous flame from the bright point before mentioned .**
出去 射击 一个 巨大的 火焰 从 这 明亮的 观点 前 提及 .

从之前提到的亮点中射出一道巨大的火焰。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [aʊt][ɪn][ə'baʊt] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
**It shot out in about three seconds ,**
它 射击 出去 在 关于 三 秒 ,

它大约三秒钟就射出去了，

[nɒt] [ˌʌn'laɪk][ə; eɪ][dʒet][ɒv; əv][ɡæs][frɒm; frəm][ə; eɪ][kəʊl][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt]
**not unlike a jet of gas from a coal in the grate and when it reached**
不是 与此不同 一个 喷射 的 气体 从 一个 煤炭 在 这 格特 和 什么时候 它 达到
[ɪts] ['ɡreɪtɪst] [haɪt] ( [ə'baʊt][wʌn] - [θɜːd] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðæt] [siːn] [ɪn] ['fəʊtəˌɡræm] ) ,
**its greatest height ( about one - third higher than that seen in photogram ) ,**
它是 最 高度 ( 关于 一 - 第三 更高 比 那 已见 在 摄影图 ) ,

就像炉篦中煤炭喷出的气体一样，当它达到最高点时（比照片中看到的高度高出约三分之一），

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bləʊn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] ['æktɪd][ɒn][baɪ][ə; eɪ] " [bləʊ] - [paɪp]
**it was blown off to the left , just like a flame acted on by a " blow - pipe**
它 曾是 吹 离开 到 这 左边 , 只是 喜欢 一个 火焰 行动 在 经过 一个 " 吹 - 管道
,
**,**
,

它被吹向左边，就像火焰被"吹管"吹动一样。

" [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
**" and came to a point .**
" 和 来了 到 一个 观点 .

然后就到了某个阶段。

[ðə; ði] [pɑːt] [bləʊn] [ɒf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [waɪt] [fleɪm] .
**The part blown off was a bright white flame .**
这 部分 吹 离开 曾是 一个 明亮的 白色的 火焰 .

被炸飞的部件燃起一团明亮的白色火焰。

( [siː] ['lɪθəɡrɑːf] . )
**( See lithograph . )**
( 看 石版画 . )

（参见石版画。）

[naʊ] , [æz; əz][maɪ][və'ræsəti] , ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [diː][lɑː] ['ruːz] ['letə(r)] , [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ,
**Now , as my veracity , after Mr . De la Rue's letter , is doubtful ,**
现在 , 作为 我的 真实性 , 后 先生 . 德 拉 rue's 信 , 是 疑 ,

现在，在德拉鲁先生的信之后，我的诚实受到了质疑，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [wɒz; wəz][nɒt] [siːn] ['eni] [weə(r)] [els] [bɪ'saɪdz] ['dʒefəs(ə)n] , [ai]

**and as this phenomenon was not seen any where else besides Jefferson , I**

和 作为 这 现象 曾是 不是 已见 任何 在哪里 别的 除了 杰斐逊 , 我

[mʌst; məst] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði][fækt] ,

**must substantiate the fact ,**

必须 证实 这 事实 ,

由于这种现象除了杰斐逊之外在其他任何地方都没有出现过，所以我必须证实这一事实。

---

['mɪstə(r)] . ['fɔːlkənə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [gɪvz] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['sɪmələ(r)]

**Mr . Falconer , in his report to me , gives a drawing which is very similar**

先生 . 猎鹰者 , 在 他的 报告 到 我 , 给予 一个 绘画 哪个 是 非常 相似的

[tuː; tə][fɪg] .

**to fig .**

到 如图 .

福尔科纳先生在给我的报告中提供了一幅与图非常相似的图纸。

---

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ; [hiː; hi] [sez] : " [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] - [hɒt] ['krʊkɪd] [bɑː(r)]

**No . 2 ; he says : " It assumed the shape of a red - hot crooked bar**

不 . 2 ; 他 说道 : " 它 假定 这 形状 的 一个 红色的 - 热的 歪 酒吧

[ɒv; əv]['aɪən] ;

**of iron ;**

的 铁 ;

第 2 条；他说：“它变成了一根烧红的弯曲铁棒的形状；

---

[ðɪs] , ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['sɪlvəri] ['kɒrənəl] [lait] ,

**this , resting on the dazzling silvery coronal light ,**

这 , 休息 在 这 耀眼的 银色 冠 光 ,

它静静地躺在耀眼的银色日冕光芒之上，

---

[geɪv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərəs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [siːn] [wiː; wi] [naʊ] [bɪ'held] .

**gave a strange and wonderous addition to the glorious scene we now beheld .**

给予 一个 奇怪的 和 奇妙的 添加 到 这 辉煌 场景 我们 现在 观看 .

为我们眼前这壮丽的景象增添了一抹奇异而美妙的色彩。

---

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [baɪ][ɔːl] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [ə'testɪd] [tuː; tə][baɪ] ['hʌndrədz] .

**" But it was seen by all , and can be attested to by hundreds .**

" 但 它 曾是 已见 经过 全部 , 和 能 是 已证实 到 经过 数百 .

“但所有人都看到了，数百人可以作证。”

---

[wen] [nəʊ] . [θriː] . [pleɪt] [wɒz; wəz] ['redi] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒst] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ɪts] [haɪt] ,

**When No . III . plate was ready , it had lost about one - third of its height ,**

什么时候 不 . 三、 . 盘子 曾是 准备好 , 它 有 丢失的 关于 一 - 第三 的 它是 高度 ,

第三块铜版画完成后，高度大约缩减了三分之一。

---

[ænd; ənd][ɪts] [fleɪm] - [laɪk] [ə'pɪərəns] .

**and its flame - like appearance .**

和 它是 火焰 - 喜欢 外貌 .

以及它火焰般的外观。

---

[wen] [nəʊ] . [θriː] , [pleɪt] [ɪz] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [lenz] , [ɔːl][ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn][fɪg] .

**When No . III , plate is examined with a lens , all the lines that are shewn in fig .**

什么时候 不 . 三、 , 盘子 是 检查 和 一个 镜片 , 全部 这 线条 那 是 展示 在 如图 .

当用放大镜观察图 III 时，图中所示的所有线条都清晰可见。

---

[θriː][ɑː(r); ə(r)] [siːn] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði]

**3 are seen ; and here I must make an extract from the**

3 是 已见 ; 和 这里 我 必须 制作 一个 提炼 从 这

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [veɪl] ,

**report of Mr . Vail ,**

报告 的 先生 . 韦尔 ,

已发现3例；在此我必须摘录韦尔先生的报告：

[huː] [wɒz; wəz] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈklɪps] [wɪð] [æn; ən] [ˈeksələnt] - - [ɪntʃ] [ˈtelɪskəʊp] , [baɪ] - ,
**who was observing the eclipse with an excellent 42 - inch telescope , by Dolland ,**
WHO 曾是 观察 这 蚀 和 一个 出色的 - - 英寸 望远镜 , 经过 - ,

他当时正用一台由多兰德制造的、性能卓越的42英寸望远镜观测日食。

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [hæd; həd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈneɡətɪvz] [wɪð] [ə; eɪ] [lenz] .
**and who made his report long before I had examined the negatives with a lens .**
和 WHO 制成 他的 报告 长的 前 我 有 检查 这 负面 和 一个 镜片 .

而且，在我使用镜头检查底片之前很久，他就提交了这份报告。

[ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [prəˈtjuːbərəns] , [hiː; hi] [sez] : “ [ɪts] [ˈaʊtlaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [wel] [dɪˈfaɪnd] ,
**In speaking of this protuberance , he says : “ Its outlines were perfectly well defined ,**
在 请讲 的 这 突起 , 他 说道 : “ 它是 概述 是 完美 出色地 定义 ,

谈到这个凸起物时，他说：“它的轮廓非常清晰，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kɜːrvz] , [bʌt; bət] [ˈrɑːðə(r)] [ɪˈregjələli] [ˈbrəʊkən] [streɪt] [laɪnz] ,
**and were not curves , but rather irregularly broken straight lines ,**
和 是 不是 曲线 , 但 相当 不规则地 破碎的 直的 线条 ,

它们不是曲线，而是断断续续的不规则直线。

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [mɑːkt] [baɪ] [ˈsɪmələ(r)] [laɪnz] .
**and throughout it seemed marked by similar lines .**
和 自始至终 它 似乎 标记 经过 相似的 线条 .

整部作品似乎都带有相似的特征。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndid] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [wʌn] [ˈsʌmtaɪmz] [siːz] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɪf] ,
**It reminded me of the appearance one sometimes sees on the face of a cliff ,**
它 提醒 我 的 这 外貌 一 有时 看到 在 这 脸 的 一个 悬崖 ,

这让我想起了有时在悬崖峭壁上看到的景象。

[weə(r)] [ðə; ði] [rɒk] [ɪz] [ˈbrəʊkən] [baɪ] [ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈvɜːtɪk(ə)l] [laɪnz] .
**where the rock is broken by horizontal and vertical lines .**
在哪里 这 岩石 是 破碎的 经过 水平的 和 垂直的 线条 .

岩石被水平和垂直的裂缝所分割。

” [naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [məʊst] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [veɪl] [sɔː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtelɪskəʊp] [wɒt] [ai] [fˈəʊtəɡɹˌæfd] ;
**” Now , it is most evident that Mr . Vail saw with a telescope what I photographed ;**
” 现在 , 它 是 最多 明显 那 先生 . 韦尔 锯 和 一个 望远镜 什么 我 拍摄 ;

“现在很明显，韦尔先生是用望远镜看到了我拍摄到的景象；

[ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðiːz] [ˈdelɪkət] [laɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfəʊtəˌɡræm] ,
**and further , it would be impossible to have these delicate lines in a photogram ,**
和 更远 , 它 会 是 不可能的 到 有 这些 精美的 线条 在 一个 摄影图 ,

而且，在摄影照片中也不可能呈现这些精细的线条。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [ - ]
if there was any [ 18 ]
如果 那里 曾是 任何 [ - ]

如果有的话[18]

['relətɪv] ['məʊʃn] .
relative motion .
相对的 运动 .

相对运动。

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː]['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [wɒt] [ðə; ði][ prəu'tju:bərəns ][ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]
Without entering into any discussion about what the protuberances are , or are
没有 进入 进入 任何 讨论 关于 什么 这 突起物 是 , 或者 是
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

暂且不论这些突起物究竟是什么，

[ai] [wɪl] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [fleɪm] [bɜːnt] [aʊt] , [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪndə(r)] ,
I will only say that when the flame burnt out , the residium was a cinder ,
我 将要 仅有的 说 那 什么时候 这 火焰 烧焦的 出去 , 这 - 曾是 一个 煤渣 ,

我只能说，火焰熄灭后，剩下的只有灰烬。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] ['fəʊtə,græm] [nəʊ] . [θriː] . ; [ðɪs] ['kwɪkli] ['tʌmbld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]
and which is shewn in photogram No . III . ; this quickly tumbled down into a
和 哪个 是 展示 在 摄影图 不 . 三、 . ; 这 迅速地 翻滚 向下 进入 一个
[greɪt] [hiːp] ,
great heap ,
伟大的 堆 ,

如图三所示，它迅速坍塌成一大堆。

[æz; əz] [siːn] [ɪn][nəʊ] . [ˌaɪ 'viː] .
as seen in No . IV .
作为 已见 在 不 . 第四 .

如第四号所示。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['pɑːti] [kən'sɪsts] [ɪn][nɒt] ['hævɪŋ] ['fəʊtə,græm] ['sɪmələ(r)]
But the fault of the Canadian party consists in not having photograms similar
但 这 过错 的 这 加拿大 派对 由 在 不是 拥有 摄影图 相似的
[tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'strɒnəməz] ,
to those of the American astronomers ,
到 那些 的 这 美国人 天文学家 ,

但加拿大方面的过错在于，他们没有像美国天文学家那样拍摄到类似的照片。

[wɪtʃ] [ɔːl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'griː] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
which all more or less agree with each other .
哪个 全部 更多的 或者 较少的 同意 和 每个 其他 .

这些观点大体上是一致的。

[ðɪs] [ɪz] [ɪk'striːmli] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [kən'grætʃəleɪt] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [ɒn][ðeə(r)] [wel]
This is extremely hard , and although I congratulate those gentlemen on their well
这 是 极其 难的 , 和 虽然 我 祝贺 那些 先生们 在 他们的 出色地
[ɜːnd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
earned reputation ,
获得 名声 ,

这非常困难，虽然我祝贺这些先生们获得了他们应得的声誉，

[stɪl] [ai] [trʌst] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fəʊtəˌɡræm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kən'sɪstənt] .
**still I trust that our photograms , instead of contradicting one another , will be found consistent .**
仍然 我 相信 那 我们的 摄影图 , 反而 的 矛盾的 一 其他 , 将要 是 成立 持续的 .

但我相信，我们的照片不会互相矛盾，而是会被发现是一致的。

---

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒefəs(ə)n] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['westəli] [pleɪs] [weə(r)] ['fəʊtəˌɡræm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] ,
**I believe that Jefferson City was the most westerly place where photograms of the eclipse were taken ,**
我 相信 那 杰斐逊 城市 曾是 这 最多 西风 地方 在哪里 摄影图 的 这 蚀 是 已采取 ,

我认为杰斐逊城是拍摄日食照片的最西端地点。

---

[ænd; ənd] [də'rektli] [təʊ'tæləti] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [æt; ət] [dez] [mɔɪnz] ,
**and directly totality finished with us , it commenced at Des Moines ,**
和 直接地 总和 完成的 和 我们 , 它 开始 在 德斯 莫因斯 ,

整个过程直接在我们这里结束，它始于得梅因。

---

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fəʊtəˌɡræm] ['teɪkən] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] ['aʊəz] .
**so that the photograms taken there must be compared with ours .**
所以 那 这 摄影图 已采取 那里 必须 是 比较的 和 我们的 .

因此，必须将那里拍摄的照片与我们的照片进行比较。

---

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [ prəu'tjuːbərəns ] [duː; də] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [fɔːm] ,
**There is a general belief that the protuberances do not change their form ,**
那里 是 一个 一般的 信仰 那 这 突起物 做 不是 改变 他们的 形式 ,

人们普遍认为这些突起物不会改变形状。

---

[æt; ət] [liːst] [bʌt; bət] ['sləʊli] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ɡreɪt] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [maɪ] ['steɪtmənt] ,
**at least but slowly , so it is of great consequence to substantiate my statement ,**
在 至少 但 缓慢地 , 所以 它 是 的 伟大的 结果 到 证实 我的 陈述 ,

至少是缓慢的，所以证实我的说法至关重要。

---

[wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [waɪlst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] . [θriː] . [pleɪt] [ðɪs] [prə'tjuːbərəns] [ʃɒt] [aʊt] ,
**which is , that whilst waiting for No . III . plate this protuberance shot out ,**
哪个 是 , 那 而 等待 为了 不 . 三、 . 盘子 这 突起 射击 出去 ,

也就是说，在等待第三块板的时候，这个凸起物突然射了出来，

---

[ænd; ənd] [wen] [nəʊ] . [θriː] . ['fəʊtəˌɡræm] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['fleɪmˌlaɪk] [ə'pɪərəns] ,
**and when No . III . photogram was taken it had lost its flamelike appearance ,**
和 什么时候 不 . 三、 . 摄影图 曾是 已采取 它 有 丢失的 它是 火焰状 外貌 ,

当拍摄第三张照片时，它已经失去了火焰般的外观。

---

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] - [θɜːd] [ɪts] [haɪt] .
**and about one - third its height .**
和 关于 一 - 第三 它是 高度 .

高度约为其三分之一。

---

[nəʊ] [ˌaɪ 'viː] .
**No IV .**
不 第四 .

无 IV。

['fəʊtəˌgræm] [ʃəʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['prɒmɪnəns] [mʌtʃ] [rɪ'djuːst] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ɪn] [bredθ] ,
**photogram shews the great prominence much reduced in height and increased in breadth ,**
摄影图 展示 这 伟大的 显赫地位 很多 减少 在 高度 和 增加 在 宽度 ,

照片显示，原本高耸的山峰高度大大降低，宽度却增加了。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] ['mætə(r)] .
**as if it had tumbled into a heap of burning matter .**
作为 如果 它 有 翻滚 进入 一个 堆 的 燃烧 事情 .

仿佛坠入了一堆燃烧的物质中。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [ɔːl] ['prɑːmɪnənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] ,
**I cannot say whether all prominences are formed by the shooting - out of a flame ,**
我 不能 说 无论 全部 突出之处 是 形成 经过 这 射击 - 出去 的 一个 火焰 ,

我无法断言所有的高地都是由火焰喷射形成的。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] ,
**and then tumbling into a heap ,**
和 然后 翻滚 进入 一个 堆 ,

然后轰然倒塌成一堆。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [prə'tjuːbərəns] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] .
**but I do say that the great protuberance was formed in that manner .**
但 我 做 说 那 这 伟大的 突起 曾是 形成 在 那 方式 .

但我确实认为，那座巨大的隆起物就是这样形成的。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dez] [mɔɪnz] ['fəʊtəˌgræm] , ['teɪkən][nɪə(r)][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪps] ,
**In looking at the Des Moines photogram , taken near the end of the eclipse ,**
在 寻找 在 这 德斯 莫因斯 摄影图 , 已采取 靠近 这 结尾 的 这 蚀 ,

从观察在日食接近尾声时拍摄的得梅因照片来看，

( [ai][doʊnt] [miːn] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , ) [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] ,
**( I don't mean the engraving , ) you see a great heap ,**
( 我 不 意思是 这 雕刻 , ) 你 看 一个 伟大的 堆 ,

（我指的不是雕刻，）你会看到一大堆，

[nɒt] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [siːn] [ɪn][nəʊ] . [ˌaɪ 'viː] . ;
**not very unlike that seen in No . IV . ;**
不是 非常 与此不同 那 已见 在 不 . 第四 . ;

与第四号中看到的非常相似；

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['kɜːtis] [rɪ'mɑːrks] “ [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][vɑːst] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['mætə(r)] [tɒst] [ʌp]['ɪntuː][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [hiːp] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'dʒektɪŋ] [fɔːs] ,
**and Dr . Curtis remarks “ that there is the same appearance of vast volumes of matter tossed up into an irregular heap by the ejecting force ,**
和 博士 . 柯蒂斯 评论 “ 那 那里 是 这 相同的 外貌 的 广阔的 卷 的 事情 抛掷 向上 进入 一个 不规律的 堆 经过 这 喷射 力量 ,

柯蒂斯博士评论道：“大量物质在喷射力的作用下被抛射成不规则的堆积物，呈现出同样的景象。”

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ə'gen] .
**and sinking back again .**
和 下沉 后退 再次 .

然后又沉了下去。

[ɒn][ɔːl] [saɪdz][ɪn] [lɒŋ] ['vɜːtɪk(ə)l][rəʊlz] .
**on all sides in long vertical rolls .**
在 全部 侧面 在 长的 垂直的 卷 .

呈长条状，四面都是竖直卷起。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɒt] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] .
" This is a very good description of what actually took place .
" 这 是 一个 非常 好的 描述 的 什么 实际上 采取 地方 .

"这很好地描述了实际发生的事情。"

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [lɒŋ] [ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv]['sɪksti] - [sɪks]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [gɪvz] [ə; eɪ] ['sɔfənd] [ə'pɪərəns] ,
Unfortunately , the long exposure of sixty - six seconds gives a softened appearance ,
很遗憾 , 这 长的 接触 的 六十 - 六 秒 给予 一个 软化 外貌 ,

遗憾的是，66秒的长时间曝光导致画面呈现柔和的视觉效果。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'pɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['sɪndəz] , [naʊ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['fluːɪd] .
and what should have appeared as a heap of cinders , now looks like a fluid .
和 什么 应该 有 出现 作为 一个 堆 的 煤渣 , 现在 看起来 喜欢 一个 体液 .

原本应该是一堆煤渣，现在看起来像液体一样。

[ai] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fəʊtə,græm] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['teɪkən][ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'klɪps] .
I now come to the most remarkable photogram that has ever been taken of an eclipse .
我 现在 来 到 这 最多 卓越 摄影图 那 有 曾经 到过 已采取 的 一个 蚀 .

现在我要介绍的是有史以来拍摄到的最非凡的日食照片。

[nəʊ] . [,aɪ 'viː] . [wɒz; wəz]['teɪkən][æz; əz][nɪə(r)] [ - ]
No . IV . was taken as near [ 19 ]
不 . 第四 . 曾是 已采取 作为 靠近 [ - ]

第四号被认为是接近[19]

[ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] ,
the limb of the sun as it is possible to take one ,
这 肢 的 这 太阳 作为 它 是 可能的 到 拿 一 ,

尽可能地拍摄太阳的边缘，

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] ['ʃʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][slaɪd] , [aʊt] [bɜːst] [ðə; ði][sʌn] .
for on shutting down the slide , out burst the sun .
为了 在 关闭 向下 这 滑动 , 出去 爆裂 这 太阳 .

当滑梯关闭时，太阳迸发出来。

[ɪn] [ðɪs] ['fəʊtə,græm] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [tuː] ['luːmɪnəs] [kən'sentrɪk] [bændz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tuː; tə][iː] ,
In this photogram you can see two luminous concentric bands running from A to E ,
在 这 摄影图 你 能 看 二 发光的 同心 乐队 跑步 从 一个 到 E ,

在这张摄影图中，你可以看到两条从 A 到 E 的发光同心带，

['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɑːk] [speɪs] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [dɑːk] [bænd] ,
separated by a dark space , or rather a dark band ,
分开 经过 一个 黑暗的 空间 , 或者 相当 一个 黑暗的 乐队 ,

被一道暗带或暗带隔开

[wɪtʃ] [teɪks] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɒn][ə; eɪ][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tjuːbərəns] [ə; eɪ] . ( [siː] [fɪg] . [θriː] . )
which takes its origin on a part of the protuberance A . ( See fig . 3 . )
哪个 需要 它是 起源 在 一个 部分 的 这 突起 一个 . ( 看 如图 . 3 . )

它起源于突起 A 的一部分。（见图 3。）

[ðiːz] [bændz][ɑː(r); ə(r)] [krɒst] [baɪ] ['njuːmərəs] [braɪt] [reɪz] ,
**These bands are crossed by numerous bright rays ,**
这些 乐队 是 交叉 经过 很多的 明亮的 射线 ，

这些带状区域被无数明亮的光线交叉穿过，

[ɔːl] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ prəu'tjuːbərəns ][ə; eɪ][ænd; ənd][iː] .
**all parallel to themselves and to the protuberances A and E .**
全部 平行线 到 他们自己 和 到 这 突起物 一个 和 E .

全部与自身平行，并与凸起 A 和 E 平行。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [braɪt] [biːmz] , [ænd; ənd][bəuθ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] [reɪz] ,
**There are two bright beams , and both , together with the bright rays ,**
那里 是 二 明亮的 光束 ， 和 两个都 ， 一起 和 这 明亮的 射线 ，

有两道明亮的光束，这两道光束连同明亮的光线，

[ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [ðɪs] [dɑːk] [bænd] .
**are divided by this dark band .**
是 分割 经过 这 黑暗的 乐队 .

它们被这条深色带子隔开。

[æt; ət][iː][ɪz] [siːn] [ðə; ði] [prə'tjuːbərəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['trɪplɪkət] [fɔːm] ,
**At E is seen the protuberance with a triplicate form ,**
在 E 是 已见 这 突起 和 一个 三份 形式 ，

在E处可以看到呈三重状的突起，

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] ['pærəlel] [pleɪnz] [ɒv; əv] [lait] ;
**and appears to be three parallel planes of light ;**
和 出现 到 是 三 平行线 飞机 的 光 ；

看起来像是三个平行的光平面；

[ə'pɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)][wʌn][ðeə(r)] [ə'pɪəz] [ə; eɪ][dɑːk] [laɪn] , ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [siːn] [ə'pɒn][fɪg] . [θriː] .
**upon the upper one there appears a dark line , similar to those seen upon fig . 3 .**
之上 这 上 一 那里 出现 一个 黑暗的 线 ， 相似的 到 那些 已见 之上 如图 . 3 .

上部出现了一条黑线，类似于图 3 中看到的黑线。

[naʊ] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dez] [mɔɪnz] ['fəʊtəˌgræm] ,
**Now , on looking at the Des Moines photogram ,**
现在 ， 在 寻找 在 这 德斯 莫因斯 摄影图 ，

现在，让我们来看看得梅因的这张照片，

[juː; jʊ] ['æktʃuəli] [siː] [ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['pærəlel] [pleɪnz] ; [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] ?
**you actually see the stumps of these three parallel planes ; could anything be more satisfactory ?**
你 实际上 看 这 树桩 的 这些 三 平行线 飞机 ； 可以 任何事物 是 更多的 令人满意的 ？

你竟然能看到这三个平行平面的残端；还有什么比这更令人满意的呢?

[ai] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðiːz] ['veəriəs] [fə'nɒmɪnə] ,
**I will leave it to others to discuss these various phenomena ,**
我 将要 离开 它 到 其他的 到 讨论 这些 各种各样的 现象 ，

这些现象将留给其他人讨论。

[wɪtʃ] [wɪl] [θrəʊ] [mʌtʃ] [lait] [ɒn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
**which will throw much light on the physical constitution of the sun ,**
哪个 将要 扔 很多 光 在 这 身体的 宪法 的 这 太阳 ，

这将有助于我们了解太阳的物理构成。

[bʌt; bət] [wɪl] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fækts] [di'djuːst] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
**but will recapitulate some of the facts deduced from our observations .**
但 将要 概括 一些 的 这 事实 推断 从 我们的 观察 .

但我会重述一些我们从观察中得出的事实。

[ðə; ði][kə'rəʊnə] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
**The corona belongs to the sun , and not to the moon .**
这 冠状病毒 属于 到 这 太阳 , 和 不是 到 这 月亮 .

日冕属于太阳，而不是月亮。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ prəu'tjuːbərəns ][ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] , [wɪtʃ] [bɜːnz] [aʊt] ,
**Some of the protuberances are formed by the shooting of a flame , which burns out ,**
一些 的 这 突起物 是 形成 经过 这 射击 的 一个 火焰 , 哪个 烧伤 出去 ,

有些突起是由火焰喷射而出并燃烧殆尽形成的。

['liːvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪndə(r)] , [wɪtʃ] ['krʌmb(ə)lz]['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] ,
**leaving something that looks like a cinder , which crumbles into a heap ,**
离开 某物 那 看起来 喜欢 一个 煤渣 , 哪个 碎屑 进入 一个 堆 ,

留下一些看起来像煤渣的东西，这些煤渣会碎成一堆。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'teɪnz] [ðæt] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ;
**and then retains that form for some time ;**
和 然后 保留 那 形式 为了 一些 时间 ;

然后保持这种形态一段时间；

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['luːmɪnəs] ['gæsɪz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [kən'sentrɪk] ['strɑːtə][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [ə; eɪ][nɒn] - ['luːmɪnəs] ['leɪə(r)] ;
**that there are luminous gases that surround the sun in concentric strata divided by a non - luminous layer ;**
那 那里 是 发光的 气体 那 环绕 这 太阳 在 同心 地层 分割 经过 一个 非 - 发光的 层 ;

太阳周围存在发光气体，这些气体呈同心层状围绕太阳，层与层之间由不发光层隔开；

[ðæt] [ðə; ði] ['nɒtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ prəu'tjuːbərəns ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ;
**that the notches on the limb of the moon are the reflections of the upper part of the protuberances from the surface of the moon ;**
那 这 缺口 在 这 肢 的 这 月亮 是 这 反思 的 这 上 部分 的 这 突起物 从 这 表面 的 这 月亮 ;

月球边缘的凹痕是月球表面隆起上部的反射；

[ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['kʌrənt] [ɒv; əv][gæs][ɪn] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ə'pɒn][ɪts]['æksɪs] ;
**that at a great distance from the sun there is a violent current of gas in an opposite direction to the motion of the sun upon its axis ;**
那 在 一个 伟大的 距离 从 这 太阳 那里 是 一个 暴力 当前的 的 气体 在 一个 对面的 方向 到 这 运动 的 这 太阳 之上 它是 轴 ;

在距离太阳很远的地方，存在着一股剧烈的气体流，其方向与太阳绕其轴线的运动方向相反；

[ðæt] [ðə; ði] [lait] [bænd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [muːnz] [lɪm] [ɪn] ['fəʊtəˌgræm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l] [ɪ'klɪps] ,
**that the light band surrounding the moon's limb in photograms of the partial eclipse ,**
那 这 光 乐队 周围 这 月亮的 肢 在 摄影图 的 这 部分的 蚀 ,

在日偏食的摄影图中，月球边缘周围出现一条光带。

[meɪ] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sekənd][ɔː(r)]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt]
may be caused by the reflection from the second or under side of the plate
可能 是 导致 经过 这 反射 从 这 第二 或者 在下面 边 的 这 盘子
.

可能是由于板的另一侧或底面的反射造成的。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [ai] [kən'grætʃəleɪt] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [huː] [səʊ]['kaɪndli] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː][ɒn]['aʊə(r)] [kəm'pliːt] [sək'ses] ,
In conclusion , I congratulate those gentlemen who so kindly assisted me on our complete success ,
在 结论 , 我 祝贺 那些 先生们 WHO 所以 亲切地 协助 我 在 我们的 完全的 成功 ,

最后，我要祝贺那些慷慨帮助我取得圆满成功的先生们。

[ɪ'speʃəli] [maɪ][dɪə(r)] [frend] [ænd; ənd][əʊld] [ʃɪp] - [meit] , [prə'fesə(r)] ['stiːvn] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
especially my dear friend and old ship - mate , Professor Stephen Alexander ,
尤其 我的 亲爱的 朋友 和 老的 船 - 伴侣 , 教授 史蒂芬 亚历山大 ,

尤其是我亲爱的朋友和老船友，斯蒂芬·亚历山大教授，

[wɪ'ðaʊt] [huːz] [ə'sɪstəns] [nəʊ][kə'neɪdiən] ['pɑːti] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] ; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , ['mɪstə(r)] . [veɪl] ,
without whose assistance no Canadian party would have been formed ; and also , Mr . Vail ,
没有 谁 协助 不 加拿大 派对 会 有 到过 形成 ; 和 还 , 先生 . 韦尔 ,

如果没有他的帮助，加拿大就不会成立任何政党；还有，韦尔先生，

[ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [huː] ['kaɪndli][dʒɔɪnd]['aʊə(r)] ['pɑːti] ,
of Philadelphia , who kindly joined our party ,
的 费城 , WHO 亲切地 加入 我们的 派对 ,

来自费城的一位朋友热情地加入了我们的聚会，

[ænd; ənd] [huːz] ['ænekst; ə'nekst] [rɪ'pɔːt] [gɪvz] [sʌtʃ] ['æmpl] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['negətɪvz] .
and whose annexed report gives such ample proof of the value of our negatives .
和 谁 附件 报告 给予 这样的 充足 证明 的 这 价值 的 我们的 负面 .

其附件报告充分证明了我们底片的价值。

[iː] . [diː] . [æʃ] ,
E . D . Ashe ,
E . D . 阿什 ,

艾德·阿什

[kə'mɑːndə(r)] , ['rɔɪəl] ['neɪvi] ,
Commander , Royal Navy ,
指挥官 , 皇家 海军 ,

英国皇家海军司令

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [əb'zɜːvətri] , [kwɪ'bek] .
Director Observatory , Quebec .
导演 天文台 , 魁北克 .

魁北克天文台台长。

[dʒuːn] 22nd , - . [ - ]
June 22nd , 1870 . [ 20 ]
六月 22nd , - . [ - ]

1870 年 6 月 22 日。[20]

[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [veɪl] .
report of mr . vail .
报告 的 先生 . 韦尔 .

韦尔先生的报告。

“ ['bɒstən] , ['ɔːgəst] - , - .
“ Boston , August 21 , 1869 .
“ 波士顿 , 八月 - , - .

“波士顿，1869 年 8 月 21 日。

“ [kə'mɑːndə(r)] [æʃ] , [kwɪ'bek] [əb'zɜːvətri] .
“ Commander ashe , Quebec Observatory .
“ 指挥官 灰烬 , 魁北克 天文台 .

“指挥官阿什，魁北克天文台。

“ [dɪə(r)][sɜː(r)] , — [ai] [əʊ] [juː; jʊ][æn; ən][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['raɪtɪŋ] ['ɜːlɪə(r)] ,
“ Dear Sir , — I owe you an apology for not writing earlier ,
“ 亲爱的 先生 , — 我 欠 你 一个 道歉 为了 不是 写作 早些时候 ,

尊敬的先生：——我为未能早些给您写信而向您道歉，

[ænd; ənd] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'klɪps] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ai] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ][æt; ət] [dɪ'trɔɪt] ,
and communicating my observations on the eclipse ; but since I parted from you at Detroit ,
和 沟通 我的 观察 在 这 蚀 ; 但 自从 我 分手了 从 你 在 底特律 ,

并向你汇报了我对日食的观察结果；但自从我在底特律与你分别后，

[ai][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [muːv] , [æz; əz][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
I have been so constantly on the move , as to seem to have no opportunity .
我 有 到过 所以 不断地 在 这 移动 , 作为 到 似乎 到 有 不 机会 .

我一直忙于奔波，似乎根本没有机会。

[ai] [wɪl] [naʊ] [steɪt] ['briːfli] [ə; eɪ] [fjuː] [fə'nɒmɪnə] [ðæt] [ai] ['nəʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪps] ,
I will now state briefly a few phenomena that I noticed at the time of the eclipse ,
我 将要 现在 状态 简要地 一个 很少 现象 那 我 注意到 在 这 时间 的 这 蚀 ,

现在我将简要介绍一下我在日食期间注意到的一些现象。

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['vɜːbəli] [bɪ'fɔː(r)] .
most of which I think were communicated to you verbally before .
最多 的 哪个 我 思考 是 沟通 到 你 口头 前 .

我认为其中大部分内容之前都已经口头传达给你了。

“ ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] ['pɑːʃəli] [əb'skjʊəd] [ðə; ði]['sɑːri][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 7th [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
“ After the clouds that partially obscured the sari on the morning of the 7th had passed away ,
“ 后 这 云 那 部分 模糊不清 这 纱丽 在 这 早晨 的 这 7th 有 通过了 离开 ,

“7日清晨，遮蔽了纱丽一部分的云层散去后，

[ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz]['heɪzi] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][baɪ][nəʊ]
**I observed that though the atmosphere was hazy , and the sky by no**
我 观察到 那 尽管 这 气氛 曾是 朦胧 , 和 这 天空 经过 不

- ,
**meansblue ,**
- ,

我注意到，虽然空气朦胧，天空也绝非蔚蓝，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
**there was an unusual stillness and freedom from agitation in the air ,**
那里 曾是 一个 异常 寂静 和 自由 从 搅动 在 这 空气 ,

空气中弥漫着一种异乎寻常的宁静和祥和，没有一丝躁动。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][spɒts] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl]
**so that the outlines of the spots on the sun were clearly defined in the small**
所以 那 这 概述 的 这 地点 在 这 太阳 是 清楚地 定义 在 这 小的

- ['telɪskəʊp] [ðæt] [ai][hæd; həd]['ʌndə(r)][maɪ] [tʃɑːdʒ] ,
**Dolland telescope that I had under my charge ,**
- 望远镜 那 我 有 在下面 我的 收费 ,

因此，在我负责的那架小型多兰望远镜中，太阳上的黑子轮廓清晰可见。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd]
**and this satisfactory condition of the air for telescopic observation continued**
和 这 令人满意的 状况 的 这 空气 为了 伸缩式 观察 持续

[ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [təʊ'tæləti] .
**until after the end of totality .**
直到 后 这 结尾 的 总和 .

这种适合望远镜观测的良好大气条件一直持续到日全食结束后。

[ðə; ði][fɜːst]['kɒntækt][wɒz; wəz][æt; ət] 3h .
**The first contact was at 3h .**
这 第一的 接触 曾是 在 3h .

第一次接触发生在3点。

38m . 10s ['ləʊk(ə)l] [taɪm] .
**38m . 10s local time .**
38m . 10s 当地的 时间 .

当地时间 38 分 10 秒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə'baʊt] 3s .
**It was probably about 3s .**
它 曾是 大概 关于 3s .

大概过了3秒。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nəutifaid] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
**after this , before you were notified that the eclipse had begun ,**
后 这 , 前 你 是 已通知 那 这 蚀 有 开始 ,

在此之后，在你收到日食开始的通知之前，

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['biːɪŋ] [lɒst] [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɪm]
**two or three seconds being lost in determining whether it was the limb**
二 或者 三 秒 存在 丢失的 在 确定 无论 它 曾是 这 肢

[ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
**of the moon ,**
的 这 月亮 ,

判断那是不是月球边缘，会浪费两三秒钟。

[ɪn'dentɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɔː(r)] [nɒt] .
**indenting the edge of the sun , or not .**
缩进 这 边缘 的 这 太阳 , 或者 不是 .

是否会压弯太阳的边缘。

[jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['fəʊtəgrɑːf] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['prɒbəbli] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ɑːftə(r)]
**Your first photograph was therefore probably five or six seconds after**
你的 第一的 照片 曾是 所以 大概 五 或者 六 秒 后
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
**the beginning .**
这 开始 .

因此，你的第一张照片很可能是在比赛开始五六秒后拍摄的。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [sʌn] ,
**The passage of the edge of the moon over the larger spot on the sun ,**
这 通道 的 这 边缘 的 这 月亮 超过 这 更大的 点 在 这 太阳 ，

月球边缘掠过太阳上较大的黑子，

[ai] ['nəʊtɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
**I noted as follows : —**
我 著名的 作为 跟随 : —

我注意到如下：——

[eɪtʃ] . [em] . [es] .
**H . M . S .**
H . M . S .

英国皇家海军

['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [pə'nʌmbrə] . . . . . . . . . . . . . . [fɔːr] [θriː] - " "
**Contact with the Penumbra . . . . . . . . . . . . . . 4 3 34 " "**
接触 和 这 半影 . . . . . . . . . . . . . . 4 3 - " "

与半影的接触............ 4 3 34""

" ['ʌmbrə] . . . . . . . . . . . . . . . . . [fɔːr] [θriː] -
**" Umbra . . . . . . . . . . . . . . . . . 4 3 56**
" 本影 . . . . . . . . . . . . . . . . . 4 3 -

“本影........... 4 3 56

[kəm'pliːt] [ˌɒbskjʊə'reɪʃən] [ɒv; əv] ['ʌmbrə] . . . . . . . . . . [fɔːr] [fɔːr] -
**Complete obscuration of Umbra . . . . . . . . . . 4 4 34**
完全的 遮蔽 的 本影 . . . . . . . . . . 4 4 -

完全遮蔽了暗影......... 4 4 34

“ [ðə; ði] [taɪm] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [end] [ɒv; əv] [təʊ'tæləti] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz]
**“ The time both of the beginning and end of totality , for reasons**
“ 这 时间 两个都 的 这 开始 和 结尾 的 总和 ， 为了 原因
['vɜːbəli] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
**verbally stated to you ,**
口头 声明 到 你 ，

“宇宙的开始和结束的时间，原因已口头告知你们，

[ai] [feɪld] [tuː; tə] [nəʊt] .
**I failed to note .**
我 失败的 到 笔记 .

我没记下来。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] ['djʊərɪŋ] [təʊ'tæləti] , [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai] [məʊst] ['nəʊtɪd] [wɜː(r); wə(r)] , [fɜːst] ,
**Of the phenomena during totality , those which I most noted were , first ,**
的 这 现象 期间 总和 ， 那些 哪个 我 最多 著名的 是 ，第一的 ，

在日全食期间出现的各种现象中，我最注意到的是，首先是：

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'regjələ(r)] ['brəʊkən] [laɪn]
**the disappearance of the last rays of the sun in an irregular broken line**
这 消失 的 这 最后的 射线 的 这 太阳 在 一个 不规律的 破碎的 线
[ɒv; əv] [lait] ,
**of light ,**
的 光 ，

太阳最后一缕光线以不规则的断续光线消失。

[sək'siːdɪd] [æt; ət][ɔː(r)][nɪə(r)] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɔː(r)][kə'rəʊnə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [waɪt] [lait]
**succeeded at or near this point by a band or corona of a silvery white light**
成功了 在 或者 靠近 这 观点 经过 一个 乐队 或者 冠状病毒 的 一个 银色 白色的 光
['ɔːlməʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [fʊl] [muːn] .
**almost as bright as the face of full moon .**
几乎 作为 明亮的 作为 这 脸 的 满的 月亮 .

紧接着，在这一点附近出现了一道银白色光带或光晕，亮度几乎与满月一样。

[ðɪs] [ðəʊ] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] ,
**This though much wider at this point than elsewhere ,**
这 尽管 很多 更广泛 在 这 观点 比 别处 ,

虽然这一点比其他地方要宽广得多，

[wɒz; wəz] [suːn] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][ɪk'stend][ɪn][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɑːk] ['bɒdi] [ɒv; əv]
**was soon observed to extend in an entire ring around the dark body of**
曾是 很快 观察到 到 延长 在 一个 全部的 戒指 大约 这 黑暗的 身体 的
[ðə; ði] [muːn] ;
**the moon ;**
这 月亮 ;

人们很快发现，它呈环状延伸到月球的暗面周围；

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['luːmɪnəs] [rɪŋ] , [reɪz] [ɒv; əv] [lait] [siːmd] [tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ɒn]
**from this luminous ring , rays of light seemed to shoot out at right angles on**
从 这 发光的 戒指 , 射线 的 光 似乎 到 射击 出去 在 正确的 角度 在
['evri] [saɪd] ,
**every side ,**
每一个 边 ,

从这个发光的环中，似乎有光线以直角向四面八方射出。

[daɪ'vɜːdʒɪŋ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**diverging as it were from the centre of it .**
分歧 作为 它 是 从 这 中心 的 它 .

仿佛从中心向外发散。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'stend][aʊt] ['nɪəli] [hɑːf][ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
**In some places they seemed to extend out nearly half the diameter of the**
在 一些 地方 他们 似乎 到 延长 出去 几乎 一半 这 直径 的 这
[muːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [rɪŋ] ;
**moon from the bright ring ;**
月亮 从 这 明亮的 戒指 ;

在某些地方，它们似乎从明亮的环状结构延伸出去，几乎达到了月球直径的一半；

[ɪn]['ʌðə(r)z] , [nɒt] [wʌn] [ - ]
**in others , not one [ 21 ]**
在 其他的 , 不是 一 [ - ]

在其他人中，没有一个[21]

[fɔːθ] [səʊ][fɑː(r)] .
**fourth so far .**
第四 所以 远的 .

目前排名第四。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
**But the most remarkable appearance of all ,**
但 这 最多 卓越 外貌 的 全部 ,

但最引人注目的亮相，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [ 'witnis ] [ðə; ði] [ɪ'klɪps] ,
**and that which attracted the attention of every one who witnessed the eclipse ,**
和 那 哪个 吸引 这 注意力 的 每一个 一 WHO 目击者 这 蚀 ,

而吸引所有目睹日食的人注意力的，是：

['weðə(r)] [siːn] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] ,
**whether seen with the naked eye or with the telescope ,**
无论 已见 和 这 裸 眼睛 或者 和 这 望远镜 ，

无论是用肉眼还是用望远镜观察，

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [red] [ prəʊ'tjuːbərəns ] [ðæt] [ʃɒt] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]
**were the red protuberances that shot up immediately on the disappearance of**
是 这 红色的 突起物 那 射击 向上 立即地 在 这 消失 的
[ðə; ði] [sʌn] ,
**the sun ,**
这 太阳 ，

那是太阳落山后立刻冒出来的红色突起物。

[frɒm; frəm] ['veəriəs] ['pleɪsɪz] , [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ;
**from various places , on the edge of the moon ;**
从 各种各样的 地方 ， 在 这 边缘 的 这 月亮 ；

来自月球边缘的各个地方；

[ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] [wɪl] [fɪks] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [dɪ'skraɪb] .
**their position your photograph will fix better than I describe .**
他们的 位置 你的 照片 将要 使固定 更好的 比 我 描述 .

它们的位置，你的照片会比我描述得更清楚。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [baɪ] [maɪ]
**The largest was on the lower edge of the moon , and was by my**
这 最大 曾是 在 这 降低 边缘 的 这 月亮 ， 和 曾是 经过 我的
['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
**estimate ,**
估计 ，

最大的一个位于月球的下边缘，据我估计，

[wen] [haɪɪst] , [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [ɪn] ['æltɪtjuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**when highest , not less than two minutes in altitude from the edge of the**
什么时候 最高 ， 不是 较少的 比 二 分钟 在 高度 从 这 边缘 的 这
[muːn] ,
**moon ,**
月亮 ，

当高度最高时，距月球边缘的高度不低于两分钟。

[ɔː(r)] [ə'baʊt] - , - [maɪlz] .
**or about 55 , 000 miles .**
或者 关于 - ， - 英里 .

或约 55,000 英里。

[ɪts] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] ['pɪŋkɪʃ] [red] , [ɪts] ['aʊtlaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [dɪ'faɪnd] , [ænd; ənd]
**Its colour was a bright pinkish red , its outlines were well defined , and**
它是 颜色 曾是 一个 明亮的 粉红色 红色的 ， 它是 概述 是 出色地 定义 ， 和
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kɜːvz] ,
**were not curves ,**
是 不是 曲线 ，

它的颜色是亮粉红色，轮廓清晰，而且不是曲线。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ɪ'regjələli] - ['brəʊkən] [streɪt] [laɪnz] , [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɑːkt]
**but rather irregularly - broken straight lines , and throughout it seemed marked**
但 相当 不规则地 - 破碎的 直的 线条 ， 和 自始至终 它 似乎 标记
[baɪ] ['sɪmələ(r)] [laɪnz] .
**by similar lines .**
经过 相似的 线条 .

但却是不规则断裂的直线，而且似乎到处都是类似的线条。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [siːz] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɪf]
**It reminded me of the appearance one sometimes sees on the face of a cliff**
它 提醒 我 的 这 外貌 一 有时 看到 在 这 脸 的 一个 悬崖
[weə(r)] [ðə; ði] [rɒk] [ɪz] ['brəʊkən] [baɪ] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [ænd; ənd] ['vɜːtɪk(ə)l] [laɪnz] .
**where the rock is broken by horizontal and vertical lines .**
在哪里 这 岩石 是 破碎的 经过 水平的 和 垂直的 线条 .

这让我想起了有时在悬崖峭壁上看到的景象，岩石上布满了水平和垂直的线条。

---

[ðə; ði] [seɪm] [ɔː(r)] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪərəns] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪf] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]
**The same or nearly the same appearance would be presented if one were to**
这 相同的 或者 几乎 这 相同的 外貌 会 是 呈现 如果 一 是 到
[vjuː] ['kɑləmnəl] [bə'sɔːltɪk] [rɒks] ,
**view columnal basaltic rocks ,**
看法 柱状 玄武岩 岩石 ,

如果观察柱状玄武岩，也会呈现出相同或几乎相同的外观。

---

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [wʊd] [raɪz] [ə'bʌv] [ðəʊz] [ɪn] [frʌnt] .
**from a point where the rocks in the rear would rise above those in front .**
从 一个 观点 在哪里 这 岩石 在 这 后部 会 上升 多于 那些 在 正面 .

从后方岩石高于前方岩石的位置来看。

---

[ai] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [sə'dʒest] ['weðə(r)] [ðiːz] [laɪnz] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['ɒrɪdʒɪn] ,
**I would therefore suggest whether these lines may not have a similar origin ,**
我 会 所以 建议 无论 这些 线条 可能 不是 有 一个 相似的 起源 ,

因此，我推测这些谱系可能具有相似的起源。

---

[ænd; ənd] [iːtʃ] [biː; bi] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑːst] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['luːmɪnəs] ['mætə(r)] [θrəʊn] [ʌp]
**and each be the outline of a vast column of luminous matter thrown up**
和 每个 是 这 大纲 的 一个 广阔的 柱子 的 发光的 事情 抛掷 向上
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
**above the atmosphere of the sun .**
多于 这 气氛 的 这 太阳 .

每一束光都像是被抛射到太阳大气层之上的巨大发光物质柱的轮廓。

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌləd] [ prəu'tjuːbərəns ]
**There was a constant fluctuation in the height of these coloured protuberances**
那里 曾是 一个 持续的 波动 在 这 高度 的 这些 有色 突起物
['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [ɪ'klɪps] ;
**during the total eclipse ;**
期间 这 全部的 蚀 ;

在日全食期间，这些彩色突起的高度不断波动；

---

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [siːn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ,
**the large one was the only one that was seen throughout the whole time ,**
这 大的 一 曾是 这 仅有的 一 那 曾是 已见 自始至终 这 所有的 时间 ,

从始至终，只有那只体型较大的动物被人看到。

---

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['vɪzəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn]
**and that remained visible for some time after the edge of the sun**
和 那 剩余 可见的 为了 一些 时间 后 这 边缘 的 这 太阳
[ə'pɪəd] .
**appeared .**
出现 .

太阳边缘出现后，这一景象仍然可见一段时间。

---

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] , & [siː]
**The general phenomena , such as the darkness , the shining of the stars , & c**
这 一般的 现象 , 这样的 作为 这 黑暗 , 这 灼灼 的 这 明星 , & c
,
**,**
,

一般现象，例如黑暗、星光闪耀等等。

[ai][hæd; həd] [les] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæn; ðən] [jɔ:'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]
**I had less opportunity of noticing than yourself and others , who were**
我 有 较少的 机会 的 注意到 比 你自己 和 其他的 , WHO 是
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ,
**without a telescope ,**
没有 一个 望远镜 ，

由于没有望远镜，我注意到这些现象的机会比你和其他人要少。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ðeəfɔ:(r)] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
**and will therefore say nothing about them .**
和 将要 所以 说 没有什么 关于 他们 .

因此，我不会对此发表任何评论。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [pʊt] [maɪ] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] ['ɪntu:] ['eni] ['regjələ(r)] [fɔ:m] ,
**I have made no attempt to put my observations into any regular form ,**
我 有 制成 不 试图 到 放 我的 观察 进入 任何 常规的 形式 ，

我没有尝试将我的观察结果整理成任何规范的形式。

[bʌt; bət][hæv; həv]['heɪstɪli] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] [θɔ:t] [mait] [bi:; bi][ɒv; əv][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
**but have hastily written such as I thought might be of use to you ,**
但 有 草草 书面 这样的 作为 我 想法 可能 是 的 使用 到 你 ，

但我匆匆写下了一些我认为可能对您有用的内容。

['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [ju:z][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**leaving it entirely to you to make any use of them .**
离开 它 完全 到 你 到 制作 任何 使用 的 他们 .

如何使用它们完全由您自己决定。

“ ['veri] ['tru:li] [jɔ:z] ,
**“ Very truly yours ,**
“ 非常 真的 你的 ，

“您真诚的，

“ [hju:] [di:] . [veɪl] .
**“ Hugh D . Vail .**
“ 休 D . 韦尔 .

“休·D·韦尔。

” ['mɪstə(r)] . ['fælkənərz] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] .
**” mr . falconer's observations .**
” 先生 . 猎鹰者的 观察 .

猎鹰先生的观察。

“ [tu:; tə] ['kæptɪn] [æʃ] , [ɑ:(r)] . [en] . , & [si:] . , [əb'zɜ:vətri] , [kwɪ'bek] :
**“ To Captain Ashe , R . N . , & c . , Observatory , Quebec :**
“ 到 队长 阿什 , 拉 . N . , & c . , 天文台 , 魁北克 :

“致皇家海军上校阿什，等等，魁北克天文台：

“ [dɪə(r)][sɜ:(r)] , — [æz; əz] [rɪ'kwestɪd] [baɪ][ju:; jʊ] ,
**“ Dear Sir , — As requested by you ,**
“ 亲爱的 先生 , — 作为 请求 经过 你 ，

“尊敬的先生：——正如您所要求的，

[ai] [naʊ] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ˌem 'i:][ɒn]
**I now give you the results of such observations as were made by me on**
我 现在 给 你 这 结果 的 这样的 观察 作为 是 制成 经过 我 在
[ðə; ði] 7th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [lɑ:st] ,
**the 7th of August last ,**
这 7th 的 八月 最后的 ，

现在我将我于上年8月7日所做的观察结果呈报给你们。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪps] .
**during the progress of the eclipse .**
期间 这 进步 的 这 蚀 .

日食过程中。

---

[ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][es] . [ænd; ənd][es] . [i:] .
**The limbs of the moon could be clearly defined beyond the S . and S . E .**
这 四肢 的 这 月亮 可以 是 清楚地 定义 超过 这 S . 和 S . E .
[lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .
**limbs of the sun .**
四肢 的 这 太阳 .

在太阳的南侧和东南侧边缘之外，可以清晰地看到月球的边缘。

---

['ʃɔ:tli] [bɪ'fɔ:(r)][təʊ'tæləti] , [ - ]
**Shortly before totality , [ 22 ]**
不久 前 总和 , [ - ]

在全食之前不久，[22]

---

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [sʌnz] ['nɔ:ðən] [lɪm] ['sevrəl] ['wɔ:təri] - ['lʊkɪŋ] [ 'glɒbju:l ] ,
**there appeared on the sun's northern limb several watery - looking globules ,**
那里 出现 在 这 太阳的 北方 肢 一些 水状的 - 寻找 小球 ,

太阳北缘出现了几个看起来像水滴状的小球，

---

[wɪtʃ] [mɜ:dʒd] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [frɒm; frəm] [west] [tu:; tə] [i:st] , [ænd; ənd] [ðen]
**which merged into each other as they passed from West to East , and then**
哪个 合并 进入 每个 其他 作为 他们 通过了 从 西方 到 东方 , 和 然后
[dɪsə'pɪəd] .
**disappeared .**
消失 .

它们从西向东逐渐融合在一起，然后消失了。

---

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , ['ɔ:lsəʊ] , [ə'pɪəd] [dɪ'stɪŋkt] [lɒŋ] , ['brɪliənt] , ['jeləʊ] , [reɪz] [ɒv; əv] [lait] ,
**At this instant , also , appeared distinct long , brilliant , yellow , rays of light ,**
在 这 立即的 , 还 , 出现 清楚的 长的 , 杰出的 , 黄色的 , 射线 的 光 ,
['rʌnɪŋ] [i:st] [ænd; ənd] [west] ,
**running East and West ,**
跑步 东方 和 西方 ,

就在这时，还出现了清晰的、细长的、明亮的黄色光束，从东向西延伸。

---

[ænd; ənd][fɑ:(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ɪf] [ru:ld] ; ['ʌðə(r)z] [ə'gen] [ræn] [nɔ:θ]
**and far away , and as straight as if ruled ; others again ran North**
和 远的 离开 , 和 作为 直的 作为 如果 裁决 ; 其他的 再次 跑 北
[ænd; ənd] [saʊθ] ,
**and South ,**
和 南 ,

远处，笔直得仿佛被划定了一般；另一些则向南北方向跑去。

---

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði]['glɔ:ri] ['eɪnʃənt] ['pentər] [dɪ'pɪkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]
**and reminded me of the glory ancient painters depict around the heads of**
和 提醒 我 的 这 荣耀 古老的 画家 描绘 大约 这 头部 的
[seɪnts] .
**Saints .**
圣徒队 .

这让我想起了古代画家在圣徒头像周围描绘的荣耀景象。

---

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌðən] [lɪm] [ə'pɪəd] , [dʒʌst][æt; ət][təʊ'tæləti] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sɜ:kjələ(r)] ['əʊpənɪŋ] ,
**On the Southern limb appeared , just at totality , a large circular opening ,**
在 这 南方 肢 出现 , 只是 在 总和 , 一个 大的 圆 开幕 ,

在日全食期间，南缘出现了一个巨大的圆形开口。

[ɔː(r)] [rɪŋ] [ɒv; əv] [braɪt] ['sɪlvəri] [lait] , [wɪtʃ] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] - [hɒt] ['krʊkɪd]
**or ring of bright silvery light , which assumed the shape of a red - hot crooked**
或者 戒指 的 明亮的 银色 光 , 哪个 假定 这 形状 的 一个 红色的 - 热的 歪
[bɑː(r)][ɒv; əv]['aɪən] .
**bar of iron .**
酒吧 的 铁 .

或者一圈明亮的银光，形状像一根烧红的弯曲铁条。

[ðɪs] , ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['sɪlvəri] ['kɒrənəl] [lait] ,
**This , resting on the dazzling silvery coronal light ,**
这 , 休息 在 这 耀眼的 银色 冠 光 ,

它静静地躺在耀眼的银色日冕光芒之上，

[geɪv] [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['wʌndrəs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [siːn] [wiː; wi] [naʊ] [bɪ'held] .
**gave a strange and wondrous addition to the glorious scene we now beheld .**
给予 一个 奇怪的 和 奇妙的 添加 到 这 辉煌 场景 我们 现在 观看 .

为我们眼前这壮丽的景象增添了一抹奇异而美妙的色彩。

['sevrəl] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ʃɒn] ['braɪtli] [fɔːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑː(r)][ɔː(r)] [tuː] [ləʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
**Several constellations shone brightly fourth , and a star or two low down on the**
一些 星座 闪耀 明亮地 第四 , 和 一个 星星 或者 二 低的 向下 在 这
['westən] [hə'raɪz(ə)n] .
**Western horizon .**
西 地平线 .

第四天，几个星座闪耀着明亮的光芒，西方的地平线低处还有一两颗星星。

[ai][mʌst; məst][nɒt][ə'mɪt][ðə; ði][streɪndʒ][ prəu'tjuːbərəns ] [siːn] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] :
**I must not omit the strange protuberances seen at this moment :**
我 必须 不是 忽略 这 奇怪的 突起物 已见 在 这 片刻 :

我不能忽略此刻看到的那些奇怪的突起物：

[ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd][wɒz; wəz][wʌn][laɪk][ə; eɪ] [tʌŋ] [bent] ['ʌpwədz] , [wɪð] [striːks] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**on the Eastern side was one like a tongue bent upwards , with streaks of a**
在 这 东 边 曾是 一 喜欢 一个 舌头 弯曲 向上 , 和 连胜 的 一个
['redɪʃ] [hjuː] ;
**reddish hue ;**
微红 色调 ;

东侧有一块像舌头一样向上弯曲的岩石，带有红色的条纹；

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [nɒbz] , [dɑːk][ænd; ənd] ['kʌləlәs] , [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [ɪn]['aʊtlaɪn] .
**the others the shape of knobs , dark and colorless , and rugged in outline .**
这 其他的 这 形状 的 旋钮 , 黑暗的 和 无色 , 和 崎岖 在 大纲 .

其余的呈旋钮状，颜色深沉，没有颜色，轮廓粗糙。

“ [ai] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][skaɪ] ,
**“ I now come to the general appearance of the land and sky ,**
“ 我 现在 来 到 这 一般的 外貌 的 这 土地 和 天空 ,

“现在我来描述一下大地和天空的总体景象，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑːst] ['preəri] , ['stretʃɪŋ] [fɑː(r)][ænd; ənd]
**and the changes that took place over the vast prairie , stretching far and**
和 这 变化 那 采取 地方 超过 这 广阔的 草原 , 伸展 远的 和
[waɪd] ,
**wide ,**
宽的 ,

以及绵延广阔的广袤草原上发生的变化，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [jɔː(r); jə(r)] [əb'zɜːvətri] .
**upon which you had erected your observatory .**
之上 哪个 你 有 竖立 你的 天文台 .

你曾在此建造天文台。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [gluːm] [ɔː(r)] ['dɑːknəs] [ə'kɜːd] , [nɒt] [tɪl] 4h .
**It was long before any appearance of gloom or darkness occurred , not till 4h .**
它 曾是 长的 前 任何 外貌 的 愁云 或者 黑暗 发生 , 不是 直到 4h .

直到凌晨 4 点，才出现任何阴沉或黑暗的迹象。

29m . , [wen] [ə; eɪ]['heɪzi] [gluːm] ['grædʒuəli] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] .
**29m . , when a hazy gloom gradually spread over the broad expanse which surrounded us .**
29m . , 什么时候 一个 朦胧 愁云 逐步地 传播 超过 这 广阔 广阔 哪个 包围 我们 .

29米时，朦胧的阴霾逐渐笼罩了我们周围的广阔区域。

[æt; ət] 4h .
**At 4h .**
在 4h .

4小时。

34m . [wɒz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][en] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][es] . ['dʌbljuː] . ,
**34m . was seen a dense cloud approaching from the N . W . and S . W . ,**
34m . 曾是 已见 一个 稠密 云 接近 从 这 N . W . 和 S . W . ,

34米处，可以看到一团浓密的云从西北和西南方向逼近。

['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ɪts] [kɔːs] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] .
**rolling along in its course and obscuring everything around .**
滚动 沿着 在 它是 课程 和 遮蔽 一切 大约 .

它顺着河道滚滚向前，遮蔽了周围的一切。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] ,
**Indeed , it had the appearance of a coming storm ,**
的确 , 它 有 这 外貌 的 一个 未来 风暴 ,

确实，它看起来像是暴风雨即将来临。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn] [pɑːt] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['preəri] .
**and seemed in part to issue from the prairie .**
和 似乎 在 部分 到 问题 从 这 草原 .

似乎部分源自草原。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ɔː(r)] ['envələʊp] [ðə; ði] [əb'zɜːvətri] .
**It did not reach or envelope the observatory .**
它 做过 不是 抵达 或者 信封 这 天文台 .

它没有到达或包围天文台。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʊərɪd] , [ʌn'ɜːθli] [gleə(r)] , [klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [tɪndʒ] ;
**In front of this was a lurid , unearthly glare , clear and bright , of a greenish tinge ;**
在 正面 的 这 曾是 一个 骇人的 , 超凡脱俗的 强光 , 清除 和 明亮的 , 的 一个 绿绿色 色调 ;

眼前是一道诡异的、不似人间的光芒，清晰明亮，泛着淡淡的绿色；

[ðə; ði] [dens] ['preəri] [grɑːs] [ə'raʊnd] [mait] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .
**the dense prairie grass around might have contributed to this effect .**
这 稠密 草原 草 大约 可能 有 贡献 到 这 影响 .

周围茂密的草原可能对此有所影响。

['prez(ə)ntli] , [wen] [təʊ'tæləti] [tʊk] [pleɪs] , [ɔːl] [bɪ'keɪm] [kəm'pærətɪvli] [dɑːk] ;
**Presently , when totality took place , all became comparatively dark ;**
目前 , 什么时候 总和 采取 地方 , 全部 成为 比较 黑暗的 ;

目前，当日全食发生时，一切都变得相对黑暗；

['evri] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [hʌʃt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gru:ps] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒn]
**every tongue was hushed amongst the groups of persons who had come out on**
每一个 舌头 曾是 静静地 在 这 团体 的 人 WHO 有 来 出去 在
[fʊt] ,
**foot ,**
脚 ,

步行出来的人群中，每个人都噤若寒蝉。

---

[ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['wægənz] , [frɒm; frəm]['dʒefəs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] .
**or were seated in their waggons , from Jefferson and the country around .**
或者 是 坐着 在 他们的 马车 , 从 杰斐逊 和 这 国家 大约 .

或者他们坐在马车里，来自杰斐逊和周边地区。

---

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'həʊld] ?
**And what did they behold ?**
和 什么 做过 他们 看哪 ?

他们看到了什么？

---

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] [saɪt] !
**A wondrous sight !**
一个 奇妙的 视线 !

真是奇妙的景象！

---

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][təʊ'tæləti] , [bɜ:st] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɒrənəl] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]
**At the moment of totality , burst forth the beautiful coronal light of the**
在 这 片刻 的 总和 , 爆裂 前进 这 美丽的 冠 光 的 这
['braɪtnəs] [ɒv; əv] ['bɜ:nɪʃt] ['sɪlvə(r)] !
**brightness of burnished silver !**
亮度 的 抛光 银 !

在日全食的那一刻，迸发出美丽的、如抛光银般耀眼的日冕光芒！

---

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌðən] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪŋ] [ɒv; əv] [lait] , ['restɪd] [ðæt] [kɜ:vd] , ['i:lɒŋgeɪtɪd]
**Upon the Southern portion of this ring of light , rested that curved , elongated**
之上 这 南方 部分 的 这 戒指 的 光 , 休息 那 弯曲 , 细长的
[prə'tju:bərəns] ,
**protuberance ,**
突起 ,

在这圈光环的南侧，耸立着一个弯曲细长的突起物。

---

[ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪəri] ['rednəs] , ['rendəd] [mɔ:(r)] ['rʌdi] [ɪn]['kɒntrɑ:st] [wɪð] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['sɪlvəri] [lait]
**of a fiery redness , rendered more ruddy in contrast with the dazzling silvery light**
的 一个 火热 发红 , 渲染 更多的 红润 在 对比 和 这 耀眼的 银色 光
[ɒv; əv][ðə; ði][kə'rəʊnə] .
**of the corona .**
的 这 冠状病毒 .

呈现出火红的颜色，与耀眼的银光日冕形成鲜明对比，更显鲜艳夺目。

---

" ['sevrəl] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [ʃɒn] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] ; ['sevrəl] [stɑ:z] ['ɔ:lsəʊ][wɜ:(r); wə(r)] [əb'zɜ:vd]
**" Several constellations shone bright and clear ; several stars also were observed**
" 一些 星座 闪耀 明亮的 和 清除 ; 一些 明星 还 是 观察到
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] .
**above the Western horizon .**
多于 这 西 地平线 .

“几个星座明亮清晰地闪耀着；西方的地平线上也可以看到几颗星星。”

---

[ɔ:l] [ði:z] [geɪv] [ðə; ði] [si:n] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd]['grændʒə(r)] .
**All these gave the scene a magnificence and grandeur .**
全部 这些 给予 这 场景 一个 壮丽 和 宏伟 .

这一切都赋予了场景一种壮丽宏伟的气势。

['wʌndə(r)] [ - ]
**Wonder [ 23 ]**
想知道 [ - ]

奇迹[23]

[ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][sæt][ə'pɒn] ['evri] [feɪs] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
**and admiration sat upon every face uplifted to the sky .**
和 钦佩 卫星 之上 每一个 脸 提升 到 这 天空 .

每一张仰望天空的脸上都洋溢着钦佩之情。

['evri] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hʌʃt] .
**Every voice was hushed .**
每一个 嗓音 曾是 静静地 .

所有人都鸦雀无声。

[sə'blaɪm] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [prɪ'zentɪd] .
**Sublime , indeed , was the scene presented .**
升华 , 的确 , 曾是 这 场景 呈现 .

眼前的景象的确令人叹为观止。

[ɪn] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɔː] [ðə; ði] [gruːps] [stʊd] [mjuːt] .
**In reverential awe the groups stood mute .**
在 敬畏的 敬畏 这 团体 站立 沉默的 .

众人肃然起敬，鸦雀无声。

[iːtʃ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə]['pɒndə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['glɔːriəs] [siːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
**Each one seemed to ponder within himself over the glorious scene in front of him .**
每个 一 似乎 到 思考 之内 他自己 超过 这 辉煌 场景 在 正面 的 他 .

每个人似乎都在沉思，回味着眼前这壮丽的景象。

“ ['prez(ə)ntli] , [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ['sʌd(ə)nli] [bəːsts] [fɔːθ] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði][vɑːst] ['preəri] [lɪft] ,
**“ Presently , the light of the sun suddenly bursts forth ; the clouds which covered the vast prairie lift ,**
“ 目前 , 这 光 的 这 太阳 突然 爆发 前进 ; 这 云 哪个 涵盖 这 广阔的 草原 举起 ,

“这时，阳光突然倾泻而下；覆盖着广袤草原的云层散去，

[ænd; ənd]['grædʒuəli][rəʊl] [ə'weɪ] .
**and gradually roll away .**
和 逐步地 卷 离开 .

然后慢慢滚开。

[ðen] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spleɪd] [lɒŋ] [braɪt] [striːks] [ɒv; əv] [lait] ,
**Then along the Western horizon are displayed long bright streaks of light ,**
然后 沿着 这 西 地平线 是 显示 长的 明亮的 连胜 的 光 ,

然后，西方的地平线上出现了长长的明亮光带。

[æz; əz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .
**as seen at the approach of coming day .**
作为 已见 在 这 方法 的 未来 天 .

正如黎明将至时所见。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l][hjuː][ə'pɒn][ðə; ði]['dɪstənt] ['preəri] ['vænɪʃɪz] .
**The purple hue upon the distant prairie vanishes .**
这 紫色的 色调 之上 这 遥远 草原 消失 .

远处草原上的紫色渐渐消失。

[ðə; ði] [stɑːz] ['ɔːlsəʊ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] [naɪt] [ɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [deɪ] !
**The stars also disappear , and the momentary night is turned into day !**
这 明星 还 消失 , 和 这 瞬间 夜晚 是 转向 进入 天 !

星星也消失了，短暂的黑夜变成了白昼！

" [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɪz] [naʊ] [hɜːd] , [ænd; ənd] ['vɒɪsɪz] [ə'raɪz] ,
**" A murmur is now heard , and voices arise ,**
" 一个 低语 是 现在 听到 , 和 声音 出现 ,

"现在传来一阵低语声，接着响起了说话声，

[ prəu'kleim ] [ðə; ði] [sə'blɪməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ 'witnis ] ,
**proclaiming the sublimity of the scene they had just witnessed ,**
宣告 这 崇高 的 这 场景 他们 有 只是 目击者 ,

他们赞叹着刚才目睹的景象的壮丽，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['wʌndrəs] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [saɪts] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] ,
**one of the most wondrous and imposing sights presented to the human eye ,**
一 的 这 最多 奇妙的 和 气势磅礴 景点 呈现 到 这 人类 眼睛 ,

这是人类眼睛所能看到的最奇妙、最壮观的景象之一。

[ɪn][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
**in the firmament of heaven !**
在 这 苍穹 的 天堂 !

在苍穹之中！

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːmɪst] [ɪn'vɒləntrəli] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps] : - [ðə; ði] ['hevənz]
**The words of the Psalmist involuntarily fell from the lips : ' The heavens**
这 字 的 这 诗篇作者 不由自主 跌倒 从 这 嘴唇 : - 这 天
[dɪ'kleə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] ,
**declare the glory of God ,**
宣布 这 荣耀 的 上帝 ,

诗人的话语不由自主地从口中流露出来："诸天述说神的荣耀，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɜːməmənt] ['ʃuːɪθ] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜːk] . -
**and the firmament sheweth his handiwork . '**
和 这 苍穹 显示 他的 手工制品 . -

穹苍也显明了他的作为。

" [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][təʊ'tæləti] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['pəʊltri]
**" At the approach of totality , the station - master informed me his poultry**
" 在 这 方法 的 总和 , 这 车站 - 掌握 知情的 我 他的 家禽
['kwaɪətli] [went] [tuː; tə] [ruːst] .
**quietly went to roost .**
悄悄 去 到 栖息地 .

"在日全食即将到来之际，站长告诉我，他的家禽都安静地去栖息了。"

[ɪn]['dʒefəs(ə)n] ['sɪti] , [ðə; ði] ['swɒləuz] [fluː] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'mɪdst][ðə; ði] ['grænɪt]
**In Jefferson City , the swallows flew down upon the ground , amidst the granite**
在 杰斐逊 城市 , 这 燕子 飞翔 向下 之上 这 地面 , 在......之中 这 花岗岩
['bəʊldəz] ,
**boulders ,**
巨石 ,

在杰斐逊城，燕子飞落在花岗岩巨石间的地面上。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði] [lait] [rɪ'tɜːnd] , [wen] [ðeɪ] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [fluː] ['waɪldli] [ə'baʊt] .
**and remained till the light returned , when they arose and flew wildly about .**
和 剩余 直到 这 光 返回 , 什么时候 他们 出现 和 飞翔 疯狂地 关于 .

它们一直待到天亮，然后才起身四处乱飞。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪn] [kən'kluːʒn] ,
**" It remains only for me , in conclusion ,**
" 它 遗迹 仅有的 为了 我 , 在 结论 ,

最后，只剩下我一个人了。

[tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʌɡləs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] ['haɪli] -
**to thank you and Mr . Douglas for inviting me to join this highly -**
到 感谢 你 和 先生 . 道格拉斯 为了 邀请 我 到 加入 这 高度 -
['ɪntrəstɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
**interesting expedition ,**
有趣的 远征 ,

感谢您和道格拉斯先生邀请我参加这次非常有趣的探险活动。

---

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'ɡrætʃəleɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʌɡləs] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɡreɪt] [sək'ses] [wɪtʃ]
**and to congratulate you and Mr . Douglas upon the great success which**
和 到 祝贺 你 和 先生 . 道格拉斯 之上 这 伟大的 成功 哪个
[ə'tendɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌfəʊtə'ɡræfɪk] [ɑːpə'reɪʃnz] .
**attended your photographic operations .**
参加 你的 摄影 运营 .

并祝贺您和道格拉斯先生在摄影业务方面取得了巨大成功。

---

“ [ai][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [ænd; ənd][vɑːst] ['prɛəriz] [west]
**“ I have to thank you for beholding the wondrous and vast prairies west**
“ 我 有 到 感谢 你 为了 凝视 这 奇妙的 和 广阔的 草原 西方
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
**of the Mississippi .**
的 这 密西西比州 .

“我要感谢你们让我有机会欣赏到密西西比河以西壮丽辽阔的大草原。”

---

- [heɪk] [əʊ'liːm] [mɛmɪnɪs] - . -
**' Haec olim meminisse juvabit . '**
- 哈克 奥利姆 回忆 - . -

“Haec olim meminisse juvabit。”

---

“ [ai] [rɪ'meɪn] , [dɪə(r)][ kæpt] . [æʃ] , [jɔːz] ['veri] ['feɪθfəli] ,
**“ I remain , dear Capt . Ashe , yours very faithfully ,**
“ 我 保持 , 亲爱的 船长 . 阿什 , 你的 非常 忠实 ,

“我依然是您最忠诚的伙伴，亲爱的阿什上尉。”

---

“ ['ælɪks] . - ['fɔːlkənə(r)] .
**“ Alex . Pytts Falconer .**
“ 亚历克斯 . - 猎鹰者 .

“亚历克斯·皮茨·福尔科纳。”

---

“ - , [kwɪ'bek] , ['ɔːɡəst] 28th , - . ”
**“ Glenalla , Quebec , August 28th , 1869 . ”**
“ - , 魁北克 , 八月 28th , - . ”

“魁北克省格伦阿拉，1869年8月28日。”

---

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神